

**ЧЕТВЪРТЪК 5 ЮЛИ 2012 Г.
JUEVES 5 DE JULIO DE 2012
ČTVRTEK 5. ČERVENCE 2012
TORSDAG DEN 5. JULI 2012
DONNERSTAG, 5. JULI 2012
NELJAPÄEV, 5. JUULI 2012
ΠΕΜΠΤΗ 5 ΙΟΥΛΙΟΥ 2012
THURSDAY, 5 JULY 2012
JEUDI 5 JUILLET 2012
GIOVEDÌ 5 LUGLIO 2012
CETURTDIENA, 2012. GADA 5. JŪLIJS
2012 M. LIEPOS 5 D., KETVIRTADIENIS
2012. JŪLIUS 5., CSÜTÖRTÖK
IL-HAMIS, 5 TA' LULJU 2012
DONDERDAG 5 JULI 2012
CZWARTEK, 5 LIPCA 2012
QUINTA-FEIRA, 5 DE JULHO DE 2012
JOI 5 IULIE 2012
ŠTVRTOK 5. JÚLA 2012
ČETRTEK, 5. JULIJ 2012
TORSTAI 5. HEINÄKUUTA 2012
TORSDAGEN DEN 5 JULI 2012**

4-002-000

VORSITZ: OTHMAR KARAS*Vizepräsident***1. Eröffnung der Sitzung**

4-004-000

*(Die Sitzung wird um 9 Uhr eröffnet.)***2. Vorlage von Dokumenten: siehe Protokoll****3. Mittelübertragungen: siehe Protokoll****4. Delegierte Rechtsakte (Artikel 87a GO): siehe Protokoll**

5. Zusammensetzung des Parlaments: siehe Protokoll

6. Zusammensetzung der Ausschüsse und Delegationen: siehe Protokoll

7. Politik der EU betreffend das Westjordanland und Ostjerusalem (eingereichte Entschließungsanträge): siehe Protokoll

8. Ergebnisse des Rio+20-Gipfels (20.-22. Juni 2012) (Aussprache)

4-012-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärung der Kommission zu den Ergebnissen des Rio+20-Gipfels (20.-22. Juni 2012).

4-013-000

Janez Potočnik, *Member of the Commission.* – Mr President, honourable Members, I may be a bit longer than normal, but Rio was not short either. I would like to start by thanking the Members of the Parliament who, despite many difficulties, decided to join the Conference in their personal capacity. I appreciate the exchanges we had during the Conference and I am pleased that you can now share your impressions of the complex negotiations with other honourable Members too.

I want to recognise up front that the Rio+20 outcomes document is less ambitious than what the European Union had planned and wanted. However, after long negotiations, the European Union and its Member States decided to support its adoption as a step in the right direction. There are number of areas where the European Union would have hoped for a more ambitious outcome. This applies, for instance, to setting concrete timelines for the specific commitments in the priority areas, or to institutional aspects.

On the other hand, however, the final outcome still remains close to a range of initial objectives of the EU, and more importantly it provides a basis for further work in the right direction if properly implemented. But this must be done with a sense of urgency, because the planet and the poorest in the world cannot afford any delays. This is why we decided that it is better to have this agreement than no agreement at all. As you know, the challenges are global as are, in many cases, the solutions and we need to continue working with our partners also in the future.

The outcome document acknowledges the important role of an inclusive green economy in achieving sustainable development and poverty eradication. It is recognised as an important tool for achieving sustainable development for all countries. It will enhance our ability to manage natural resources sustainably, increase resource efficiency and reduce waste. It relates to changing the way we consume and produce today to adapt our economies to the boundaries of our planet and to allow future generations to meet their own needs. Overall support for this was confirmed by a number of countries during months of preparations and by positive references to the green economy in the final statements made by most heads of state including heads of state from the majority of the developing countries.

The document also recognises the need for broader measures of progress to complement GDP in order to have more solid policy decisions, as well as the importance of corporate sustainable reporting. The outcome document provides the necessary basis to turn these words into actions at various levels. At a time when our society suffers widespread

unemployment, we are also satisfied that Rio+20 was given a stronger social angle to sustainable development on matters such as decent work, green jobs and social protection floors, thereby enhancing the linkages between its three dimensions.

We also contributed actively to highlighting that democracy, human rights, the rule of law, good governance and gender equality and empowerment of women are indispensable to achieve sustainable development. These are the European values we will never back off from. The fact that these concepts have been made more operational at Rio, for instance in relation to the human right to safe drinking water and sanitation, is important progress.

Concerning civil society and the private sector, the European Union has fought for and secured a good outcome in relation to the fundamental role of civil society and stakeholders in the realisation of sustainable development. We will keep working throughout the next reforms to increase their participation in the decision-making process. In the new UNEP, for instance, we have agreed to ensure the active participation of all relevant stakeholders and to explore new mechanisms to promote transparency and the effective engagement of civil society.

I would also like to highlight that Rio Principle 10 on access to information, public participation in decision-making and access to justice has been extended at Rio+20 from environmental matters to sustainable development as a whole. The inclusive green economy can bring fundamental changes to progress towards sustainable development because it will change the economic fabric. We have seen enormous engagement by the private sector in Rio. This gives me hope that the top-down endorsement, even if weaker than we wanted, and the strong bottom-up movement, will actually bring about change faster than we could have hoped for.

The private sector, if given the direction and framework ensuring public goods, can create investment, prosperity and well-being, decent employment and green jobs and help to promote sharing of know-how and development and diffusion of innovative technology. This will be fundamental to the necessary mobilisation of all means of implementation from all sources. This is the key to moving away from focus on the official development assistance approach alone.

This leads us to the means of implementation, and that is also why the European Union has taken the position that first and foremost each country must take the necessary measures to put in place an enabling environment of domestic policies that is designed to be self-sustaining.

Secondly, progress towards sustainable development entails providing the right financial instruments. We repeated our commitment to official development assistance, but order alone is not the answer. Public and private funding and business expertise should go hand in hand in establishing appropriate financing strategies. Innovative sources of financing should be encouraged and emerging economies should take a stronger role proportionate to their evolving international status.

Thirdly, moving towards more sustainable development also depends on skills, know-how and technology diffusion. In this regard the European Union research framework programmes are open to all countries, including support for researchers in developing countries. The green economy can also make a real difference in the development and diffusion of green technologies to the countries having most natural resources.

On the goals, targets and SDGs, the European Union has made efforts to make the text more operational, including by proposing goals and targets with timelines in several areas, as you know. We have not obtained the timelines we sought, with exceptions such as the commitment to achieve sustainable reduction of marine litter by 2025, but the EU has achieved the integration of most of its proposed targets into the main text in the form of express commitments, for example on future action concerning extending the protection of marine biodiversity in areas beyond national jurisdiction.

This has reinforced the text to make it more action-orientated. These efforts of the European Union to focus attention on key issues such as sustainable energy, water, oceans, land and biodiversity, food security and resource efficiency, should also bear fruit in the next month in the process to develop sustainable development goals or SDGs.

The decision at Rio to develop SDGs and make them operational is indeed one of the main outcomes of Rio+20. For the EU, the work on SDGs should be coordinated and coherent with the review process of the Millennium Development Goals, MDGs, without deviating from efforts towards their achievement by 2015. It would be important to have an overarching framework for post-2015 that encompasses the three dimensions of sustainable development with goals that address key challenges in a holistic and coherent way.

In addition, the agreement to launch the SDG process also means bringing a fresh impetus to a concept that was shown to be at risk at Rio. I refer to sustainable development taken as a holistic notion. Indeed, at Rio+20, in spite of initial difficulties we have reaffirmed the need to put together our efforts to eradicate poverty and to secure sustainability within our planetary limits. In retrospect, reaffirming the holistic vision was more important than we initially thought in view of the resistance from many sides to continuing to address these two matters in conjunction.

On the institutional framework, overall we welcome the agreement to reinforce the institutional framework for sustainable development. Rio has reinforced international environmental governance by strengthening and upgrading UNEP. It will now have universal membership and must become our common home to set the global environmental agenda. In this new set-up, a truly global UNEP will have a new authority that will allow it to take actions that were until now beyond its reach. We have already started the strategic reflection on this new potential strength. We will, however, continue to work together with our partners towards the creation of a fully-fledged United Nations environmental organisation to allow it to function on an equal footing with other UN organisations.

The other institutional reform is the decision to establish a new high-level political forum on sustainable development which will replace the Commission on Sustainable Development. It should allow the regular participation of heads of state in reviewing the progress of all our commitments. The EU has ensured that it will have most of the functions required and it will be important to make sure that this reform brings real change.

To conclude, at Rio we reaffirmed that we share the same planet and that we share the same common responsibility towards future generations. None of the countries and regions present at Rio achieved in full what was wanted initially. This also applies to the European Union, but we have worked together with all the other countries to develop common ground, and it is a fact that the document would be less ambitious and less concrete without hard work and also commitment from many who worked on the side of the European Union.

Rio+20 has not gone as far as most Europeans would have wanted, but the key message today is that we agreed on many useful elements, many more than first reactions would lead us to believe, and this is why we should now focus on implementing them and building on them. The fate of the question of whether Rio+20 was a failure or a success is actually still in our hands. It will depend on what we do with it from this point in time in implementing it in full.

The European Commission intends to do the necessary to build on what has been agreed at the highest level. We are looking forward to the European Parliament's view on how this can be best done, and count on you to keep the ambition and positive energy generated in the run-up to Rio alive in the years to come at international, national and also local levels.

The global transition to a sustainable model of development is obviously far from easy, and that was what Rio was actually all about. It demands courage, vision, coherence, trust-building, but also time, which we do not have in abundant quantities, due to the urgency of the challenges we are facing, but that transition is simply inevitable. So, instead of repeating what Rio did not deliver, let us rather join forces, find friends, find partners who share our analysis and also our determination, and start to deliver many of the ideas mentioned in the Rio document, in Europe and also globally. Nobody is actually preventing us from doing so, and time is running on.

4-014-000

Karl-Heinz Florenz, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar! Es werden heute noch viele über die Inhalte von Rio+20 reden. Ich möchte mich im Hauptkern eigentlich auf folgende Frage konzentrieren: Warum sind wir eigentlich so enttäuscht gewesen? Ich bin vor zwanzig Jahren als junger Abgeordneter in Rio gewesen und hätte ganz gern nach zwanzig Jahren Rio+20 miterlebt. Aber der Ausschuss hat in seiner Güte beschlossen, nicht zu reisen, und da ich solidarisch war, bin ich dann auch nicht gereist. Aber, Herr Kommissar, wie konnte es eigentlich sein, dass die Techniker, die ja schon eine Woche vor Ihnen da waren, das Ergebnis fast schon fertig hatten, und die Parlamentarier eigentlich gar nicht dazu kamen, wirklich inhaltlich einzugreifen? So berichtete man mir und so höre ich es auch aus Ihrem Hause.

Ich bin auch sehr froh, dass endlich die drei Säulen Umwelt, Wirtschaft und Soziales – das gehört in einer sozialen und umweltschutzorientierten Volkswirtschaft zusammen –, nun Grundbestandteile der UNO sind. Aber, Herr Kommissar, wir haben nicht mehr viel Zeit, das haben Sie gerade selbst gesagt, deswegen greife ich das auf. Wir müssen dann dafür sorgen, dass endlich auch das nachvollzogen wird, was wir in Rio beschlossen haben, wenn es auch wenig war.

Dann sollten wir uns als erstes mit der Frage beschäftigen, ob wir die UNO und unseren Teil in der Umwelt- und Klimapolitik der UNO nicht auf vollkommen neue Füße stellen müssen. Das haben wir schon auf allen Klimakonferenzen reklamiert. Wir brauchen ein effizienteres Ziel! Wir brauchen doch nicht von anderen Leuten zu hören, wie schwierig es ist, mit 27 Ländern eine Meinung zu vertreten. Wie will man denn auf Dauer mit 192 Ländern eine Meinung organisieren? Das ist schwierig, und das wird einstimmig nicht klappen. Deswegen brauchen wir eine andere Organisationsform zu diesen Themen, damit diejenigen, die vorangehen wollen, dies auch können, aber eben in geordneten Verhältnissen, sodass die Wettbewerbsfähigkeit auch Europas nicht permanent Schaden leidet.

Herr Kommissar, was mich persönlich an dieser Frage sehr interessiert, ist, dass wir hier in Europa eine ausgeprägte Neigung haben, jede Woche ein neues Dossier auf den Tisch zu legen. Wir haben aus der Generaldirektion Klima jetzt ein *Land-use*-Papier auf dem Tisch liegen. Unsere Diskussionszeit beschränkt sich auf ein paar Wochen. Das Papier hat dramatischen Einfluss auf die Bewirtschaftung von Land in Europa. Aber, Herr Kommissar, warum gehen wir nicht hin und setzen endlich das um, was wir bereits vor Jahren beschlossen haben? Wir haben eine Pflanzenschutzrichtlinie, eine Düngemittelrichtlinie, wir haben ein Erosionsschutzprogramm, wir haben Flora-Fauna-Habitat, eine Wasser-Rahmenrichtlinie und Luftreinhaltesysteme. Warum setzen wir das nicht um? Wenn wir das tun, sehen wir bei den künftigen Konferenzen auf der ganzen Welt noch besser aus.

4-015-000

Vittorio Prodi, *a nome del gruppo S&D* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, mi dispiace di non essere così d'accordo con il suo ottimismo, per quanto mi consta, lo chiamerei Rio -20, perché siamo tornati indietro di una ventina d'anni.

Nessun documento vincolante, nessuna definizione del futuro che vogliamo, ma certo, senza Obama, senza Cameron, senza la signora Merkel – che da soli rappresentano più del 30% del prodotto interno lordo globale e infatti erano in Messico al vertice del G20 – che si poteva decidere? Solo concetti non pericolosi per chi vuole il *business as usual*, come la *green economy*, interpretata magistralmente come uno degli strumenti disponibili per raggiungere lo sviluppo sostenibile e per l'adozione di politiche, ma che non deve essere sottoposta a delle regole rigide. Le divisioni, le incongruenze, le ingiustizie dunque resteranno e la separazione fra sfera economica, sfera sociale e sfera ambientale continuerà a produrre disastri.

Sì al riconoscimento di cambiamento climatico, riduzione dei disastri naturali, efficienza energetica, emissioni di gas a effetto serra, ma niente di concreto ancora, come dire, la casa sta bruciando e poi non facciamo nulla per spegnere. Altre note dolenti: la mancata trasformazione dell'UNEP in un'autentica agenzia per l'ambiente e la mancata creazione di un alto commissario per le future generazioni. Che fare adesso? Solo la consapevolezza che l'interdipendenza può aiutarci a sbrogliare la crisi in cui siamo e dunque che una nuova governance sia assolutamente necessaria potrà farci fare passi avanti.

La Commissione potrebbe dare l'esempio: chiami intorno a un tavolo le istituzioni finanziarie responsabili di gran parte della crisi che viviamo e chieda loro un impegno per un piano di crescita, inclusione, equità e sviluppo e che rispetti e protegga l'ambiente e le persone! Il Parlamento, da parte sua, può elaborare una dichiarazione universale di interdipendenza e di democrazia, che garantisca anche il diritto di accesso alle risorse naturali e allora a chiedere l'adesione ai maggiori Stati del mondo per una volta non sarebbero i giovani o le banche o le grandi corporazioni, ma i rappresentanti democraticamente eletti a decidere sul futuro che vogliamo!

4-016-000

Gerben-Jan Gerbrandy, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, I would like to thank both Commissioner Potočnik and Danish Minister Auken warmly, not only for their dedication and their fighting spirit in Rio but also for the way in which they cooperated with our informal parliamentary delegation.

We had high hopes that Rio+20 would deliver something that we need in this world, but we have to be realistic. The Rio+20 document is a huge disappointment and a huge missed opportunity. What is quite threatening is that the EU was totally isolated in Rio. There were several reasons for this. First of all, the developing world, along with the United States of America, does not want any restrictions on its growth ambitions. Secondly – and I am still not certain whether this is really the case – the EU might have realised too late that the rest of the world considered Rio+20 a social summit instead of a sustainability summit.

However, I am not only pessimistic about Rio. I felt there was a growing awareness that business as usual will not deliver the growth that countries need, and that greening the economy is a necessity. Even the countries that were deliberately trying to get rid of all ambitions in the final outcome were, at the same time, working on the ground, with organisations like the United Nations Environment Programme, to green their own economies. I think that is a very promising development.

Right now it is important to consider how to move forward. I strongly believe that the EU needs a very pragmatic approach. We have to establish bilateral partnerships with countries that want to green their economy: for example on trade relations, giving preferential treatment to countries that want to green their economies through our development policy – and it was a good thing that Development Commissioner Piebalgs was present in Rio. This is the type of approach that we need, and I think that, at the multilateral level, the EU can also play a crucial role in pursuit of the sustainable development goals.

In conclusion, the top-down approach did not work. I think it is time for a much stronger bottom-up approach which includes the business community.

4-017-000

Sandrine Bélier, *au nom du groupe Verts/ALE* . – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, permettez-moi d'abord de me réjouir que nous ayons cet échange au sein de notre Assemblée quelques jours après le sommet de la Terre auquel, comme cela a été souligné, quelques-uns d'entre nous ont participé.

L'heure est au bilan mais, je crois, aussi et surtout aux perspectives. Le bilan est simple: les résultats de ce sommet sont décevants. Quarante ans après le premier sommet de la Terre, vingt ans après les engagements pris à Rio, alors qu'on attendait un nouvel élan, un bond en avant, les responsables de la communauté internationale ont fait du sur-place. Quant à l'avenir que nous voulons, la promesse n'a pas été tenue et les engagements ont été reportés à 2015.

L'Union européenne est partie avec l'ambition de partager un programme d'action et nous rentrons de Rio avec un programme de travail.

Je voudrais aujourd'hui remercier la Commission européenne et, notamment, le commissaire Potočnik, ainsi que les États membres pour la détermination dont ils ont fait preuve dans les négociations et pour porter les ambitions européennes en matière de transition écologique de notre économie, ambitions que nous avons définies dans ce Parlement.

Et maintenant? Maintenant et plus que jamais, je mesure la responsabilité qui est la nôtre et le rôle que l'Union européenne peut jouer dans la promotion d'un nouveau modèle de développement pour sortir de la crise. À Rio, nous avons manqué d'exemplarité, nous n'avons pas apporté la preuve de la mise en œuvre et de l'application de nos ambitions en

matière de développement durable dans toutes nos politiques européennes. Nous devons à présent, à l'échelle européenne et à l'échelle de ses États membres, activer la transition. Sans plus attendre, engageons les financements innovants, la mise en œuvre de la taxe sur les transactions financières, la fiscalité écologique, engageons sans plus attendre notre transition énergétique pour en finir avec les énergies fossiles! Engageons la préservation de nos ressources marines et terrestres! Allons-y!

L'Union européenne y gagnera en crédibilité et en poids international. La communauté humaine internationale y gagnera en perspectives d'avenir.

Dès maintenant, réengageons-nous résolument dans le programme de travail adopté à Rio pour accélérer le changement mais, aussi et surtout, réaffirmons nos ambitions et tentons d'avancer dans les deux prochains rendez-vous de 2012: pour la biodiversité à Hyderabad et pour le climat à Doha.

4-018-000

Marina Yannakoudakis, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, the Rio Summit reinforced my belief that we need to ensure economic and environmental agendas go hand-in-hand.

We can boost sustainable development through trade liberalisation. However, the Commission is putting jobs at risk, both in the EU and in the developing world because of rigid preferential access rules. Four and a half thousand skilled jobs are at risk across the EU because of restrictions on sugar cane imports.

If refiners in Europe fail, the developing countries will not be able to sell raw sugar cane to the EU. In Brazil, sugar cane is providing a solution to economic, environment and even energy problems. During the summit, a test flight took place using jet biofuel derived from sugar cane. The Commission needs to urgently make changes to the sugar regime to ensure competition in the sugar market and to ensure that sugar cane takes off in the EU.

4-019-000

Kartika Tamara Liotard, *namens de GUE/NGL-Fractie* . – Beste commissaris Potočnik, ik twijfel zeker niet aan úw goede bedoelingen, maar ik denk dat wij het er allemaal over eens kunnen zijn dat Rio+20 een zeer teleurstellend resultaat heeft opgeleverd.

Het doel van de Rio-top was om concrete afspraken en richtlijnen te maken betreffende duurzame en sociale ontwikkeling en armoedebestrijding. Ondanks de hoge kosten en de ophef die Rio met zich mee heeft gebracht, is dit duidelijk niet gelukt. Voorafgaand aan de top heeft het Parlement de nadruk gelegd op noodzakelijke maatregelen om het gebruik van hernieuwbare energieën en energie-efficiëntie wereldwijd te vergroten, met de nadruk dat hiermee geen kernenergie bedoeld wordt, want dat is geen duurzame bron.

Voorafgaand aan de conferentie pleitte ik ook voor veel minder ontbossing, vooral in Latijns-Amerika. Zesendertig voetbalvelden per minuut worden er wereldwijd gekapt, waarvan een groot deel in Brazilië. Het is dan toch vreemd dat nota bene in Rio de Janeiro hierover bijna niets afgesproken is. Als wij het nu niet doen, wanneer dan wel? Dat geldt trouwens ook voor Europa. De regenwouden in Latijns-Amerika worden gekapt om GGO's te verbouwen voor de Europese markt. Europa is dus medeverantwoordelijk voor deze soja-import en moet deze aan banden leggen. Misschien dat wij dan in ieder geval een paar voetbalvelden kunnen redden per minuut.

Dan nog kort gendergelijkheid. Het slotdocument van de VN is compleet nietszeggend. Wanneer gaan wij nu eindelijk de gendergelijkheid aanpakken in het kader van duurzame ontwikkeling? Miljoenen vrouwen wachten op een antwoord. Ik hoop dat wij in het EU-beleid gewoon vasthouden aan de ambitieuze plannen die wij vooraf hadden, en niet afzakken naar het niveau van Rio.

4-020-000

Richard Seeber (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich glaube, Herr Kommissar, Europa hat hier gut gearbeitet, und ich glaube auch, Ihre Einschätzung, die Sie uns vorgetragen haben, war richtig. Die Bewertung, die von manchen NRO vorgenommen wurde und auch von manchen Sprechern hier, kommt mir manchmal vor, wie die Bewertung von Neujahrswünschen: Je mehr man sich wünscht, desto mehr hat man erreicht. Ich glaube aber, es geht darum, was man effektiv am Ende des Jahres erreicht, und nicht um das, was man sich wünscht und vornimmt.

Wenn wir uns die langfristigen Trends der letzten 20 Jahre ansehen, so stellen wir doch fest, dass wir einiges erreicht haben. Das muss man auch einmal sagen. Denken wir gerade an den Zugang zu Trinkwasser, hier sind wir fast vor Erreichung des gesetzten Ziels, und auch bei der Abwasserbehandlung sieht es nicht so schlecht aus. Trotzdem bleibt die Problematik, wie helfen wir der sich entwickelnden Welt, natürlich erhalten.

Aber ich glaube, es ist auch notwendig, dass wir uns den Realitäten stellen. Es hat sich auf der Welt in den letzten 20 Jahren sehr viel geändert. Und die Staaten, die mehr oder weniger an der Grenze waren, sich zu entwickeln, sind jetzt wie beispielsweise China und viele der G-77-Staaten sehr, sehr stark geworden. Deshalb ist der Ansatz, dass wir etwas im UN-System tun müssen, sicher berechtigt. Ob jetzt wirklich die Aufwertung der UNEP zu einer vollen UN-Organisation das Allheilmittel ist, das wage ich aber doch zu bezweifeln.

Hinsichtlich der *Green economy* darf ich uns doch in Erinnerung rufen, dass wir hier wirklich auf einem Auge blind zu sein scheinen. Es geht da auch darum, dass wir hier massiv den Privatsektor einbauen, und nicht nur hoffen, über die alten Systeme *top-down* – sprich Entwicklungshilfe zu leisten – unsere Erfolge zu erzielen. Deshalb ist es sehr wichtig, dass wir hier mit einem realistischen Ansatz an die Dinge herangehen. Europa hat hier einiges geleistet, ist ein Motor, soll auch weiterhin ein Motor bleiben. Jetzt alles schlechtzureden, das halte ich für nicht richtig.

4-021-000

Matthias Groote (S&D). - Herr Präsident! Wir haben die Vorbereitung der Rio+20-Konferenz intensiv in unseren Gremien im Umweltausschuss debattiert. Aber unter dem Strich muss man sagen, das Ergebnis, das in Rio herausgekommen ist, ist doch eher mager. Vittorio Prodi hat es gesagt: Rio minus 20! Einige NRO haben das Ergebnis auch so betitelt. Es ist wirklich dürftig, was bei der Konferenz herausgekommen ist.

Erstens muss man sich an der Stelle überlegen: Sind Konferenzen in diesem Format eigentlich zielführend? Wir haben Kopenhagen erlebt – das war ein Desaster –, und nun Rio+20: Wir kommen von Enttäuschung zu Enttäuschung. Ich glaube, dass die Aufwertung des UN-Umweltprogramms – fast gleichgestellt mit der WHO – der richtige Weg ist, dass diese Organisation mit mehr Macht ausgestattet wird und auch mit mehr Durchsetzungsvermögen, als es bisher der Fall ist. Das ist ein ganz wichtiger Punkt.

Wir werden sehen, wie die Weltbevölkerung auf 9 Milliarden Menschen ansteigt. Wir steuern auf eine Katastrophe zu, wenn das so weitergeht. Wenn immer mehr Menschen in Industrienationen leben – und Zugang zu Energie haben wollen – und wenn wir nicht radikal umsteuern, wird das massivste Probleme mit sich bringen. Darum brauchen wir eine neue Entwicklung.

Eine Debatte in der Gesellschaft hat nicht stattgefunden, sie hat auch vor Rio nicht stattgefunden. Wenn ich betrachte, worüber wir gestern hier abgestimmt haben – ACTA – und wie viele E-Mails, Briefe etc. wir bekommen haben, glaube ich, wir brauchen auch in der digitalen Welt eine Bewegung hin zu einem nachhaltigen Planeten, denn wir haben nur diesen einen. Wir können gehörig dazu beitragen, dass wir unsere Strategie ändern, dass wir mehr Leute mitnehmen, und dann werden die Angela Merckels dieser Welt zum nächsten Gipfel fahren und sich vielleicht auch einmal zusammenreißen, damit es dort konkrete Ergebnisse gibt.

4-022-000

Corinne Lepage (ALDE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, malgré les efforts que vous avez faits, Monsieur le Commissaire, il est tout à fait clair que Rio est un échec et que nous avons encore perdu un temps précieux alors que nous sommes dans une urgence caractérisée.

Quel paradoxe que celui de voir tous les chefs d'État et de gouvernement qui étaient présents – ils n'étaient pas très nombreux, mais quand même – reconnaître l'état de gravité de la situation et, dans le même temps, leur totale impuissance à agir! Pire encore, peut-être, les juristes en sont à proposer un principe de non-régression du droit de l'environnement, alors que cela fait trente ou quarante ans que nous poussions, que les mêmes juristes poussaient dans le sens d'un progrès du droit de l'environnement.

Il est tout à fait clair que nous ne pouvons pas rester dans cette situation et qu'il faut que nous revoyions notre gouvernance au niveau mondial. Même si le PNUE voit ses pouvoirs étendus, ce programme n'est pas une organisation mondiale de l'environnement. Nous avons besoin – et je le réaffirme de manière très solennelle – d'une juridiction pénale internationale dans le domaine de l'environnement pour s'attaquer aux crimes qui peuvent être commis et aux délits qui ne peuvent être jugés.

Vous avez, chers collègues, beaucoup parlé du *bottom up*. Il est tout à fait clair que nous devons avoir une autre manière de travailler avec la société civile pour que celle-ci, qui, dans beaucoup de pays, porte à bout de bras, petites opérations après petites opérations, le changement dont nous avons tous besoin, qui défend – même modestement, parfois – l'intérêt général, pour que cette société civile puisse être représentée dans les négociations, qu'elle puisse peser, qu'elle puisse proposer, qu'elle puisse agir.

C'est toute cette gouvernance-là que nous devons revoir et c'est ce qui permettra de mettre réellement en place une économie verte, de faire en sorte que le commerce mondial ne soit pas abandonné à une totale liberté, indépendamment des règles sociales et environnementales, et, enfin, de permettre à l'Europe de rejouer pleinement son rôle. Nous sommes aujourd'hui considérés comme les malades de la mondialisation. Eh bien, nous devons être les fers de lance de l'économie verte et de la capacité à dépasser les égoïsmes nationaux.

4-023-000

Bas Eickhout (Verts/ALE). - Dank u wel voorzitter en dank u wel commissaris, ook voor uw werk in Rio de Janeiro, en ook dank dat u heel reëel zegt dat Rio gewoon niet gebracht heeft wat wij hoopten dat het zou brengen.

Eigenlijk kunnen wij concluderen dat twintig jaar geleden de politiek nog vooropliep, maar dat wij nu in 2012 als politiek hopeloos achterlopen op de bewegingen en de veranderingen die wij in de maatschappij zien. En dat is pijnlijk om te constateren als politiek.

Maar wij moeten ook wel kritisch kijken naar de rol van Europa. Heeft Europa het goed gespeeld in Rio de Janeiro? Ten eerste de vraag: was Europa nou op tijd met het brengen van zijn thema "groene economie"? Wat bedoelden wij daarmee? En was het niet zo dat voor sommige landen in Europa groene economie vooral *business as usual* is, met een klein groen randje, en niet die echte overgang naar een nieuwe economie, zoals u er ook over denkt. Maar wij weten allemaal dat Europa daar zeker nog niet eensgezind in is.

Dat is ook het tweede probleem van Europa: de geloofwaardigheid. In Rio de Janeiro vragen wij om een echte overstap naar een nieuwe economie. Maar wat doen wij zelf? Kijk hoe wij uit deze crisis komen. Het is *business as usual*. Ook de Commissie geeft alleen maar meer geld om nieuwe wegen aan te leggen in Griekenland en dat zou de manier zijn om uit de crisis te komen? Te beperkt!

Ten derde: wat brachten wij naar Rio? Wij vroegen van alles, maar uiteindelijk hadden wij te weinig te brengen. Wij moeten nu twee zaken doen en dat is heel simpel. Zelf laten zien dat wij echt serieus zijn over de groene economie en ten tweede met die landen die óók willen, zoals Mexico en Zuid-Korea, een echte stap maken naar een nieuwe economie. Want de enige nieuwe economie zal groen zijn of niet.

4-024-000

Julie Girling (ECR). - Mr President, I can do no better than a British newspaper, so I quote: 'It is always a bad sign when a UN conference ends on time: if anything substantive is at stake, these unwieldy gatherings of 190 governments invariably overrun, only reaching resolution in the early hours of the morning. So it says much about the inconsequentiality of the agreement in Rio that it was finalised even before the meeting began.'

I think that is a pretty fair judgment on the structure of the summit, and I hope its failure will lead to a re-evaluation of the efficacy of these set-piece events. I would ask the Commissioner to take a lead from Parliament and consider the cost to taxpayers of mass attendance. I do, however, welcome one outcome and that is the setting up of the new high-level group. It will meet regularly and, I hope, avoid future dependence on these events, concentrating on true environmental sustainability, without all the social 'fluffy stuff' that has been associated with the Rio talks.

I look forward to Parliament working closely with Commissioner Potočnik in developing what Mr Gerbrandy so eloquently described as a 'bottom-up' approach – an approach that I fully support. If we are disappointed with the outcome for oceans, we have our common fisheries policy. If we are disappointed with the outcome for the environment, we have our land-use policy. Let us use these policies aggressively and make sure that we make a difference.

4-025-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Pela Cimeira do Rio desfilaram os mesmos bloqueios e as mesmas contradições a que assistimos já noutras cimeiras. A mais profunda dessas contradições nem sempre tem sido a mais visível, mas é seguramente a mais decisiva. O sistema económico e social dominante à escala mundial revela-se incapaz de assegurar a satisfação das necessidades mais básicas de milhões e milhões de seres humanos e, apesar disso, consome e degrada os recursos do planeta a uma velocidade muito superior à sua capacidade de regeneração natural. As ruturas são inevitáveis.

Perante isto alguns entenderem ser altura de tirar um coelho da cartola. Chamaram-lhe *economia verde*. A indefinição e a ambiguidade do conceito têm servido todos os oportunistas, até o daqueles que dizem querer salvar o ambiente sem mexer no sistema que o degrada e ameaça, que dizem querer combater a fome e outras chagas sociais sem ir às suas causas profundas, um desenvolvimento genuinamente sustentável assente numa relação sustentável entre o homem e a natureza não será possível sem questionar as leis e os dogmas do capitalismo, por muito que o queiram pintar de verde.

É necessário romper com um crescimento que sacrifica os recursos naturais e a força de trabalho, a energia criativa e transformadora do ser humano à crescente acumulação do lucro, à apropriação privada da riqueza social produzida. Há que salvaguardar os recursos naturais, mas também a sua fruição democrática, defender a produção local, reduzindo a amplitude dos ciclos de produção e consumo, travar a liberalização do comércio mundial, fator de incentivo ao aumento do consumo energético e da emissão de gases de efeito de estufa para lá das suas graves consequências no plano económico e social, proteger os ecossistemas naturais terrestres e marinhos, recuperar ecossistemas degradados valorizando o seu papel na regulação do ciclo do carbono, reduzir emissões de gases de efeitos de estufa sim, mas através de uma abordagem normativa e não de mecanismos que deixam estes objetivos ao sabor dos humores do mercado.

Termino, Senhor Presidente, dizendo que a luta por um planeta saudável está inseparavelmente ligada à luta por um mundo mais justo, pela valorização de quem trabalha e por uma sociedade que eleve os princípios da democracia acima das leis da dita *economia de mercado*.

4-026-000

Roger Helmer (EFD). - Mr President, the Rio Summit failed utterly, as did Copenhagen and Cancún before it.

We have to ask why, and the truth is that nobody believes in climate change any more. There has been no global warming for 15 years. Sea levels are not rising significantly. Countries like India, China and the USA will not sacrifice economic progress for speculative and alarmist theories about climate change and our European taxpayers will no longer pay for it.

More and more scientists are rejecting the alarmist case. Earlier this week in this Parliament we heard from Professor Fritz Vahrenholt. Professor Vahrenholt has been for decades a German socialist politician and green activist. He has been an environmental regulator and most recently he was CEO of RWE Renewables. But after a lifetime of environmentalism, he has looked again at the facts and concluded that carbon dioxide is not a significant driver of climate change. I commend to colleagues his important book 'The Cold Sun'.

We are told that renewable energy will become cost competitive as the price of fossil fuels rises, but the price of fossil fuels is not rising. New oil finds are coming on-stream. The world is awash with natural gas. The USA and China may soon become net exporters, and beyond shale gas we have methane hydrates which offer more energy than all other known fossil fuel reserves put together.

The price of electricity in the USA has halved on the back of shale gas. Natural gas in the USA is one fifth of the price in Germany. How is Europe supposed to compete with those prices?

We have voluntarily made decisions on energy which will marginalise and deindustrialise Europe. We are driving energy-intensive businesses with their jobs and investment out of Europe altogether. We are forcing households and pensioners into fuel poverty. We have chosen to impoverish our children and our grandchildren. Future generations will look back at this period with horror and despair and they will never forgive us.

4-027-000

Zofija Mazej Kukovič (PPE). - Želim se zahvaliti za zahtevno delo, ki več rezultatov kaže v realnem življenju, kot pa je razvidno iz zapisanih političnih zavez.

V Evropi smo vodilni na področju okolju prijaznih tehnologij. Smo vodilni na področju čistih tehnologij, vodilni na področju obnovljivih virov energije. V Evropi smo vodilni v zgledu, v zgledu, ki ga dajemo, v ozaveščenosti petsto milijonov Evropejk in Evropejcev v odnosu do trajnosti, v odnosu do zdravja, do zdravega okolja, do zdravega načina življenja.

Naš izziv je, kako spodbujati nadaljnje raziskave in kako prenesti to filozofijo v svet. Veliko tistega, kar je za nas samoumevno, je za druge še zelo oddaljeno. Zato je nujno potrebno, da temu prilagodimo tudi našo komunikacijo.

Težko je v Indiji govoriti o nizkoogljični družbi, ko istočasno pol milijarde ljudi nima dostopa do elektrike. Lahko pa govorimo o priložnosti sončnih elektrarn in obnovljivih virih. Težko je govoriti, da ne smejo več uporabljati premoga, lahko pa govorimo o čistih tehnologijah, ki jih obvladamo, in bomo dosegli enake cilje.

In naša pozornost danes mora biti usmerjena predvsem tudi v obvladovanje gospodarske krize. Ne smemo si izpodrezati tiste veje, kjer je milijone delovnih mest. Proces prestrukturiranja v zelena delovna mesta bo očitno daljši, kot bi si ga vsi skupaj želeli.

Pa vendar smo v pravi smeri, čas za to pa še dozoreva. Evropski parlament in komisar Potočnik je vložil veliko energije in zavzetosti zato, da postanejo globalne politične zaveze bolj otipljive. Konferenca v Riu je k temu delno pripomogla. Najcenejše in najbolj učinkovito zdravilo za politične zaveze je globalno ozaveščanje ljudi. Ozaveščeno ljudstvo bo pripomoglo k hitrejšim političnim zavezam.

4-028-000

Jo Leinen (S&D). - Herr Präsident, Herr Kommissar! Angesichts der gewaltigen Herausforderungen für Umwelt und Natur und für die Ökosysteme auf dem Planeten Erde ist diese Rio-Konferenz eine verpasste Chance, das muss man einfach sagen. Für mich ist das Glas nicht halb voll, sondern es ist halb leer, weil die Zerstörung der Welt weitergeht und wir zu wenig konkrete Ziele, zu wenig Zeitpläne, auch zu wenig konkrete Verpflichtungen zum Umsteuern auf nachhaltige Entwicklung haben.

Bemerkenswert für mich ist die Machtverschiebung, die sich in Rio gezeigt hat. Es ist doch interessant, dass ein Schwellenland wie Brasilien, gestützt durch China und Indien, ein Dokument vorlegt und es keine Chance mehr gab, das zu verändern. Da hätte ich mir von Europa – vielleicht gemeinsam mit der Afrikanischen Union – mehr Mut gewünscht, etwas für die UNEP zu tun, noch mehr Druck auszuüben, dass die UNEP eine UN-Organisation wird.

Wie geht es nun weiter? Es gibt natürlich auch Hoffnungen. Ich glaube, die Hoffnungen kommen in der Tat von unten: grüne Städte und *green business*. Wir hatten noch nie so viele Bürgermeister wie in Rio, noch nie so viele Unternehmensführer. Wir sollten im siebten Umweltaktionsprogramm der EU *urban environment* als einen Schwerpunkt herausarbeiten. Die meisten Menschen leben in Städten, dort werden die meiste Energie und die meisten Ressourcen verbraucht, da ist ein guter Ansatz. Dasselbe gilt für fortschrittliche Unternehmen. Sie haben verstanden, dass Wirtschaften nur möglich ist, wenn die Grundlagen des Wirtschaftens existieren. Wir müssen ein Bündnis mit *green business* schaffen.

Wir sollten uns als Parlament auch bewegen. Die UN hat acht *major groups* eingerichtet: die Wirtschaft, die Städte, die Frauen, die Gewerkschaften usw. Die Parlamente müssen sich auch mehr beteiligen, deshalb war es schade, dass wir keine offizielle Delegation hatten. Wir sollten eine *major group* „Parlamente“ bei den UN-Konferenzen bilden.

4-029-000

Charles Goerens (ALDE). - Monsieur le Président, Rio+20 a été plutôt décevant. La Chine, le Brésil, l'Inde, des empêcheurs de tourner en rond? On se croirait en Europe. Vouloir s'indigner, en tant qu'Européens, de l'insuffisance des résultats au terme d'une conférence qui n'a duré que quelques jours relèverait de l'impudence, eu égard aux difficultés que nous rencontrons au sein de l'Union européenne pour trouver des solutions à nos problèmes à vingt-sept ou à dix-sept.

D'abord, les résultats ne sont pas tout à fait nuls et, ensuite, des résultats insuffisants ne devraient servir en aucun cas de prétexte à l'inaction de l'Union européenne. Soyons exemplaires! Soyons créatifs! Commençons par rester fidèles à nos engagements en matière de financement de l'aide publique au développement. Nous sommes loin du compte! L'atténuation des effets du changement climatique sur les pays en développement doit être de l'argent additionnel par rapport à l'aide publique au développement classique. On est à des années-lumière de cette exigence!

Donnons-nous des objectifs contraignants basés sur des critères de développement durable et exigeants. Soyons le modèle de durabilité dont pourront s'inspirer les autres espaces géographiques et économiques. Merci au commissaire, tout de même, qui a une hauteur de vue requise pour contribuer à faire bouger les lignes.

4-030-000

Eva Joly (Verts/ALE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, il y a dix jours, nous espérions que Rio +20 serait le sommet qui déstabiliserait ceux qui profitent de l'augmentation des inégalités et qui épuisent les ressources.

En l'absence d'objectifs contraignants, notre déception est grande. Cependant, cela ne doit pas nous détourner de nos engagements. Si nous voulons permettre de futures avancées dans les négociations, prouvons que la lutte contre la pauvreté et pour le développement

durable est le véritable objectif de la politique européenne du développement. Prouvons-le en dotant cette politique de ressources financières ambitieuses. Prenons l'engagement d'instaurer, sans délai, des mécanismes innovants de financement, tels que la taxe sur les transactions financières, et de rediriger une part substantielle des recettes vers l'aide au développement. Luttons plus efficacement contre les paradis fiscaux et leur accaparement des ressources fiscales de ces pays par l'usage immodéré qu'en font les sociétés transnationales, et notamment l'industrie extractive.

C'est à ces conditions uniquement que nous deviendrons les défenseurs crédibles d'un développement durable pour tous.

4-031-000

Alda Sousa (GUE/NGL). - A crise é o compasso dos tempos que correm mas, ainda assim, a Cimeira Rio+20 conseguiu a proeza de a ignorar completamente. Pior do que isso: as soluções que de lá saíram vão no sentido de ultrapassar a crise ecológica através da financeirização do ambiente, mais comércio de carbono, bónus gratuitos de emissões e agora também ativos de propriedade verde.

O Comissário Potočnik falou aqui, com otimismo, de economia verde inclusiva. Mas como é que isso é possível quando para essa transição seria necessário um investimento de 2% do PIB mundial em 10 setores-chave e que sabemos que o programa das Nações Unidas para o meio ambiente propõe como solução para isso o recurso ao setor financeiro? É a receita do desastre! Em resposta à crise ecológica provocada pela avidez do mercado, que transforma os recursos no lucro de poucos e na escassez de muitos, inventa-se mais mercado. As políticas públicas são substituídas por mecanismos especulativos, o interesse comum pelo benefício privado. Não há qualquer solução climática, ambiental e social sem atacar a raiz do problema, este sistema económico que condena milhões à pobreza e que arrasa o planeta. Depois da grande finança ter destruído a economia global entrega-se-lhe o planeta. Não se apaga um incêndio com gasolina e não se salva o planeta vendendo-o a retalho.

4-032-000

Esther de Lange (PPE). - Collega's, laten wij eerlijk zijn, dit is een heel mager akkoord. Wij hebben 53 bladzijden om weinig nieuws te zeggen: *we encourage, we emphasize, we underline, we reaffirm*. Het komt er eigenlijk op neer dat wij onszelf oproepen om eindelijk te doen wat wij eigenlijk al jaren geleden hadden afgesproken.

Twee jaar na de eerste grote VN-Conferentie in Stockholm in 1972 schreef een Nederlandse dichter: Alles van waarde is weerloos. En nu, bijna 40 jaar later moeten wij concluderen dat duurzaamheid, dat milieu, dat sociale rechten eigenlijk nog steeds onvoldoende plek hebben in ons wereldwijde economische systeem. Natuurlijk zijn er stappen gezet, de commissaris heeft het al gezegd, bijvoorbeeld op het gebied van het mariene milieu. Maar nu zal het vooral aankomen op de wil om vage bewoordingen om te zetten in concrete daden. En, collega's, sommigen van u zullen het niet willen horen, maar daarbij heeft ook het bedrijfsleven een rol te spelen, bijvoorbeeld bij het ontwikkelen en opstellen van ambitieuze duurzaamheidscriteria.

De Europese Unie, mijnheer de commissaris, moet het voortouw nemen bij de omzetting van deze nogal vage bewoordingen in concrete acties. Maar dan wel op zo'n manier dat wij de rest van de wereld ook aanzetten tot actie. Internationaal, want bijvoorbeeld onze

discussie over de vraag of wij van 20% naar 30% CO₂-uitstoot moeten in Europa, dat verschil staat gelijk aan 1,7 dagen uitstoot in China. Internationaal dus! Ik wens de Europese Commissie daarbij veel succes en ik wens ons daarbij veel succes.

Since I have about a minute left, may I remind Mr Helmer, who has of course already left, that the UK Government has had to adapt its plan that protects London against floods with the Thames barrier. I come from a country that saw a big flood in 1953 in which thousands of people died. I wish for the United Kingdom that the same does not happen to them.

Sea water levels are rising and my country and Mr Helmer's country have to protect themselves against the North Sea, but I am afraid that Mr Helmer's party will only recognise climate change by the time that more than one million people in the London area have wet feet.

4-034-000

Kriton Arsenis (S&D). - Mr President, I would agree with the comments made by the Commissioner, Jo Leinen and Corinne Lepage, and with a lot of comments from other colleagues.

If governments failed in Rio to agree the level of ambition we would have liked them to achieve, it is true that people see that businesses did arrive at this level of ambition. Condemning the weak wording of this agreement from the Earth Summit in Rio often makes us blind as to what has been achieved. We all wanted more in Rio, but it is not true that nothing has been achieved. Let us implement what has been agreed. In my view, it is often better to have a weak agreement which is fully implemented, than a wonderful agreement which is not.

Therefore, let us fulfil those obligations. We have many opportunities to do so. Let us fulfil the obligation on the oceans. Let us make the world environment organisation a reality. Let us build on the momentum that has been built globally, moving beyond GDP.

On the issue of roadless areas, for the first time in the framework of these Earth Summits, we had a presentation by two global satellite mapping tools on the world's roadless areas. They were mapped by Google Maps and Eye On Earth. It presented the fact that the best way to protect an area is to keep it roadless. If you want to connect people within a protected area, there are other ways to do so other than by roads e.g. railways and waterways.

I call on the Commissioner to support this global fight and help make the protection of roadless areas a reality within the EU.

4-035-000

Владко Тодоров Панайотов (ALDE). - Г-н Председател, г-н Комисар, колеги, конференцията в Рио, както и всички други предходни конференции и срещи, показва един недостатък: преговори въобще са слабопродуктивни. Трябва това, което е нужно на Европа, да бъде нужно и на нашите партньори. Затова преговорите трябва да имат конкретна целенасоченост и видима, а не абстрактна полза за участниците в тях.

Затова трябва да се познават целите, индустриалната и стопанска насоченост, проблемите на всяка държава и готовността на Европа да помогне за тяхното решаване. Ето защо ще е нужна връзка с европейската наука, с върховните постижения и иновации, които могат да бъдат добър трамплин за успех. Европейската наука и индустрия имат такива решения.

Нека усилията станат общи, а не на отделна личност, макар и изключителна, каквато е комисарят Поточник, когото поздравявам за неговите усилия. Нека се създаде звено, което да предвиди и уточни всичко в детайли за следващата среща. Ние сме длъжни да успеем, ако искаме Европа да остане лидер.

4-036-000

Carl Schlyter (Verts/ALE). - Herr talman! Herr Kommissionär, jag delar er åsikt att Rio inte alls gick så långt som vi hade velat hoppas på. För mig är det ett tomt skal. Jag minns Rio för 20 år sedan då det inspirerade oss alla att på lokal nivå ta tag i problemen. Jag tror att det är där vi hamnar igen. Vi kan inte vänta på att globala ledare ska sluta lyssna på företagen och plötsligt börja agera snabbt nog. Vi kan bara lösa de utmaningar vi står inför om vi börjar underifrån och arbetar uppåt. Att människor i sin vardag börjar hantera vår planet och vår ekonomi på ett annat sätt.

Vi har en helt ohållbar ekonomi som är helt byggd på icke-förnybara resurser, och en kraftig omställning till en grön ekonomi betyder inte grön tillväxt. Grön tillväxt är en illusion som bygger på helt orealistiska bilder av resurseffektivisering. Det är helt omöjligt att uppnå, och därför behöver vi en annan ekonomi som i verkligheten är grön.

Det kan vi bara få om vi mäter andra mål. Mäter man bara ekonomisk aktivitet, då är det man får. Mäter vi andra mål, då får vi det istället: en bättre planet. Låt oss gå den vägen.

4-037-000

Erik Bánki (PPE). - Tisztelt Elnök Úr, Biztos Úr, tisztelt Képviselőtársaim! A megoldandó probléma súlyához képest sokan – így az Európai Parlament képviselői is – jóval többet vártak az ENSZ fenntartható fejlődésről szóló konferenciájától. A Földünk fenntarthatatlan kizsákmányolásának riasztó következményei ma már mindenki számára ismertek, a folyamatok visszafordítására pedig rendelkezésre áll a szükséges technológia és tudás. Sajnos a politikai szándék még mindig hiányzik, a cselekvés gyakran akadozik. A Rióban elfogadott hangzatos célok megvalósítása tehát továbbra is közös felelősségünk. E tekintetben a munka még bőséggel előttünk áll.

A Rio+20 konferencián felszólaló, Magyarországot képviselő Áder János köztársasági elnök úr, aki elődöm volt itt az Európai Parlamentben, úgy fogalmazott: a fenntartható fejlődés rólunk és gyermekeinkről, az életünkről, a jövőbeni esélyeinkről szól. Közhelynek számít, hogy a víz az élet forrása, az emberiség legnagyobb kincse, mégis megdőbentő, hogy az ENSZ előrejelzései szerint 2025-re Földünk lakosságának kétharmada folyamatos vízellátási problémákkal fog küzdeni. Sokkoló adat ez kérem. Képzeljék el, tisztelt képviselőtársaim, azt a helyzetet, amikor gyermekek tíz és százmilliói nem jutnak majd ivóvízhez, és ennek következtében a gyermekhalálzási arányok tovább romlanak ezen a földön. Ezt a felelőtlenséget nem vállalhatjuk magunkra. Úgy érzem a politikusoknak és a gazdasági vezetőknek ezen a téren azonnali cselekvésekre van szükségük.

Sokkoló adat, miszerint ma a világ kórházi ágyainak a felét a rossz minőségű ivóvíztől megbetegedett emberek foglalják el, és évente közel 2 millió 5 év alatti gyermek áldozata az ivóvízellátás és a szennyvízkezelés problémáinak. És akkor még nem beszéltünk azokról az emberekről, főként a harmadik világban, akik el sem jutnak a kórházba, hogy egyáltalán kórházi ellátásban részesüljenek. Úgy halnak meg, hogy a statisztikai adatokban nem is szerepelnek.

Az Európai Unió idejekorán felismerte a víz stratégiai jelentőségét, és élen jár a fenntartható vízgazdálkodáshoz vezető úton. Az Unió azonban önmagában kevés ahhoz, hogy önmaga oldja meg a vízellátás globális problémáit. Éppen ezért elemi érdekünk, hogy hatékony nemzetközi együttműködés jöjjön lére a vízpolitikában, mielőtt még ennek hiánya migrációs hullámokat indítana, és vízért folyó háborúk fenyegetnének bennünket. Gondoljanak csak tisztelt képviselőtársaim George Miller 1979-ben készült filmjére, a Mad Max-re! Nem szeretném, ha a gyermekeim olyan világban nőnének fel, ezért úgy érzem, utolsó pillanatban vagyunk, mindenkinek cselekednie kell.

4-038-000

Judith A. Merkies (S&D). - Dank, commissaris, voor uw aanwezigheid in Rio en uw toewijding aan het onderwerp. Alleen, als één ding duidelijk is, grote idealistische wereldtoppen blijken meer iets te zijn van de twintigste eeuw, want in de eenentwintigste eeuw vragen wij om een andere aanpak, een heel concrete aanpak.

Een ander ding is ook duidelijk, namelijk dat als het in de agenda over alles gaat - want de agenda van Rio was heel breed - gaat het dus eigenlijk uiteindelijk over niets. Dat zien wij dus ook in de conclusies van deze top.

Wat wel hoopvol stemt is de echte bezorgdheid over de plastic soep in de oceaan, de enorme plastic afvalberg die op de zee drijft. Wat wij zien is nu alleen het topje van de berg, want veel kleine delen worden al teruggevonden in vissen en vogels. In het slotdocument staat dat er in 2025 een significante reductie moet zijn bereikt en dat er actie moet worden ondernomen. Kunt u dit nog concreter maken? Wie doet wat, wanneer en hoeveel kost het? Komen er afspraken over het uitbannen van gratis plastic zakjes of flessen? En als wij willen leiden door het voorbeeld te geven, wanneer gaat Europa dat dan doen?

Nog twee andere zaken. Ik heb nog een andere vraag voor u. Natuurlijke hulpbronnen worden vooral gebruikt voor industrie, energie en vleesproductie. Maar over de impact van onze vleesconsumptie en -productie staat eigenlijk niets in het slotdocument, terwijl de toenemende vleesconsumptie zwaar beslag legt op de grondstoffen en op land - en vanwege de behoefte aan veevoer op enorme stukken land, het is hier al gezegd, oerwouden worden omgekapt. Welke voorstellen heeft u daarvoor gedaan?

Anders dan percentages afspreken bij grote wereldconferenties willen wij *leading by example*. En de sterkste stimulans die Europa nu kan geven is te laten zien dat wij uit deze crisis kunnen komen met groene productie en consumptie.

4-039-000

Toine Manders (ALDE). - Commissaris, complimenten voor uw doelstellingen. Het blijkt wel dat de manier van samenwerken op wereldniveau, zoals wij dat de laatste jaren doen middels zulke enorme, reusachtige conferenties, niet meer functioneert.

Ik wil daarom ook de oproep die collega Florenz heeft gedaan, steunen. Volg dit soort conferenties niet meer. Bedenk iets nieuws en geef in Europa de standaard aan. Want als wij in Europa de standaard aangeven, dan zal dat de wereldstandaard worden. Dan hebben wij niet die 45 000 mensen nodig die allemaal *business class* naar Rio vliegen en daarmee voor tien jaar lang de wereld dusdanig vervuilen dat wij eerst nog twee dagen moeten confereren om dat weer goed te maken met wetgeving. Ik vind ook dat wij, wat dat betreft, moeten nadenken over hoe wij onze economie middels die hoge standaarden kunnen stimuleren waardoor de werkgelegenheid weer in Europa voorhanden is. Ik denk dat wij

dat kunnen en dat wij dan veel meer bereiken dan daar met 45 000 man rondom een hete brij dansen zonder enig resultaat.

4-040-000

Theodor Dumitru Stolojan (PPE). - Mr President, at Rio+20 the world leaders focused on sustainable development. They recognised that we are confronting not only an economic crisis but also an environmental crisis. They also recognised that we need bolder action to stop the destruction of the environment. If we really want green growth, if we really want a green economy, then we have to pay much more attention to what economics teaches us. People respond to incentives. Therefore, people who pollute and firms who pollute should pay the right price for destroying the environment.

We in the European institutions should support technical innovation for a green economy; we should support action to preserve nature; and we should support taxes on energy based on carbon. We should also support the improvement of our accounting systems to reflect the impact of our way of life on the environment.

4-041-000

Marita Ulvskog (S&D). - Herr talman! Herr kommissionär! Det första FN-mötet om miljö och hållbar utveckling hölls i min hemstad Stockholm. Det var 40 år sedan, och det har hänt en hel del sedan dess. Idag finns det t.ex. en mycket bred kunskap och medvetenhet om miljö och hållbar utveckling. Roger Helmer från EFD-gruppen är rätt ensam om sina uppfattningar, de flesta andra är medvetna om att det händer mycket stora saker på miljöområdet som vi måste hantera.

Problemet är att de åtgärder som vi hittills har beslutat om på internationell eller nationell nivå inte har kunnat hålla tillbaka den snabba utvecklingen utan de fortsatt ökande miljö- och klimatpåverkande påfrestningarna. Många är besvikna på Riomötet, och då ställer jag frågan: Vad trodde vi egentligen? Tror vi att det går att skapa politiskt tryck i långsiktiga överlevnadsfrågor, när den ekonomiska krisen tvingar så många människor att oro sig över hur de kortsiktigt ska klara livhanken för dagen? Trodde vi verkligen att det skulle gå?

Av det skälet tycker jag att Riomötet har varit ett uppvaknande, därför att det tydligt har kopplat ihop de sociala rättvisefrågorna med klimat- och miljöfrågorna, och det måste vi ta fasta på i vårt fortsatta arbete. Ska vi komma vidare måste vi alltid koppla ihop social rättvisa nu med våra gemensamma överlevnadsfrågor på sikt.

4-042-000

Kristiina Ojuland (ALDE). - Mr President, the recent Rio+20 Conference aimed to renew global political commitment to sustainable development, but failed. The agreement titled 'The future we want' is an assemblage of vague statements that commit the parties to close to nothing.

The document addresses a vast range of issues from eradication of poverty to paving the way to a green economy as well as recognising, noting and acknowledging the problems that the world is facing, but it lacks a credible and concrete road map towards achieving any of those goals.

The failure of world leaders to progress to sustainable development calls for civil society around the world to step in. The deadlock can be broken by raising awareness, changing individual consumption patterns, encouraging activism and putting further pressure on

governments as well as multinational corporations to dedicate their efforts to creating green and equitable economies.

4-043-000

Jim Higgins (PPE). - Mr President, I have listened to the debate so far and it is quite obvious that there is a divergence of opinion.

On the one hand you have most of the people here, the more sensible people, who realise in fact that we are the custodians of the current environment and that the next generation will actually indict us unless we do something about the problem.

I listened to Ms de Lange and she was absolutely right in relation to Mr Helmer from the UKIP Party. He is part of a growing minority who say that there is no such thing as climate change; that nothing has changed and that there is no need to take any steps in order to rectify the situation. What world does he live in?

We have floods where we never had floods before. We have tornadoes where we never had tornadoes before. We have storms where we never had storms before. We have earthquakes. The ice caps are melting and at the same time Mr Helmer and his UKIP colleagues – as always – are running from reality and are whistling past the graveyard; and the graveyard is there to see. We have a problem.

Ten years ago we had the 1992 Earth Summit. If you look at the statistics in the meantime, global emissions have risen by 48%, 300 million hectares of forests have been cleared and the population of the world has increased by 1.6 billion people. Despite a reduction in poverty one in six people are malnourished.

I agree with the Commissioner, he has a very difficult job. There are conflicting commercial interests. Countries are looking to themselves and their own selfish independent interests rather than looking at the bigger question: that is the global question.

So I wish you well, Commissioner. I know there has been much criticism but I think this is a step forward and I know that you have then necessary ability, the will, the commitment and the determination to ensure that you will be the Commissioner that will get universal agreement in relation to how we go forward.

4-044-000

Zita Gurmai (S&D). - Mr President, when assessing the outcome of the Rio+20 conference on sustainable development, there is not much place for optimism. It is more than clear that the austerity measures implied by the current economic crisis are being matched by a recession in human rights and ambitious environmental policies.

The outcome document does recognise the importance of the green economy and stresses a number of vital issues, such as the need to improve gender equality and engage civil society. However, the overall commitments are worryingly minimal and disappointing, not least in terms of lacking a timeframe for the implementation of the objectives. In this respect, the outcome document can hardly be seen as an instrument for the achievement of a green and socially inclusive economy and for growth.

Moreover, it is highly regrettable that while the participating countries recognise the need to integrate reproductive health into national strategies, the language of reproductive rights was not expressed in the outcome document. In short, there is some limited added value

in the 700-plus commitments voiced at the conference but they do not translate into a concrete action plan.

4-045-000

Françoise Grossetête (PPE). - Monsieur le Président, j'ai l'impression que nous sommes vraiment revenus en arrière avec ce sommet. On pourrait dire que ce n'est pas Rio+20 mais Rio-20. La montagne a accouché d'une souris, avec un texte dépourvu d'engagements décisifs, qui révèle en coulisses que nous ne maîtrisons pas les nouveaux équilibres internationaux.

Avec l'absence de Barack Obama, d'Angela Merkel, de David Cameron, de Vladimir Poutine, la déception fut encore pire que l'ennui. C'est le retour au syndrome du fiasco de Copenhague sur le changement climatique. L'économie verte, qui était un thème central de la conférence, a été réduite à sa plus simple expression. Mais fallait-il s'attendre à autre chose, en temps de crise, crise économique, crise écologique?

L'Union européenne n'a pas su convaincre. Elle s'est marginalisée encore une fois face aux pays du BRIC. Comment rester audible face à de jeunes nations avides de croissance économique? Comment montrer l'exemple à ceux qui n'ont pas envie de le suivre? Avec la meilleure volonté du monde, beaucoup de nos entreprises européennes s'inquiètent de la méthode à choisir pour la transition verte vers cette économie quand leur impératif, c'est de garnir les cahiers de commande et de conserver les emplois qui sont en sursis? Négocier ce genre d'accord, dans un contexte économique qui continue de nous envoyer des signaux très mauvais, relève de l'impossible. Comment penser à l'avenir quand le présent est incertain?

Et pourtant, nous ne devons pas baisser les bras car l'horloge tourne et notre commissaire a eu raison de le dire. La vraie question, aujourd'hui, c'est celle de la capacité d'entraînement de l'Europe dans ces négociations climatiques, parce que nous avons les bonnes réponses. Malheureusement, ces négociations ont mis en avant l'échec de la stratégie de l'Union. Ce sommet a montré la paralysie du processus. Obtenir l'unanimité de tant de pays, cela relève du défi.

Nous devons donc réfléchir, réfléchir à une réforme du fonctionnement de ce système, imaginer d'autres voies de négociation, car il y a urgence, pour éviter un drame pour les générations futures.

4-046-000

Richard Howitt (S&D). - Mr President, as one of the MEPs in Rio, I would like to join with colleagues who were there to thank personally Commissioner Potočnik and, despite all the shortcomings, to say how proud we were of the position he took on behalf of us all in the European Union.

He understands that my main role at the summit was to press the case for mandatory sustainability reporting by business. Again, paragraph 47 of the summit's conclusions represented only a limited success. I made the case for voluntary calls for business to report. Ten years ago in paragraph 17 of the Johannesburg Plan of Implementation, the European Commission itself did so in 2002, as did the G8 countries in 2007, but since then we have seen perhaps only 6 000 of the world's 80 000 multinational companies begin to report. We have to do more, more quickly, and the experience of Denmark, Sweden, South Africa and others is that regulation is an essential part of enabling us to do so.

The strength of paragraph 47 is that it names governments and the UN itself in calling for action on corporate sustainability reporting. It specifically uses the concept of integration and seeks to build on not duplicating existing frameworks. I would specifically name the Global Reporting Initiative and the International Integrated Reporting Council in this respect. I am proud that Denmark and France have joined the Friends of Paragraph 47 as governments in taking this forward. I hope that in his reply Commissioner Potočnik will express his support for his colleague Commissioner Barnier in bringing forward regulation at European level on binding corporate sustainability reporting.

4-047-000

Peter Liese (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! In der Tat war der Gipfel in Rio eine große Enttäuschung. Viele, vielleicht die meisten Beobachter haben gesagt, man hätte sich das Geld für diesen großen Gipfel sparen können, weil das Ergebnis sowieso vorher feststand und nicht sehr weitreichend war.

Insofern könnte man sagen, wir haben alles richtig gemacht. Der Unterausschuss des Europäischen Parlaments hat angesichts der hohen Kosten, die wir vor Augen hatten, beschlossen, die Delegation abzusagen und nicht hinzufahren. Aber ich denke, wir dürfen nicht die Hände in den Schoß legen. Wir müssen Konsequenzen ziehen und dafür sorgen, dass es beim nächsten Mal eben anders läuft. Das heißt erstens – ganz praktisch –, wir müssen schauen, wie unsere Beteiligung an solchen Veranstaltungen möglich ist, ohne den Steuerzahler zu sehr zu belasten. Zweitens – viel wichtiger – müssen wir den Prozess besser organisieren, damit beim nächsten Mal nicht wieder eine Enttäuschung wie dieses Mal zu verzeichnen ist. Und drittens müssen wir natürlich auch unsere Hausaufgaben machen. Nun ist es richtig, dass die Europäische Union schon viel zum Thema nachhaltige Entwicklung auf den Weg gebracht hat, das sollten wir auch selbstbewusst vertreten, aber es gibt auch Probleme.

Da möchte ich die Gelegenheit ergreifen, die Probleme beim Emissionshandel anzusprechen. Wir haben im Moment einen sehr viel niedrigeren Preis, als wir ihn 2008 vor Augen hatten, als wir den reformierten Emissionshandel angenommen haben. Das führt dazu, dass Investoren keine ausreichenden Anreize haben, in *Low-carbon*-Technologie zu investieren. Wir haben auch in den Mitgliedstaaten weniger Einnahmen für den Wandel hin zu einer grünen Wirtschaft, denn der Emissionshandel war auch dazu gedacht, dort die Einnahmen zu verwenden. Und wir haben auch weniger Einnahmen für internationale Umweltpolitik, wenn der Emissionshandel nicht funktioniert. Deswegen brauchen wir eine Lösung.

Das Parlament hat mit gewaltiger Mehrheit den Bericht Davis angenommen, und wir haben in den Verhandlungen zur Energieeffizienzrichtlinie auch auf eine Reform des Emissionshandels gedrängt. Die Kommission hat uns eine Erklärung gegeben. Und ich möchte den Kommissar bitten, sie auch an alle anderen Kommissare weiterzuleiten, denn diese Erklärung muss gelten! Darin steht, dass wir dringend eine Maßnahme brauchen – eine Revision der Auktionierung. Ich höre, dass die Lobby jetzt sehr stark dagegen arbeitet, um das zu verschieben. Aber ich bin Arzt, Herr Kommissar, und es wäre ein lausiger Arzt, der zuerst sagt, es ist dringend, und dann in den Urlaub fährt. Also dieses Problem muss vor der Sommerpause angepackt werden!

4-048-000

Edite Estrela (S&D). - Os resultados decepcionantes da Conferência foram bem sintetizados por François Hollande ao afirmar que ficaram aquém das nossas responsabilidades e das

nossas expectativas. É verdade que foi possível aprovar um documento final. Mas o futuro que queremos contém poucas novidades e não estabelece novas metas internacionais vinculativas. A aprovação de um programa-quadro para os próximos dez anos significa que os atuais problemas vão ser adiados por mais uma década, que o aquecimento global, a desertificação e a destruição de alguns ecossistemas não vão ser combatidos.

O Sr. Comissário falou dos progressos em relação aos direitos das mulheres, mas mesmo nesse domínio houve retrocessos, a substituição da expressão *direitos reprodutivos* por *saúde reprodutiva* é uma inaceitável cedência ao Vaticano, foi criticada aliás por vários decisores como Hillary Clinton e a ex Primeira-Ministra da Noruega. Faltou coragem e ambição aos decisores políticos para que possamos deixar aos nossos filhos uma Terra habitável.

4-049-000

Åsa Westlund (S&D). - Herr talman! Jag är liksom många kollegor deprimerad över att texten från Rio inte innehåller mer konkreta åtaganden. Vi vet ju att vi redan lever över våra tillgångar. Om alla i världen skulle leva som en svensk, till exempel, så skulle vi förbruka 3,25 jordklot. Uppenbarligen räckte inte den här insikten, men vi måste bli mer resurseffektiva.

Historiskt har ju tillväxten uppstått till stor del på grund av att vi har haft billiga råvaror och billig energi, men så kommer det inte att kunna fortsätta. Därför är det viktigt för oss att visa att vi kan bryta sambandet mellan bättre levnadsstandard och ökad miljöförstöring.

Redan i dag går detta att göra. Vi vet till exempel att det är lönsamt att energieffektivisera, och jag tror att det är tid för oss att visa att det här är möjligt. Det är möjligt att leva ett gott liv och samtidigt leva hållbart. Det är så vi kan locka med oss andra på den internationella scenen; inte genom hot eller skrämselfpropaganda, utan genom att verkligen visa att det är möjligt och inte behöver innebära stora sociala problem. Tvärtom är det lösningen på många sociala problem.

4-050-000

Gilles Pargneaux (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, l'échec de Rio+20, c'est finalement l'échec de notre société, qui doit, en l'occurrence, se dépasser, se ressaisir, face aux crises économiques, sociales et climatiques.

Que devons-nous entreprendre? Continuer à empiler sommet international après sommet international, conférence après conférence, pour rien ou pas grand-chose? Ou continuons-nous à constater que le rapport de force, au fil de ces dernières années, s'est inversé en notre défaveur, nous les pays européens, et en faveur de pays émergents comme la Chine ou l'Inde?

Que faire? Plusieurs pistes nous semblent importantes. Tout d'abord, établir une nouvelle gouvernance mondiale de l'environnement, en s'appuyant sur les ONG, les sociétés civiles, les organisations syndicales. Créons une organisation mondiale de l'environnement! Et puis permettons l'émergence d'une véritable économie verte à partir des politiques locales de développement durable. Voilà l'action que nous devons mener et dans laquelle nous devons aider les institutions européennes.

4-051-000

Josefa Andrés Barea (S&D). - Señor Presidente, señor Comisario, la Cumbre de Río debía garantizar la protección de nuestro planeta. No ser ambicioso da lugar a inundaciones,

a sequías y a incendios, como el que ha ocurrido en la Comunidad Valenciana en España. Ha habido un incendio este fin de semana en que se han perdido más de 50 000 hectáreas, 22 poblaciones han sido afectadas, se ha evacuado a 3 000 personas, ha muerto un piloto, a cuya familia damos la condolencia.

Ayer, el Vicepresidente Vidal-Quadras hizo una declaración al respecto. Se lo agradezco, pero yo quiero denunciarlo aquí como una ciudadana que lo ha vivido directamente. Mi casa, en Valencia, estaba cubierta de cenizas, estaba cubierta de una nube de humo. Pero no solamente esto. Hay gente que ha perdido su casa, sus granjas, sus tierras, sus animales. Y pido responsabilidad porque los recortes en el sistema público también producen incendios.

Denuncio al Gobierno de mi Comunidad por la descoordinación en la extinción, en la evacuación y en la información. Los ciudadanos de Valencia, de España, también son ciudadanos de la Unión, por lo tanto, pido fondos de ayuda, de solidaridad, para paliar los daños producidos por este incendio y, sobre todo, para evitar nuevos incendios.

4-052-000

VORSITZ: ALEXANDER ALVARO

Vizepräsident

Catch the eye

4-053-000

Alajos Mészáros (PPE). - Köszönet jár Potočnik biztos úrnak, hogy a lehetőségekhez mérten eltökélten képviselte az EU politikáját a riói csúcson. Siker-e vagy kudarc a csúcs? Ez a kérdés. Siker semmiképpen sem, de én személyesen nem vagyok csalódott, azért mert nem vártam, és nem is várhattunk az adott helyzetben nagy eredményeket. Természetesen megpróbáljuk fenntartani eddigi lelkesedésünket, de kérdés, hogy meddig sikerül ehhez megfelelő partnereket találni, és kérdés, hogy egyáltalán hosszú távon fenntartható-e az eddig követett politikánk. Ahogy Florenz úr mondta, a jelentéstevő: sok időnk nincs. Sokkal hatékonyabban és eltökéltebben kell lépni a nemzetközi porondon, hogy azt a keveset, amit elértünk, át tudjuk ültetni esetleg a gyakorlatba is. Akkor viszont elsősorban nekünk kell megegyeznünk egymás között úgy a tagállamoknak, mint a politikai csoportoknak is. Tudjuk, hogy milyen eltérő a véleményünk az energiapolitikában. Az pedig szorosan összefügg a klímaváltozás elleni harccal. Az energiahatékonysági jogszabály átültetése a gyakorlatba, de a tiszta és biztonságos atomenergia további fejlesztése is nagyban hozzájárulhat – és pozitívan – a klímaváltozás elleni harchoz.

4-054-000

Michael Theurer (ALDE). - Herr Präsident, Herr Kommissar! Die Unzufriedenheit nach der Konferenz von Rio ist groß. Wir erkennen, dass Europa seine Vorstellungen in der Umweltpolitik der Welt nicht aufzwingen kann. Diese Phase der Ernüchterung kann aber auch als Chance begriffen werden. Europa kann als Vorbild vorangehen, das ist das eine. Das andere ist: Wir müssen neben dem Klimaschutz auch die Anpassung an die Veränderungen des Klimawandels verstärkt in den Mittelpunkt rücken.

Aber ich glaube vor allen Dingen, dass die Entwicklungsabteilungen Europas, dass die Forschungseinrichtungen Europas, die Universitäten und die Unternehmen Europas einen wichtigen Beitrag leisten können, denn wir müssen wirtschaftliche Entwicklung gemeinsam

sehen mit Umweltpolitik. Nur wenn die wirtschaftliche Entwicklung auch in den schwächeren Ländern vorankommt, können diese Länder Umweltpolitik betreiben. Also lasst uns die Umwelttechnologie vorantreiben! Das kann Europa den anderen Ländern anbieten. Vielleicht müssen wir die Idee des *greening* in Frage stellen. Wir sollten vielleicht ein blaues Wachstum kreieren, das vor allen Dingen auf Technik setzt. Bei einer wachsenden Weltbevölkerung geht das nämlich nur, wenn Wirtschaft und Umweltpolitik gemeinsam gesehen werden.

4-055-000

Jaroslav Paška (EFD) - Iste, že nemôžeme považovať výsledky rokovania z Ria za nejaký mimoriadny úspech. Ja osobne si myslím, že ani netreba očakávať, že by sa také krajiny ako Čína, Brazília, Rusko, možno aj Spojené štáty pridali k našej iniciatíve a robili rovnako intenzívne zelenú politiku, ako chce Európska únia.

Napriek tomu si myslím, že sa treba koncentrovať na to, aby sa tieto krajiny pripojili k monitorovaniu a sledovaniu meteorologických zmien a vo väzbe, samozrejme, na priemyselnú produkciu a na to, akým spôsobom sa znečisťuje životné prostredie. Možno keď budú zbierať intenzívnejšie dáta a informácie, dospejeme k spoločným záverom, aké zmeny a aké opatrenie je treba prijať v prvom rade na to, aby sme klimatické zmeny podchytili.

Takže v tejto etape, myslím si, že sa treba sústrediť najmä na to, aby sa zapojili intenzívnejšie do zbierania dát, analýz a skúmania prognóz a potom možno dospejú k tomu aj oni, že je potrebné urobiť isté zmeny aj v politikách.

4-056-000

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

4-057-000

Janez Potočnik, *Member of the Commission*. – Mr President, I would like to thank Members for all their interventions. I will not tire you with an assessment of how serious the situation is and so on, because I have said that in this Chamber many times. I also share with many of you the frustration sometimes of not having enough energy and determination to move things forward. To some extent this reflects the reality not only of the conference which we attended but also of many of the decisions we are taking in our daily lives.

What I would like to touch on first, which many of you have commented on, is the process itself. The process did not start in Rio; I could say it did not even finish there. It started a year ago, in New York, negotiations were long and tiring, and there were many sessions, so basically what happened in Rio was the final stage when the host country, Brazil, took the process into its hands. The way they handled it is of course their decision and it is true, as some have said, that it was decided before the majority of the Ministers, especially the leaders of the countries, arrived.

That does not make it true that it was the technical experts who decided. That is not true, because they were the ones who were consulting their capitals at every turn, but it is true that some of the work we had invested in preparing good strong partnerships prior to the meeting, could not materialise at the meeting because there was simply no chance for us to meet with many of the delegations.

Whether we played our cards well or not, as you said, Mr Eickhout, is something I shall have to review some time over the summer, but it is true that when we have to be critical of ourselves we always lose too much time in defining our own positions and do not have enough time to share those positions with our partners. That has been a weak link in the European Union approach at all the conferences which I have attended. I personally believe that what we reached in Rio was as far as one could go and that we have to understand that not everybody thinks the way we do in the European Union, that they have different interests, different views on development.

I can tell you that when I visited Brazil, for example, a few months before the conference, the discussion I had about the concept of the green economy, which is pretty well understood here, is far from a concept which everybody would stand behind. I think acknowledging that concept in the paper, in as black-and-white a form as it appears today, was quite a major achievement – provided of course that the next steps, which should follow, ultimately materialise.

Some of you mentioned that the leaders – or some of them – were not present. Quite a lot actually were present. I would just like to remind you that the presence of leaders does not guarantee success. They were in Copenhagen as you know, while not many of them were in Nagoya or in Durban, where we achieved quite a lot. I think their presence gives an important political message, but on the other hand it would not have guaranteed that the document would be more ambitious or would go further than the one which has emerged from the negotiations now.

It was mentioned by Mr Gerbrandy that the EU was isolated. It is really an interesting thing to look at the international stage and see that we, who are in the deepest crisis economically and financially, are basically the leaders in the field when it comes to sustainability. That is a fact and I think it is a fact of which we should be proud but I would say that we were not as isolated as it looks if you only look at the outcome of the document.

There are many countries with whom we had spoken before and with whom we are still in contact, who pretty much share our views and objectives. I think it would be really important, after Rio, for us to continue working with them, to deepen our relations, to find the friends, the partnerships which are absolutely necessary if we want to push forward some of the agendas to which we have subscribed here in the document agreed in Rio.

One thing which I find is really a major breakthrough in the philosophy is the concept of green economics. In many of what I would regard as solid analyses after Rio this is seen as probably the most major breakthrough and way ahead. Green capital accounting, corporate sustainability reporting beyond GDP: if we focus on that and if we get a solid background on which we can build political decisions, then we can really move things forward. You do not take into account what you do not measure is an absolute fact in politics. I think it is important that we start to focus more on the basics of the green economy, on the fact that we should take natural capital into consideration.

So the role of business was honestly quite impressive, as was the role of civil society there. I have never seen such power in one place and, believe me, if they invested the money which they invested to be there, they knew why they were investing it. This is an important message from their side also and we should acknowledge that instead of criticising their presence.

Working with civil society is for me something on which I absolutely have to concentrate in the future. Rio was different from Nagoya, it was different from Durban, it was much broader, and it was different from Rio+20. I would not go as far as saying that Rio+20 was a step backwards. I think that is not a fair assessment. It is a step in the right direction, especially because at Rio 92 the top-down and bottom-up diverged, they went in two different directions. At Rio 2012, actually for the first time, they went together, but we have to work on the top-down, on the political part, where we did not reach as far as we would have wanted to reach.

On the means of implementation, at all those conferences, as you know – like it or not – there is a bit of a divide between developed countries and developing countries. Often developing countries expect more of the carrot and more of the direct development aid. I think again that we should be quite proud of what Europe has done there. We have again committed to 0.7%. I would not like to remind you that we are currently on 0.41% of GDP. The figure of 0.7% by 2015 is a serious additional amount of money because 0.41% is approximately EUR 53 billion. I will leave you to do the calculations, but this was the commitment which was made by all European countries, and I think it is important that we keep that commitment alive.

On the other hand, with the means of implementation we have to be clear that there is no public money which could turn countries, including ourselves, from the current economic model to a green economic model. So you need private financing as well as public financing at home. For example, not supporting the paragraph on removing environmentally harmful subsidies, which we were very much pushing for, and requesting more official development aid, does not really make sense. It is not consistent.

So all incentives which you send into the systems need to be consistent. That is why I think we should insist on the broader picture regarding the means of implementation. On UNEP, I can promise you that we will continue working with Africa and ACP countries. Quite a strong power actually emerged and we believe that this is the way in which we should continue. However, in Rio it was simply impossible to reach that, because there were such clear statements from some strong partners in negotiations that they were not ready to support that in Rio, and that it was impossible to go that far.

In conclusion, what should we do? I think we should simply continue work in the European Union. We should simply try to identify our partners, use all possible institutions, hooks, conventions and continue our work. Basically, without everybody on board there will be no green economy. The green economy, by definition, is about economic stakeholders and the business sector. Without them on board we will not change the reality from the top down. We have to work with them and we have to use the positive powers which evolved there.

I think we are basically talking about the very essence of the question of changing the production and consumption models. This is absolutely something where you need bottom-up and top-down approaches and where you need practically everybody on board.

So, as I have mentioned already to some friends who were in Rio, I came from Rio not with any kind of bad conscience but, yes, with some bad feelings. In order to conquer those feelings, I think the only way is to work hard in the European Union to deliver what we have committed ourselves to many times. To be honest, I have seen recent opinion polls showing where our public is placing its attention. Even pushing the agenda which we are

all subscribed to will not be easy, but we should basically sometimes ‘walk the talk’ ourselves. I think that is the most we can do at the present time.

Basically we should share the responsibility with the rest of the world and build trust. I really feel that this is necessary because, at these big conferences, the real question is always the lack of trust. We should work on that. Even if we have the feeling that we are not reaching as far as we should and that the urgency of the situation is much more pressing than anybody thinks, we should continue working with the rest of the world. We should do so, because many of those questions simply have no proper answer if we do not get everybody on board.

As I said at the beginning, I do not think that the destiny of the success of Rio has yet been defined but, if we create a strong partnership with your help, I think we can make it better.

4-058-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet in einer späteren Sitzung statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)

4-059-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – A világszerte változatos formában tapasztalható tünetek, többek között a fokozódó társadalmi elégedetlenségek vagy a globális éghajlatváltozás tették hangsúlyozottan fontossá a Rio+20 csúcstalálkozót. A magas-szintű konferenciáról feltételezhető volt, hogy a jelenleg legsúlyosabb globális problémákat górcső alá veszik és konkrét stratégiákat dolgoznak ki az elmúlt két évtizedben meg nem valósult célok elérése érdekében. Azonban sok ezer civil szervezet minden erőfeszítése ellenére a csúcstalálkozó nyilatkozatának politikai szintű megvalósításához nem fűzhető sok remény. Véleményem szerint az úgynevezett “A jövő amit akarunk” című záródokumentum csupán újra helybenhagyta a korábbi megállapodásokat, ám mellőzi az új célok megfogalmazását és a célok melletti elköteleződést. Rövidtávú nemzeti szintű terveket tartalmaz, ugyanakkor nem veszi számításba a bolygó eltartóképességének határait. Habár a dokumentum egy fenntarthatóságról szóló politikai állásfoglalás, mégis a gazdasági növekedés paradigmája dominál benne. Jómagam is úgy vélem, hogy e változtatás minden szinten szükséges a szubszidiaritás alapelveinek alkalmazásával. Azonban globális és nemzetközi szintű döntéshozatal példamutatása létfontosságú a szükséges változashoz és a fokozódó gazdasági, társadalmi és környezeti kihívások megfelelő kezelésének kidolgozásához. Mindezek fényében, az erőforrás-használat korlátozásáért küzdő EP az összes nyersanyagtípus felhasználásának limitálását sürgeti. Úgy vélem, hogy csak így lehet a jelenlegi pazarló fogyasztást hatékonyan csökkenteni, és a fenntarthatatlan erőforrás-használat a természetre és emberi közösségekre egyaránt gyakorolt hatásait mérsékelni.

4-060-000

Eija-Riitta Korhola (PPE), kirjallinen . – EU:n Rio+20-pääprioriteettina oli globaali siirtyminen vihreään talouteen, joka edistää luonnonvarojen kestävää hallintaa, kestävää kulutusta ja tuotantoa. EU oli erityisen pettynyt siihen, että puheenjohtajuuden YK:lta ottanut isäntämaa Brasilia puski läpi loppuasiakirjan ennen kuin ministerit olivat ehtineet paikalle ja päätti riisua tekstin kaikista kiistanalaisuuksista. Surkean fasilitoinnin seurauksena

EU ei pystynyt muodostamaan koalitioitaan, ja monet sen prioriteetit jäivät kirjaamatta tai kokonaan neuvottelematta.

Moni tietää, mitä mieltä olen YK:n ilmastoprosesseista. Rio+20 ei ollut ilmastokokous, mutta yhteistä näillä on kuitenkin se, että prosesseilla ei nykymuodossa saavuteta mitään tarkoituksenmukaista. Riossa päättäjillä olisi ollut esimerkiksi mahdollisuus käyttää yhdeksää päätoimijaryhmää – yritysmailmaa, lapsia ja nuoria, maanviljelijöitä, alkuperäiskansoja jne. – voimavaranaan loppuasiakirjan määrittelyssä. Pettyneet päätoimijaryhmät, jotka olivat valmiita auttamaan päättäjiä, marssivat ulos kokouksesta ja irtisanoutuivat siitä esipuheen osiosta, jossa julistetaan, että loppuasiakirja tehtiin päätoimijaryhmiä konsultoimalla. Heidän haluamaansa tulevaisuutta ei saavutettu, mistä voimme syyttää ennen kaikkea prosessia ja EU:n puuttuvaa vihreän talouden markkinointistrategiaa. Kehitysmaat alkoivat pitää konseptia salaliittoteorianana, joka estää heidän talouskasvunsa.

Toivoisin, että panemme toimeen EU:n prioriteetteja unionin sisällä, emmekä hautaa niitä toiveita, joita kansalaisyhteiskunta meille asetti. Tulevat sukupolvet tarvitsevat työpaikkoja, kestäviä energiamuotoja, mahdollisuutta kuluttaa kestävästi sekä äänen päätöksenteossa. Onneksi ns. kestävä kehityksen tavoitteiden prosessi saatiin aluilleen, ja Suomen ajama vesi ja sanitaatio ihmisoikeutena mainittiin ensimmäistä kertaa YK-asiakirjassa.

4-060-500

Anna Záborská (PPE), *par écrit*. – À Rio, nous avons vu les ONG voulant se mettre à la place des gouvernements démocratiquement légitimés. Je m'interroge sur le fonctionnement de la démocratie lors de négociations multilatérales. Les associations qui promeuvent ou n'excluent pas l'avortement comme outil de contrôle des naissances ont essuyé un large échec de leurs revendications exprimées tout au long des négociations de Rio+20. Force est de constater que le terme "santé sexuelle et reproductive et les droits y afférents" a été supprimé dans la déclaration finale. Oui, il y a des questions politiques et des problèmes humains décidément plus urgents que de promouvoir l'avortement partout. Le développement durable, le progrès humain pour tous et la paix dans le monde ne seront pas accomplis sans une justice pour tous. Pourtant, tout au long de négociations, l'IPPF, l'UNFPA, Marie-Stopes-International, DSW et d'autres organisations financées par le budget de l'Union, ont explicitement établi un lien entre la santé sexuelle et reproductive, l'avortement et le développement durable. C'est choquant: ces associations font croire que les enfants des familles les plus pauvres sont des enfants de trop pour l'humanité. Elles n'ont pas réussi. J'invite donc la Commission européenne à se conformer au résultat de Rio+20 et à cesser de financer ces associations, puisque leur action ne fait plus objet d'un consensus international.

4-061-000

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Ponad dwa tygodnie temu skończył się szczyt ziemi w RIO. Był to kolejny szczyt, który nie przyniósł żadnych znaczących rozwiązań. W obliczu problemów gospodarczych i kryzysu zatrudnienia naiwne jest myślenie, iż liderzy Chiny, Indii czy USA zgodzą się z unijnymi, eko-optimistycznymi hasłami. Dziś Wspólnota Europejska pod dyktando ekologów oraz lewicy narzuciła sobie ambitne cele redukcji emisji. Tymczasem to nie Unia, która produkuje tylko 11% emitowanych na świecie gazów cieplarnianych, lecz wskazane wcześniej państwa są odpowiedzialne za większość światowych emisji przemysłowych oraz zużycie zasobów naturalnych. To Chiny i USA stały się największymi importerami ropy naftowej oraz najbardziej

energochłonnymi gospodarkami. Oba państwa od dłuższego czasu stanowczo sprzeciwiają się wszelkim próbą obniżki emisji. Tym samym ze swoimi ambitnymi założeniami Unia pozostaje sama. Jednostronne ograniczenia przyjęte przez wspólnotę coraz mocniej ciążyą na krajach członkowskich. Koszty społeczne rosną, a konkurencyjność unijnej gospodarki oraz opłacalność produkcji spada. Dlatego, kierując się troską o naturalne środowisko oraz troską o przyszłość Europy powinniśmy zrobić wszystko, aby zachęcić społeczność międzynarodową do dalszej redukcji emisji gazów cieplarnianych. Tym razem już bez naszej obecności.

9. Vercharterung gefährdet die Verantwortlichkeiten der Flaggenstaaten im Rahmen des CITES-Übereinkommens (Aussprache)

4-063-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Anfrage zur mündlichen Beantwortung an die Kommission zum Thema „Vercharterung gefährdet die Verantwortlichkeiten der Flaggenstaaten im Rahmen des CITES-Übereinkommens“ von Gabriel Mato Adrover im Namen des Fischereiausschusses (O-000127/2012 – B7-0120/2012).

4-064-000

Gabriel Mato Adrover, Autor. – Señor Presidente, señor Comisario, quisiera expresarle muy claramente, y con la firmeza y la convicción que nos da la fuerza de la razón, la unánime preocupación de la Comisión de Pesca en relación con los posibles acuerdos de la Convención CITES, referidos a la responsabilidad de los Estados sobre el control de los barcos.

Señorías, en materia de pesca tanto en las normas de la Unión Europea como en las de la propia FAO hay un principio general que es paradigma en el Reglamento de control de las actividades pesqueras y la lucha contra la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada, que establece que el Estado del pabellón es el responsable principal de controlar las actividades de sus barcos allá donde faenen. Basado en este principio, es el Estado del pabellón quien tiene, por ejemplo, que certificar que las capturas de sus barcos son conformes a la legislación. Esta certificación sobre las capturas es esencial para que las mismas se puedan descargar en puertos de la Unión y ser comercializadas. Pero, además, es un elemento clave para asegurar el respeto de las medidas de conservación y gestión pesquera que se hayan adoptado, cuya finalidad es básicamente llevar a las poblaciones de peces a niveles sostenibles de explotación.

Hay muchos Estados que, al no tener una flota propia, tienen que fletar buques de otros países para poder pescar, lo cual es algo natural, siempre y cuando cumplan con los requisitos legales. Ahora bien, a usted, señor Comisario, le consta –como a todos nosotros– que muchos de estos Estados de fletamento no tienen ni recursos ni capacidad ni –en muchos casos– voluntad para poder controlar las actividades pesqueras de estos buques. Convendrá conmigo en que si no hay garantía de un efectivo control de las actividades pesqueras, es absolutamente imposible luchar contra la pesca ilegal y muy difícilmente se puede contribuir a la sostenibilidad, que es la piedra angular de nuestra política pesquera común y eje central de la reforma de la misma, que actualmente estamos debatiendo en este Parlamento.

Pues bien, en la última reunión de la CITES, el Grupo de trabajo sobre introducción procedente del mar debatió la responsabilidad del Estado del pabellón sobre las especies cubiertas por la Convención CITES, planteando pasar esta responsabilidad al Estado de fletamento para las especies de la Convención capturadas en alta mar. Este grupo de trabajo informará al Comité Permanente de la Convención en julio de 2012 y este Comité informará a su vez, a la Conferencia de Partes, en la reunión de marzo de 2013, en la que se adoptará una decisión definitiva.

Según los datos que yo tengo por lo que respecta a la Unión Europea, el pasado lunes la Comisión convocó una reunión con los Estados miembros en la que, al parecer, y de forma inexplicable, anunció que no tiene una posición, es decir, que los Estados miembros son libres de adoptar la posición que consideren más conveniente para sus intereses en la próxima Conferencia de las Partes. Señor Comisario, como usted puede entender, es decepcionante y desalentador que la Comisión Europea, si esto es así, en una cuestión de vital importancia como esta, y en un momento en el que estamos en plena reforma de la política pesquera común, no se posiciona.

Me han informado de que, en los próximos días, habrá una reunión entre los Estados miembros y la propia Comisión para adoptar líneas en común. Creo que todavía estamos a tiempo de rectificar y de que, por parte de la Comisión, se dé un mensaje claro y rotundo evitando la derogación del que ha sido hasta ahora el principio básico, el de la responsabilidad del Estado del pabellón. El asunto tiene mucha más importancia de la que algunos, de forma irresponsable, le están dando. Si la propuesta sigue adelante, se estará creando un precedente que indudablemente va a ocasionar un enorme daño a la ordenación pesquera y a la lucha contra la pesca ilegal. La Comisión no puede permitir que se eche por tierra todo el trabajo llevado a cabo hasta estos momentos, en lo que ha sido un esfuerzo común, en dos aspectos en los que el Parlamento está absolutamente involucrado y que, asimismo, han puesto de manifiesto organizaciones regionales como la CICAA o como la propia Comisión de Pesca del Pacífico Occidental y Central (WCPFC).

Señor Comisario, Señorías, termino. Bajo ningún concepto, desde mi punto de vista, se puede otorgar al Estado de fletamento la responsabilidad de controlar sus buques, debiendo mantenerse esta responsabilidad en el Estado del pabellón. Esa es la rotunda posición de la Comisión de Pesca de este Parlamento, y espero que lo sea, asimismo, de la propia Comisión. Por eso, le pregunto si la Comisión podría explicar cuál es su posición en este asunto y cómo va a asegurar el mantenimiento de la responsabilidad primera en el Estado del pabellón.

4-065-000

Janez Potočnik, *Member of the Commission*. – Mr President, honourable Members. I would like firstly to thank Mr Mato Adrover for his question, which raises truly complex but important matters. The question relates, in reality, to two issues: on the one hand to the latest results of the international negotiations on how the Convention on International Trade in Endangered Species (CITES) should apply to marine specimens caught on the high seas, and, on the other hand, to the need to ensure that the provisions on the chartering of vessels do not undermine the fight against illegal, unregulated and unreported (IUU) fishing.

As we have heard, I attended Rio+20 less than two weeks ago. Many have criticised the summit but in fact the protection of high-seas biodiversity is an area in which the need for much more progress was universally recognised. The EU has always been at the forefront

on this issue, and that will continue to be the case. The Commission believes that multilateral solutions coupled with rigorous enforcement are key instruments here.

The EU is a central player in regional fisheries management organisations (RFMOs), which typically cover the majority of commercially traded species, including tuna. The EU will pursue its ambitious policy in those organisations, pressing for the adoption of sound measures for the conservation and management of fish stocks, and for their strict implementation by all the parties. With regard to control, the United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS) provides that authority over a ship rests with the flag state. All fisheries-specific UN instruments are based on that responsibility. The 2008 IUU Regulation is also based on this principle.

The EU shows the same level of ambition in relation to multilateral environmental agreements, including CITES, which regulates international trade in endangered species and currently covers 30 000 plant and animal species, among them approximately 100 aquatic species. CITES is widely seen as one of the most effective international agreements in the field of the environment, due notably to its effective compliance mechanisms and its universal coverage.

The Commission has no doubt that the European Union should be ready to use international fisheries instruments and CITES in pursuit of one and the same objective – namely to ensure the long-term conservation of fish stocks on the high seas. This is vital not only for marine biodiversity but also for fishing operators who depend on healthy stocks for the future of their economic activities.

Discussions have been taking place over the last 20 years on how CITES should apply to high-seas species. More precisely, the problematic point has been to define the state responsible for issuing the documentation required under CITES to allow trade in those species to take place.

The Commission has been very active in that debate. In line with the UNCLOS rules, the EU has consistently pushed for recognition of the flag state as the one responsible for issuing CITES documentation. In defending that position, we have encountered considerable opposition. Most other parties did not share our views and wanted this role to be assigned to the port state.

Where are we now in those discussions? After a long period of stalemate, the question has been intensely debated over the past three years in a specific working group. As a result, we are now close to an agreement. The proposal by the working group provides for flag states to play a central role in issuing the relevant CITES documents, with a derogation under which chartering states may also issue them subject to certain conditions.

Under the CITES proposal, the principle is that the flag state is responsible for issuing the CITES documentation – including in cases of chartering operations except in certain circumstances, and subject to conditions, under which the chartering country would be in charge of issuing it. This arrangement is a first, as existing RFMO rules do not allow for similar catch documentation to be issued by any authority other than that of the flag state.

The new conditions under which chartering countries would be entitled to issue CITES documentation are the following: first, the chartering operations need to be subject to a prior agreement between the chartering country and the flag state; second, this agreement needs to be consistent with the relevant RFMO framework on chartering; and third, it needs to be made available to the CITES secretariat, to the RFMO and to all the parties. In addition,

the CITES secretariat would monitor these provisions and report on their implementation at the CITES Standing Committee meetings, thus ensuring proper monitoring and compliance.

The specific situation of chartering operations has been the subject of long and detailed discussions in numerous RFMOs and subsequently in the CITES working group. The EU traditionally supports a policy in RFMOs whereby it endeavours to restrict chartering practices, to avoid any risk of confusion as to which state is responsible for a given activity by a given ship at a given moment in time. However, it has also accepted that within some RFMOs such practices exist, with the flag state remaining fully responsible for issuing catch documentation.

The EU therefore wants to make sure that any solution within CITES is compatible with the EU policy against IUU fishing and is respectful of flag-state jurisdiction. The key consideration is to assess whether the safeguards contained in the proposal are sufficient in this respect. There was a discussion – which has been mentioned – with the Member States on this sensitive issue earlier this week. That meeting was inconclusive. The Commission is still considering the specific provisions on chartering contained in the proposal and has not yet reached a final conclusion – the only reason for this being the seriousness of the decision which we have to make.

The issue is on the agenda of the forthcoming CITES Standing Committee meeting on 23-27 July and subsequently on the agenda of the Conference of the Parties in March 2013. The issue of chartering will also be raised in various RFMOs in the coming months. The Commission will continue to work towards finalising its assessment in view of those meetings, and it will make sure that Parliament is kept informed about the development of the EU position on these matters.

It is essential that the Parties to CITES reach a common understanding on the concept of 'introduction from the sea' without undermining the fight against IUU, and the EU will seek to ensure that flag states retain the central responsibility here.

4-066-000

Carmen Fraga Estévez, *en nombre del Grupo PPE* . – Señor Presidente, quiero dar las gracias al señor Comisario, que espero que me escuche, por su presencia aquí. Veo que el Comisario se marcha, lo cual es verdaderamente deprimente, porque lo que ha dicho él y la solución que ha propuesto en este famoso compromiso que tanto apoya es una solución que es absolutamente contraria a los principios de lucha contra la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada (INDNR).

Por eso me habría gustado que el señor Comisario hubiera escuchado este debate. Porque, además, el problema es que la Comisión estaba llevando todo esto con nocturnidad y alevosía. Y ha sido en el Parlamento, por azar, donde algún diputado, como yo misma, hemos descubierto lo que estaba pasando. Porque ni el señor Comisario de Medio Ambiente ni la señora Comisaria de Asuntos Marítimos y Pesca jamás han venido a plantear este tema, cuando saben que en este Parlamento la lucha contra la pesca INDNR es una prioridad absoluta para nosotros.

Me gustaría, además, conocer los motivos para apoyar los intereses de países vinculados al «charteo» o fletamento de buques, como son Brasil, Nueva Zelanda, Australia o incluso los Estados Unidos, cuando el precio a pagar va a ser vaciar el Reglamento (CE) n° 1005/2008, cuyo objetivo es la lucha contra pesca ilegal. Además, va a fragilizar la lucha

que hasta ahora estaba llevando a cabo la Unión Europea en todos y cada uno de los foros internacionales. Y tiene que ser así. Justamente, es en la Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres (CITES), donde empieza a flaquear todo este asunto.

Quiero subrayar, además, lo que ya se ha dicho, que este es un gravísimo precedente, porque todo esto –como él muy bien ha dicho– va a ser ahora un tema de debate en todos los foros internacionales, sobre todo en los de las organizaciones regionales de pesca. Y, casualidad, el Pacífico Central y Occidental va a ser un lugar donde esto se discuta, porque es una de las organizaciones regionales de pesca donde hay mayor «charteo».

No hay que olvidar que la filosofía en la que se basa la lucha contra la pesca INDNR es justamente la doble red de seguridad mediante el control del Estado del puerto y el Estado del pabellón sobre las capturas mundiales de pesca, y eso es lo que ha sembrado el pánico en los países exportadores, que de pronto han visto cómo se cerraba el apetecible mercado de la Unión Europea. Y de ahí parten todos estos problemas. Así que espero que todo esto se resuelva de otra manera.

4-067-000

Antolín Sánchez Presedo, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, los Estados de abanderamiento asumen la responsabilidad de que sus buques cumplen las normas y los reglamentos internacionales. Los convenios depositados en la Organización Marítima Internacional para mejorar la seguridad marítima y la protección del medio ambiente, los compromisos derivados del Convenio sobre el trabajo marítimo adoptado por la Organización Internacional del Trabajo, los acuerdos adoptados en el seno de la FAO sobre la conservación de recursos y la ejecución del plan de acción internacional contra la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada carecen de efectividad si los Estados miembros del pabellón se desentienden de sus obligaciones y no ejercen la jurisdicción y el control a que resulten obligados.

La pesca, para el Estado del pabellón, es fundamental. El Estado del pabellón es el responsable de la actividad del buque, lo que incluye la identificación, el cumplimiento de las medidas de ordenación, la declaración de capturas y el desarrollo de actividades de control y de inspección. El Reglamento de la Unión Europea sobre pesca ilegal se basa en este principio.

Yo comparto plenamente la inquietud ante las informaciones de que, en el marco de la Convención CITES, se está cuestionando este principio del Estado del pabellón. En caso de que esta iniciativa prospere, se crearía, efectivamente, un grave precedente que saltaría a otros foros internacionales, como las organizaciones regionales de pesca. La quiebra de la relación entre pesca y Estado del pabellón erosionará el combate contra la pesca ilegal, provocará un arbitraje regulatorio y más opacidad y descontrol.

Por eso, considero que la Comisión debe reaccionar haciendo que los Estados actúen conjuntamente y que defiendan el cumplimiento de sus compromisos como Estados de abanderamiento.

4-068-000

Pat the Cope Gallagher, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I fully support the oral question and I want to commend the authors for the initiative.

I am strongly against the proposal relating to the practice of chartering which has emanated from the Conference of Parties of the CITES Convention. Currently, as we know, the flag state has responsibility for controlling the activities of a fishing vessel, no matter where the vessel operates. This includes declaring catches, enforcing management measures and control activities. This is a long-established principle which is enshrined in both international and EU law, including the regulation to combat illegal, unreported and unregulated fishing (IUU) and the FAO international plan of action to deter IUU fishing.

The Commissioner made reference to international law and the necessity to abide by this, but I understand that international law supports flag ships.

The flag ship state has the primary responsibility for preventing, deterring and eliminating IUU fishing. The alternative is that the coastal state that charters the fishing vessel would be responsible. Often coastal states charter vessels to exploit fisheries but not in a sustainable way, and of course to expand fishing activities, so many coastal states lack the will and ability to control illegal fishing.

Such a move by CITES is difficult to comprehend and even more difficult to justify and would certainly threaten the sustainability of fish stocks, particularly on the high seas. It is extremely important for the Commission to vigorously oppose the move by CITES and I am aware that the Chair of the Committee on Fisheries has issued an invitation to the Commissioner to attend a meeting of the committee in the near future. While he has not responded today while in the Chamber, I hope he will respond favourably and positively in order that we can have a more in-depth discussion in committee.

The Commission must adopt a position. There is only one position to adopt and we all know which one that is. The Commissioner says that Parliament will be kept fully informed. It is important that we are kept informed, but it is more important that Parliament's views, which I believe would be almost unanimous, should be taken into consideration.

4-069-000

Isabella Lövin, *on behalf of the Verts/ALE Group* . – Mr President, the EU regulation on illegal, unregulated and unreported (IUU) fishing was a major step forward globally in the battle against IUU.

The Commission has been working very hard to convince both its Member States and third countries about how to implement the requirements of catch documents signed by the flag states, and some countries have been lobbying extremely hard to have exemptions from this rule, in order to let chartering states have the right to issue catch documents.

The concept of 'chartering state' does not even exist in international law; on the other hand, the concepts of 'flag state' and 'flag state responsibility' have been built up through hard work and international negotiations over decades, and now a small exemption, as proposed by the CITES working group, threatens to set a precedent and unravel all the work that has been done up till now.

We are all aware that the issue of chartering states is emerging at the speed of lightning in many of the world's regional fisheries management organisations (RFMOs). Far too many countries would immediately use the argument that CITES allows this exemption as an excuse to introduce the same logic in the RFMOs, allowing chartering states to issue catch documents. This would totally undermine the IUU Regulation.

I add my voice to those asking what consequences this could have for flag-state responsibility in commercial fleets. We should not underestimate this factor. The confusion over who bears responsibility when it comes to oil spills or dumping of toxic waste is already at a maximum with ships owned in one country, flagged to another, operating in a third and landing in a fourth, with a crew and beneficial owners in a fifth.

So what is the problem in CITES? It is not clear to me. Is it that a few countries, so-called 'chartering states', want to facilitate their administrative burden when they have to issue catch documents on a few hundred tonnes of endangered species of sharks that are on the CITES Annex 2 list? To let them do that, the world should not be ready to unravel international work on tightening the law against IUU – which actually accounts for one fifth of the world's fish catches.

4-070-000

Marek Józef Gróbarczyk, w imieniu grupy ECR . – Panie Przewodniczący! Zagrożenia związane z obarczaniem państw bandery obowiązkami wynikającymi z konwencji CITES w związku z czarterowaniem statków stwarzają precedens mający ogromny wpływ na funkcjonowanie branży rybołówstwa. Należy zwrócić uwagę na cedowanie nadzoru, kontroli, jak również odpowiedzialności na państwa członkowskie, które obarczą tą odpowiedzialnością armatorów.

W żaden sposób nie można podważać regulacji ujętych w konwencji CITES, która ma niezwykle ważne znaczenie dla zagrożonych gatunków zwierząt i roślin i powinna być z całą stanowczością przestrzegana. Niepokój budzi fakt ponownego przetrzucenia odpowiedzialności na państwa bandery krajów członkowskich. Trzeba zwrócić uwagę, że cała branża morska w wyniku przeregulowania ponosi ogromne koszty wpływające na jej funkcjonowanie. Przykładowo dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie ubezpieczenia armatorów od roszczeń morskich, protokół zmieniający konwencję o ograniczeniu odpowiedzialności za roszczenia morskie, rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie odpowiedzialności przewoźników pasażerskich na morskich drogach wodnych z tytułu wypadków, międzynarodowa konwencja o utworzeniu funduszu odszkodowań za szkody spowodowane zanieczyszczeniami – to tylko kilka przykładów obrazujących ogrom regulacji dotyczących branży morskiej.

Nie można podważać zasadności konwencji, ale należy zwrócić uwagę na konkurencyjność i wpływ tych regulacji na cenę produktu. Celem Komisji nie może być liberalizacja rynków poprzez ograniczanie cła produktów importowanych przy jednoczesnym mnożeniu regulacji unijnych utrudniających ze względu na koszty europejską produkcję. Jeszcze raz wzywam Komisję, aby poprzez odpowiednie regulacje promowała europejską produkcję oraz europejski rynek pracy.

4-071-000

Jaroslav Paška, za skupinu EFD . – Podľa doposiaľ zaužíwanej praxe v rybolovnom hospodárstve zodpovedá za činnosť plavidla krajina, pod vlajkou ktorej sa loď plaví. V prípade prenajatého plavidla tak nesie zodpovednosť za činnosť takéhoto plavidla štát, v ktorom je plavidlo prenajaté.

V rámci aktualizácie dohovorov o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín sa však otvorila diskusia o zásadnej zmene uvedeného pravidla tak, aby za činnosť prenajatého plavidla zodpovedala krajina, v ktorej je plavidlo vlastnené.

Priznám sa, že mám isté pochybnosti o tom, že by štáty, ktoré zmluvne prenajali plavidlo inému štátu, dokázali efektívne kontrolovať činnosť vykonávanú týmto plavidlom. Ako príklad by som mohol uviesť moju krajinu, ktorá sa nachádza vo vnútri Európy, nemá prístup k moru, ale vlastní morskú flotilu. Samozrejme nemá efektívne možnosti kontrolovania týchto lodí, pretože sú prenajaté a prevádzkované inými krajinami.

Preto sa mi zdá, že akceptáciou v dohovore navrhovanej zmeny zodpovednosti za činnosť prenajatého plavidla by sme dopustili nastolenie takého právneho stavu, v ktorom by za činnosť prenajatých plavidiel vlastne nikto neniesol skutočnú zodpovednosť.

4-072-000

Alain Cadec (PPE). - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, ni Mme Damanaki, ni M. Potočník ne sont présents parmi nous ... Sans commentaire ...

Dans le droit européen tout comme dans le droit international de la mer, l'État du pavillon est responsable d'exercer un contrôle sur les activités de ses navires de pêche, que ce soit en matière d'immatriculation, d'autorisation de pêche, de registre de pêche et, notamment, de certificat de captures. En effet, il revient à l'État du pavillon de fournir des informations exactes sur la légalité de leurs captures et de faire valider ces informations par l'État de leur pavillon.

La législation de l'Union européenne en matière de délivrance des certificats d'exportation est claire. Les produits ne peuvent être importés que s'ils bénéficient d'un certificat de capture attestant de leur légalité. Ce certificat est délivré par l'État du pavillon des navires de pêche qui ont capturé le poisson concerné, conformément à l'obligation que lui impose le droit international. En somme, le droit international demande à l'État du pavillon de respecter les règles internationales en matière de conservation et de gestion des ressources halieutiques.

La CITES a préparé un texte dangereux pour tous les professionnels de la pêche actifs dans le cadre du volet externe de la politique commune de la pêche. S'il était adopté, ce texte permettrait à l'État qui a affrété le navire, et non plus à l'État du pavillon, d'être responsable du contrôle des activités du navire. L'État affréteur pourrait donc également délivrer des certificats d'exportation alors qu'il n'a pas les moyens de contrôler la légalité des produits transportés. Or, la plupart des États affréteurs n'ont pas les moyens financiers ou techniques de contrôler les activités de pêche.

Ce texte pourrait donc constituer un dangereux précédent qui entraînerait un vide juridique dans le droit de l'Union européenne, où le règlement INN n'aurait plus de sens. En effet, celui-ci est basé uniquement sur les responsabilités de l'État du pavillon. Donner le droit de signer des certificats d'exportation aux États affrétant des navires de pêche, c'est ouvrir une brèche dans la législation sur la lutte contre la pêche INN.

L'Union européenne importe déjà 70 % des produits de l'aquaculture et de la pêche qu'elle consomme, il ne faudrait pas qu'en plus, elle laisse entrer sur son territoire des produits pêchés de manière illégale et criminelle. Or, c'est le risque que nous encourons si le texte de la CITES est adopté. Nous ne devons pas ouvrir nos portes aux produits qui ne satisfont pas aux règles communautaires en matière sanitaire, sociale et environnementale.

4-073-000

Dolores García-Hierro Caraballo (S&D). - Señor Presidente, señoras y señores diputados, señora Comisaria. Aprovecho esta oportunidad para expresar en el Parlamento, como socialdemócrata y miembro de la Comisión de Pesca, mi opinión respecto a las medidas que en la próxima Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres (CITES) deberían tomarse para evitar la comercialización de especies marinas capturadas de manera accidental, irregular e ilegal, para que no puedan exportarse ni importarse, y, más concretamente, las referidas a operaciones de fletamento.

La Unión Europea viene defendiendo desde hace años el papel del Estado del pabellón en los casos de operaciones de fletamento en alta mar, de acuerdo con el Reglamento sobre pesca ilegal y el Derecho internacional. La Unión debe continuar intensificando la máxima colaboración entre Estados del pabellón y de fletamento para garantizar el control, la supervisión, la vigilancia y el cumplimiento de las normas, con el fin de preservar nuestro ecosistema marino y la sostenibilidad de la pesca.

El Reglamento actual es un buen instrumento para el logro de estos fines. En mi opinión, debe mantenerse hasta que se alcance un acuerdo en la próxima reunión de trabajo de marzo, que obligue a todos los Estados, a los Estados del pabellón y a los Estados de fletamento, a cumplir las normas destinadas a garantizar que no se capturan ni se transportan especies marinas amenazadas.

Actualmente, somos conscientes de que la mayor garantía para luchar contra la pesca ilegal sigue siendo que el Estado del pabellón sea el responsable de todo el proceso. No obstante, debemos trabajar por un marco legal que persiga la pesca ilegal y el transporte de capturas de especies amenazadas, cumpliendo así con la agenda 2020, garantizando la sostenibilidad de la pesca y protegiendo el medio marino.

4-074-000

Struan Stevenson (ECR). - Mr President, this is an extremely complex issue that has caused much debate and discussion within CITES for more than ten years now. We are dealing here with the whole question of who does what when catching fish in international waters and then landing them in a port, particularly in respect of marine species listed in CITES Appendix 2.

Last year the CITES Standing Committee came very close to endorsing the recommendations agreed by the working group that flag states should be responsible for export certificates, but at the last minute Brazil and the Oceania region brought up the question of chartering and effectively threw a spanner in the works. They wanted special provisions for chartering vessels fishing in areas beyond national jurisdiction.

Now the issue was referred to a working group which met recently in the US and, although the majority of countries were in agreement on provisions for chartering vessels with special safeguards, including consultation with our Fishery Management Organisations and the Food and Agriculture Organization, there was no overall consensus. The issue is now on the agenda for the upcoming Standing Committee of CITES, which is supposed to endorse the text and refer it to the Conference of Parties next year for adoption.

Just when everyone thought that the issue was now closed, the new provision of giving the flag state the responsibility of issuing certificates for marine specimens caught by another flag state, the chartered one, is now being seen as highly risky.

Several EU Member States have raised concerns that this would cause conflict with existing provisions for our FMOs as well as with our own regulations to combat illegal, unreported and unregulated fishing and would risk creating distortions to the rules of origin. Surely the most important issue here is not to lose sight of the main purpose of CITES.

I am not reassured by what I heard Commissioner Potočnik say at the opening of this debate today and I hope the Commission can give us some further reassurance that they are taking this matter very seriously.

4-075-000

Catch the eye

4-076-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE). - A proposta de transferência do controlo sobre as embarcações e respetivas capturas dos Estados de pavilhão para os Estados de fretamento conduz inevitavelmente a graves problemas devido à insuficiência ou mesmo inexistência de capacidade de controlo destes últimos sobre a sua frota de pesca.

No caso particular das pescarias exercidas em alto mar onde o controlo da frota e das capturas é ainda mais complexo e mais exigente, aquela proposta poderia criar condições para uma situação generalizada de incumprimento. Neste contexto, importa ainda sublinhar que algumas das espécies visadas nesta proposta serem migradores oceânicos, pelo que, tendencialmente, capturados em pescarias do alto mar.

Face ao exposto e de modo a evitar um inaceitável agravamento da pesca ilegal não declarada e não regulamentada, sobretudo em alto mar, a Comissão deve opor-se veementemente a esta proposta, tal como nós aqui o fazemos, com um consenso que se estende da direita à esquerda do nosso hemiciclo.

4-077-000

(Ende des Catch-the-eye Verfahrens)

4-078-000

Connie Hedegaard, Member of the Commission . – Mr President, let me first just spend fifteen seconds to explain why Commissioner Potočnik and Commissioner Danamaki cannot be here at present. It is of course not because of lack of interest but because later today there is the formal takeover of the Cyprus Presidency, and that is being marked in Cyprus where the presence of the whole Commission is needed. So I am on duty today, but I can assure you that if Mr Potočnik had had any chance of staying he would very much have liked to do so.

Mr Stevenson has just highlighted very clearly how complex this issue is, and I take the point that we should not lose sight of what is at stake here and also how long this matter has been with CITES. That is also the reason why it is so difficult now to formulate a clear-cut position. As Mr Potočnik said, it is still being debated internally in the Commission and between Member States.

Having said that, it is a very timely debate which has been raised today and I thank the people behind the oral question for that, because it is also a reality that the final deadline for the COP is coming up next March so there is time to fine-tune the EU position on this.

In finalising the position, several elements will have to be considered. The central role of the flag state has been pointed out very clearly here and I want to recall that this principle has not yet been agreed by all countries: currently each country goes its own way in CITES. Therefore the importance of reaching a common interpretation of the concept of introduction from the sea in CITES is indispensable to make it operational for the safeguarding of marine species.

These elements need to be put together in the best possible manner in developing the position of the European Union ahead of the COP in March next year in full coherence with our efforts to combat illegal fishing.

I, and also the experts here, will take care that all your considerations, all your concerns are brought back to both Commissioners contributing to the internal deliberations on how to get a strong EU position prior to the March COP next year. So thank you very much for giving me the opportunity to listen to your input to this debate.

4-079-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)

4-080-000

David Martin (S&D), *in writing.* – In fisheries, the flag state is ultimately responsible for the activities of a vessel, including declaring catches, enforcing management measures, control activities, etc. Both the EU's IUU Regulation to combat illegal, unreported and unregulated fishing and the FAO guidelines on IUU are based upon this principle. This long-established principle is threatened by the practice of chartering. If a state engaged in fishing on the high seas chartered a vessel flying the flag of another state, the flag state and not the chartering state must be responsible for the vessel's actions.

4-081-000

(Die Sitzung wird um 11.30 Uhr unterbrochen und um 12 Uhr wieder aufgenommen.)

4-082-000

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

10. Verschiedenes

4-084-000

Luigi Berlinguer (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, voglio attirare l'attenzione di quest'Aula sul fatto che nella giornata di ieri è stato ufficialmente annunciato che il bosone di Higgs è stato misurato e concretamente individuato. La particella che dà la massa a tutte le altre e la loro esistenza e questo è avvenuto in terra europea.

La scienza dà vita alla nostra terra, e civiltà e benessere, e per un attimo possiamo ambire a tornare ad essere una capitale della scienza mondiale. L'utopia è la caratteristica dell'uomo, che inventa un'utopia e la vuole realizzare, ed è per la scienza e per questa meravigliosa ambizione dell'uomo che oggi una persona cieca, che non ha gli occhi, può vedere con le

mani o leggere un libro con le orecchie, e un giovane ragazzo sudafricano che non ha le gambe può correre alle Olimpiadi in una competizione di velocità.

Ebbene, l'Europa dev'essere la patria della scienza! Questo grande evento che aprirà nuove frontiere alla conoscenza dev'essere sostenuto fino in fondo dall'Europa!

4-085-000

Bernd Posselt (PPE). - Herr Präsident! Es tut mir leid, dass ich Sie aufhalten muss. Aber aus irgendeinem Grund ist hier meine Stimmkarte verschwunden, es wird gerade eine neue gesucht. Aber ich bitte, zur Kenntnis zu nehmen, dass ich da bin.

11. Bildungsarbeit im Entwicklungsbereich und aktive globale Bürgerschaft (schriftliche Erklärung)

4-087-000

Der Präsident. - Die schriftliche Erklärung Nr. 0007/2012, eingereicht von den Abgeordneten Kaczmarek, Badia i Cutchet, Gahler, Grèze und Hall, zum Thema Bildungsarbeit im Entwicklungsbereich und aktive globale Bürgerschaft hat eine über die Mehrheit der Mitglieder des Parlaments hinausgehende Zahl von Unterschriften erhalten. Sie wird daher gemäß Artikel 123 der Geschäftsordnung an die Adressaten übermittelt und in den Angenommenen Texten dieser Sitzung veröffentlicht. Die Namen der Unterzeichner werden im Protokoll veröffentlicht.

4-088-000

Filip Kaczmarek (PPE). - Panie Przewodniczący! W imieniu inicjatorów chciałbym podziękować za wsparcie dla tej deklaracji pisemnej. Edukacja rozwojowa to jest ważna rzecz i dobrze, że Państwo to poparli. Dziękuję bardzo wszystkim osobom i organizacjom, które były zaangażowane w tę inicjatywę.

12. Einführung des Europäischen Tages des handwerklich hergestellten Speiseeises (schriftliche Erklärung)

4-090-000

Der Präsident. - Die schriftliche Erklärung Nr. 0010/2012, eingereicht von den Abgeordneten Silvestris, de Castro, Mölzer, Ortiz Vilella und Stadler, zur Einführung des Europäischen Tages des handwerklich hergestellten Speiseeises hat eine über die Mehrheit der Mitglieder des Parlaments hinausgehende Zahl von Unterschriften erhalten. Sie wird daher gemäß Artikel 123 der Geschäftsordnung an die Adressaten übermittelt und in den Angenommenen Texten dieser Sitzung veröffentlicht. Die Namen der Unterzeichner werden im Protokoll veröffentlicht.

4-091-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, a seguito ufficiale di questa dichiarazione scritta il Parlamento ha istituito la giornata europea del gelato artigianale che si celebrerà in tutta Europa il 24 marzo. Ringrazio i colleghi De Castro, Ortiz Vilella, Stadler e Mölzer che hanno con me promosso la dichiarazione e anche i colleghi Scottà e Cancian, che hanno supportato la degustazione in Parlamento del gelato artigianale, permettendo a tutti di degustarlo oltre che di firmare.

Voglio anche ringraziare i produttori della Federazione *Artglace*, che rappresentano i gelatai d'Europa, che sono venuti fino a Strasburgo per offrire il loro gelato. Sostenere il gelato artigianale significa promuovere la qualità, la genuinità e le migliori caratteristiche nutrizionali. Il gelato artigianale è ottenuto da frutta fresca, latte fresco e prodotti a chilometro zero, e così supporta l'agricoltura e il settore lattiero-caseario riducendo le emissioni di CO₂. Grazie a tutti coloro che hanno firmato.

13. Abstimmungsstunde

13.1. Protokoll über die Satzung des Gerichtshofs der Europäischen Union (A7-0185/2012 - Alexandra Thein) (Abstimmung)

4-094-000

– *Vor der Abstimmung:*

4-095-000

Alexandra Thein, *Berichterstatterin*. – Herr Präsident, sehr geehrte Kollegen! Wir werden hier gleich über zwei technische Berichte über den EuGH abstimmen. Gestatten Sie mir fraktionsübergreifend folgende Bemerkung: Das Europaparlament bedauert ausdrücklich, dass die auch vom Rat als notwendig anerkannte Erhöhung der Anzahl der Richter beim Europäischen Gerichtshof lediglich daran gescheitert ist, dass die Mitgliedstaaten sich nicht darauf einigen konnten, aus welchen Mitgliedstaaten diese zusätzlichen Richter kommen sollen. Und das, obwohl zahlreiche Lösungsvorschläge auf dem Tisch lagen.

Wir haben daher hier verfahrenstechnisch einen absoluten Ausnahmefall – für den es kaum Präzedenzfälle in diesem Parlament gibt –, dass wir heute hier, um den Gerichtshof wenigstens teilweise zu entlasten, über den Verordnungsvorschlag und den ersten Teil abstimmen werden und der zweite Teil sozusagen hängenbleibt, und dieser wichtigere Teil dann hoffentlich spätestens bis Sommer 2013 zu einem erfolgreichen Ende gebracht werden kann. Ich fordere im Namen der Bürger und der Unternehmen die Mitgliedstaaten noch einmal ausdrücklich auf, mit der dritten Gewalt nicht ihre üblichen Machtspiele zu spielen und ihr den gebührenden Respekt zu erweisen.

13.2. Richter ad interim des Gerichts für den öffentlichen Dienst der Europäischen Union (A7-0184/2012 - Alexandra Thein) (Abstimmung)

13.3. Gemeinschaftszuschüsse für transeuropäische Verkehrs- und Energienetze (A7-0150/2012 - Göran Färm) (Abstimmung)

13.4. Entwurf des Berichtigungshaushaltsplans Nr. 3/2012 - Überschüsse aus dem Haushaltsjahr 2011 (A7-0206/2012 - Francesca Balzani) (Abstimmung)

13.5. Politik der EU betreffend das Westjordanland und Ostjerusalem (B7-0296/2012) (Abstimmung)

4-100-000

PRZEWODNICTWO: Jacek PROTASIEWICZ

Wiceprzewodniczący

14. Wyjaśnienia dotyczące sposobu głosowania

4-102-000

Oral explanations of vote

4-103-000

Report: Alexandra Thein (A7-0185/2012)

4-104-000

Iva Zanicchi (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, a causa dei continui aumenti delle cause pendenti, la Corte di giustizia, per far fronte al sovraccarico di lavoro, ha manifestato l'esigenza di avere un numero maggiore di giudici. Nonostante gli sforzi compiuti, infatti, il tribunale non riesce ad adempiere nei tempi alle sue funzioni giudiziarie. Ho pertanto espresso il mio voto favorevole al testo della collega che aumenta i giudici di dodici unità, portandoli da ventisette a trentanove.

4-105-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, if I may repeat a cliché: justice delayed is justice denied. That is why I voted in favour of this resolution. Any large backlog in any part of the EU justice system is obviously highly unwelcome. The fact is that, despite a large increase in the number of cases disposed of annually – i.e. in productivity – the number of pending cases continues to rise year on year, as we have failed to close the gap with the increasing number of new cases.

I was not in support of the Lisbon Treaty, but we now need to buttress it by adjusting to the high judicial case-load that the Treaty seems to have generated. The list of structural reforms, as we have heard, will reduce the restrictions on the composition of the Grand Chamber, allowing holders of the newly created post of Vice-President to sit in the Grand Chamber in lieu of the President, and doing away with the quite excessive requirement that all the Presidents of the five-judge chambers be present there all the time.

I am all in favour of streamlining the EU's decision-making so that my constituents get better value for money.

4-106-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, during the 18th century in a sermon preached before his King, Bishop Hoadly of Winchester made the observation that 'whoever hath an absolute authority to interpret any written or spoken laws, it is he, who is truly the lawgiver, to all intents and purposes; and not the person who first wrote or spoke them'. Judicial activism is a problem intrinsic in any system which places final interpretative power

in a tribunal. It is a system that has been greatly exacerbated in the European Union by two particular phenomena.

First of all, the fact that there is no requirement for the judges at the ECJ to have spent a single day on the bench in their home countries. The only qualification you need in essence is a law degree, so many of them are politicians, officials who have an overt federalist agenda. Secondly, the federalist agenda is in the job description, in the spec of the people who do it. This is the problem with any renegotiation. You have matters which are plainly intergovernmental being reinterpreted as single market issues, as QMV issues by judges with a mission.

The ECJ should stick to interpreting what the law says, rather than ruling on the basis of what they think it ought to say.

4-107-000

Report: Alexandra Thein (A7-0184/2012)

4-108-000

Iva Zanicchi (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il Tribunale della funzione pubblica è composto da sette giudici, ma il suo funzionamento può essere notevolmente compromesso nel caso in cui uno dei suoi membri si ammali o non possa esercitare le sue funzioni per un lungo periodo.

Al fine di evitare che il Tribunale si trovi in una situazione tale da non poter adempiere alle sue funzioni giudiziarie, la Corte di giustizia ha dunque presentato una proposta di regolamento che consente, in caso di necessità, di nominare dei giudici ad interim. Per questo, convinta che una tale proposta rappresenti una soluzione ragionevole ad un problema pratico che potrebbe ostacolare la giustizia europea, ho espresso il mio voto favorevole.

4-109-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, as I have just said before regarding the ECJ, I welcome this common-sense proposal on reforming the structural features of the EU justice system to better fit them for an ever-expanding case-load of an enlarging Union post-Lisbon.

It is quite shocking actually that there currently exists no workable procedures for replacing a civil service tribunal judge if he or she falls ill. One has to wonder why this was not included in the original statute in the first place.

I was in favour of the separate civil service tribunal (CST) at the time of its establishment in 2005 and I should like to reiterate my ECR Group's position that we need more specialised courts on the model of the CST to provide tailored expertise in specific legal areas such as infringements of IP law. But we must always be wary, as my colleague Daniel Hannan said, of judicial activism whereby judges seek to replace the role of elected politicians.

4-110-000

Report: Göran Färm (A7-0150/2012)

4-111-000

Iva Zanicchi (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il mercato interno non può esprimere al meglio le sue potenzialità senza delle infrastrutture moderne ed efficienti. Grazie all'accordo recentemente raggiunto in tema di contributo finanziario, sarà possibile dare impulso agli investimenti nelle reti europee per i trasporti, l'energia e le telecomunicazioni.

Ho quindi espresso il mio supporto al testo della collega Farm poiché ritengo che la realizzazione di nuove infrastrutture possa contribuire positivamente al rilancio dell'economia europea.

4-112-000

Sirpa Pietikäinen (PPE). - Arvoisa puhemies, on erittäin tärkeää, että parlamentti tuki voimakkaasti yleiseurooppalaisten liikenne- ja energiaverkoston muodostumista ja niiden rahoitusta. Ne ovat aivan keskeisiä Eurooppa 2020 -ohjelmalle ja kasvulle.

Ainoa valitettava asia tässä on se, että rahoitus suhteessa tarpeeseen on tällä hetkellä vieläkin noin kymmenesosa. Uskon, että esimerkiksi merkittävä rahoitus eurooppalaiselle korkeajännitekantaverkolle, jolla me voisimme taata nykyistä paremman energiatehokkuuden, energian saannin varmuuden ja myös paremman uusiutuvien energioiden hyväksikäytön sähköntuotannossa, on aivan keskeisiä investointeja, johon koko Euroopan unionin jäsenvaltioiden, Euroopan investointipankin, projektibondien ja myös tämän rahoituksen pitäisi keskittää jatkossa resurssinsa.

4-113-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, I voted in favour of this resolution. It is of course very questionable whether we need to have a growth plan at European level over the next ten years after the clear failure of the Lisbon Agenda. I am sceptical about a deliverable programme that the project bond initiative hopes to represent. However, I have some immediate real concerns and this is why a proper evaluation of the pilot phase is vital at this stage, as the ECR Group has repeatedly made clear.

The moribund economies of southern Europe do not necessarily need some gigantic Keynesian investment programme. They need flexible labour markets. The problem is mainly the supply side. Across Europe, as well as at EU level, national and regional governments refuse to cut red tape, the one long-term solution that could lead Europe to the prosperity we now find elusive in a globally competitive world.

I am nevertheless in favour of infrastructure development as a general principle and, since this initiative may, if well thought through, bring some success, it makes sense to trial it now, with a view to making an evidence-based decision on whether to take it further at a later date.

4-114-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Ich habe für den vorliegenden Bericht gestimmt und trotzdem gestatten Sie mir noch drei Anmerkungen zu den Projektbonds. Erstens stellen Projektbonds eine Möglichkeit dar, die Finanzierung von Projekten durch Einbeziehung

von privatem Kapital quasi auf breitere Füße zu stellen. Trotzdem handelt es sich dabei nicht um eine unendliche Vermehrung von Finanzkapital. D. h. zweitens, dass die Projekte sinnvoll sein und wirtschaftliche Wirkung zeigen müssen. Wir sollten auch aus der Vergangenheit lernen: Es geht hier nicht nur um den Bau von Straßen und Hotelkomplexen. Deshalb ist drittens eine Test- und Pilotphase sehr wichtig, denn wir sollten den Menschen nur das versprechen, was wir halten können. Zurzeit sind viele Versprechungen und unrealistische Vorstellungen mit diesen Projektbonds verbunden, und die Pilotphase kann dazu dienen, dass wir wieder auf den realen Pfad der Tugend zurückkehren.

4-115-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, bhí áthas orm tacaíocht a thabhairt don mholadh seo chomh maith agus bhí sé soiléir go raibh formhór na Parlaiminte ina fhabhar: 579 i bhfabhar, 32 ina choinne agus naoinúr ag staonadh. Dá bhrí sin, tá sé sin soiléir a dhóthain.

I think it is important that we have as close cooperation and connection as possible between all parts of the European Union and in that regard we should not forget the islands – in particular I am thinking of my own country.

Thankfully in energy terms we have interconnectors with our nearest neighbour, the United Kingdom, and hopefully also in due course with other areas. In terms of transport, the United Kingdom has a link with the continent now through Eurostar, and maybe somewhere down the line there might be one connecting Ireland with Britain.

The relationship between Ireland and the United Kingdom has never been better; thanks in particular to the Queen of England who visited Ireland last year and last week was involved in the historic handshake with Martin McGuinness. I think connecting us physically would also be a step in the right direction.

4-117-000

Hannu Takkula (ALDE). - Arvoisa puhemies, lyhyesti toteen, että kannatin tätä esitystä ja pidän sitä erittäin hyvänä. On tärkeätä, että Euroopan laajuisten liikenne- ja energiaverkkojen rahoitusta tehostetaan ja niihin haetaan uusia instrumentteja. On mielenkiintoista nähdä, millä tavalla nämä hankevelkakirjat sitten alkavat toimia.

Me tarvitsemme tällä hetkellä tämän tyyppisiä hankkeita, jotka luovat edellytyksiä todellakin kasvulle, ja kasvuahan me tällä hetkellä Euroopassa etsimme. Nyt tarvitsemme kestäväää kasvua, koska se velkaantumisen, jota nyt on tapahtunut, ei millään muulla tavalla oikene. Tässä suhteessa tämä on yksi hyvä hanke, juuri sellainen, jossa sitten Euroopan unioni voi olla mukana luomassa edellytyksiä kestäväälle kasvulle. Toisaalta tämä on myös sopusoinnussa meidän oman Eurooppa 2020-ohjelmamme kanssa.

4-118-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, once again we are trying to spend our way out of trouble. Excessive consumption without any commensurate production is why we are in this mess, and more subsidies are the problem rather than the solution.

I know it is a very unpopular thing to say this in this Chamber, where you get thunderously applauded if you make any kind of attack on the British Conservatives – as we saw yesterday, when Mr Swoboda did it, and the day before, when Mr Barroso did it. I think the mood of the House can perhaps be best understood in psychological terms. Perhaps I should ask

my friend and colleague, Charles Tannock, who is a proper psychiatrist, to explain it in terms of transference, in terms of projection.

The thing is that nobody is enjoying this mess, for all that Mr Barroso claims otherwise. No one could possibly be enjoying the economic crisis that is engulfing Europe, and nobody likes to say 'I told you so'; it never makes you popular. What we are pleading for is that the people who have got the analysis right so far be listened to next time, so that we stop repeating the very mistake that led us to our present discontent. We are where we are because we have been spending too much and borrowing too much. We are not going to get out of it by spending more and borrowing more.

4-119-000

Motion for a resolution: B7-0296/2012

4-120-000

Sirpa Pietikäinen (PPE). - Arvoisa puhemies, tilanne Lähi-idässä on äärimmäisen herkkä ja siksi on toki tärkeää, että poliittiset kannanotot tähän kysymykseen ovat hyvin tasapainoisia ja alueen myönteistä kehitystä edistäviä.

Äänestin tämän yhteisen päätöslauselman puolesta siksi, että katson tilanteessa olevan erittäin suurta yleisinhimillistä kärsimystä ja myös tragedioita, joissa Euroopan unionin ja Euroopan parlamentin on selvästi otettava kantaa sellaisen politiikan puolesta, jossa tarpeeton ylimitoitettu väkivallan käyttö loppuu ja jolla myös ihmisoikeudet ja kansalaisten turvallisuus voidaan Lähi-idässä paremmin taata.

4-121-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, i mutamenti in corso in tutto il mondo arabo rendono ancor più urgente la necessità di progressi nel processo di pace in Medio Oriente. Occorre tenere conto delle aspirazioni dei popoli della regione, quelle dei palestinesi e quelle degli israeliani. È un elemento essenziale per la pace, la stabilità e la prosperità della regione.

Gli attacchi missilistici da Gaza, la costruzione di insediamenti, le evacuazioni e demolizioni di abitazioni a Gerusalemme Est, il peggioramento delle condizioni di vita della popolazione palestinese, in particolare donne e bambini, l'estremismo dei coloni e le istigazioni degli stessi in Cisgiordania sono tutti fattori che minano la soluzione dei due Stati.

La soluzione del conflitto è un interesse fondamentale dell'Unione europea. Per questo occorre creare un clima di fiducia, necessario ad assicurare negoziati pacifici, astenendosi da azioni che pregiudichino la credibilità del progetto al fine di superare l'inaccettabile status quo.

4-122-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Mr President, the brutal Israeli state policy and repeated human rights violations in the West Bank and in East Jerusalem are a conscious policy designed to undermine any prospect of real Palestinian self-rule. They are also designed to stir up nationalism, to help lower the pressure from social pressures within Israel and to try to avoid the development of a joint struggle of the oppressed.

I would like to draw specific attention to the fate of over 2 300 Jahalin Bedouins, one of the poorest communities living in the West Bank, who are at risk of being driven out of their homes by the Israeli State. Demolition orders have been issued, including against two schools, which would cut off hundreds of children from education. The alternative they face is to go to live in a site no more than 300 metres away from a landfill near the Palestinian town of Abu Dis.

These scandalous policies have to cease. They can be ended by the development of a mass struggle of the Palestinians together with Israeli workers and poor against the oppression, against the occupation and for a socialist alternative in the Middle East.

4-123-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, at a critical time for peace negotiations, possibly based on the Arab peace initiative, it is highly inappropriate for a body such as this Parliament, famed for its anti-Israeli invective, to seek to undermine the honest broker status of the European Union and incite further tensions.

The goal should be now to work for an equitable and viable two-state solution where Israelis live in peace and security while the Palestinians have the job opportunities they need to prosper. Rather than apparently coming down so strongly against one side, the Parliament should take a much more balanced position and not prejudice any negotiations between the parties, which I very much hope will resume soon.

My group, the ECR, refused to sign the joint motion which virtually tried to question the state of Israel's legitimacy. This is the only true democracy in the region and it was more like a report than a resolution: a litany of condemnations of Israel. We all hope for a two-state solution of course, but these matters are very complex and a lot of give and take will be required by all parties to come to a fair and lasting peaceful settlement.

4-124-000

Hannu Takkula (ALDE). - Arvoisa puhemies, jouduin äänestämään tätä päätöslauselmaa vastaan, koska valitettavasti tämä päätöslauselma Itä-Jerusalemista ja Länsirannasta oli hyvin yksipuolinen. Aivan niin kuin puheenvuoroissa on jo tullut esille, tässä kyseenalaistettiin Israelin legitimitetti.

Meidän pitää Euroopan unionissa muistaa meidän arvomme. Me olemme demokratian, ihmisoikeuksien ja mielipiteen vapauden puolesta, ja toivon, että me haluamme rakentaa myös Lähi-itään pysyvää rauhaa. Tässä suhteessa oli rohkaisevaa nähdä, että EPP ehdotti, että Hamasin pitäisi tunnustaa Israelin valtio ja antaa tukensa kahden valtion ratkaisulle ja että Hamasin tulisi lopettaa iskut Israelia vastaan. Nehän ovat voimistuneet viime aikoina.

Tässä suhteessa toivon, että Euroopan parlamentti ja Euroopan unioni antavat hyvin selvän näkemyksen siitä, että me seisomme omien arvojemme takana. Me tuemme demokratiaa ja Israelia. Me myös sanomme selkeästi, että Jerusalem on jakamaton Israelin pääkaupunki. Se on historiallisesti sitä ja se on tänä päivänä sitä. Jos kahden valtion ratkaisu jonakin päivänä syntyy, se syntyy myös kunnioittaen historian tosiasioita.

4-125-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Natürlich möchte jeder den Friedensprozess im Nahen Osten aktiv und positiv begleiten, das ist unstrittig. Wir alle wissen, dass es dort keine einfache Lösung gibt. Gerade wer sich näher mit der Geschichte vor Ort und mit den

Tatsachen beschäftigt, weiß, dass es nicht so einfach ist, zwischen Gut und Böse zu unterscheiden. Die Lösung liegt meistens – wie man so schön sagt – in der Mitte, und genau da liegt mein Problem: Wenn ich mir den Antrag anschau, ist er mir ganz einfach zu einseitig. Es fehlen aus meiner Sicht auch die berechtigten Interessen der israelischen Seite. Aber ich sage es noch einmal: Gerade hier ist es sehr schwer, zwischen Gut und Böse zu unterscheiden. Ich persönlich hätte mir einen Entschließungsantrag des Europäischen Parlaments gewünscht, der diesen Ausgleich auf eine breitere Ebene stellt. Dann hätte ich auch diesem Entschließungsantrag zustimmen können.

4-126-000

Written explanations of vote

4-127-000

Report: Alexandra Thein (A7-0185/2012)

4-127-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, pois já se constata há vários anos que o número de processos finalizados pelo Tribunal Geral é inferior ao número de processos entrados, o que tem como consequência um aumento constante do número de processos pendentes. Torna-se assim urgente tornar mais eficiente e funcional o Tribunal de Justiça Europeu, pois quem sai penalizado são principalmente os cidadãos e as empresas europeias. O Tribunal de Justiça considera, por conseguinte, necessário um aumento do número de juízes em pelo menos 12, o que levará a um aumento do efetivo do Tribunal Geral para 39 juízes. No entanto, se bem que existe um acordo no sentido de aumentar o número de juízes no Tribunal Geral, ainda não se estabeleceu um método para a sua designação, sendo assim necessário fazê-lo.

4-127-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Une modification du statut de la Cour de justice de l'Union européenne était nécessaire et je l'ai soutenue. Il s'agissait de réformer certaines dispositions relatives au fonctionnement des 3 juridictions qui la composent. Notamment: - propositions relatives à la Cour: institution de la fonction de Vice-président et participation plus large des juges aux affaires renvoyées devant la grande chambre; - propositions relatives au Tribunal de la fonction publique: nomination de 3 juges par intérim qui pourraient remplacer un juge en cas d'absence de longue durée.

4-127-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Pritariu siūlymui sukurti Teisingumo teismo pirmininko pareigybę, nes ilgainiui labai išaugo pirmininko darbo krūvis, ir manau būtų tikslinga paskirti pavaduotoją, kuris galėtų jam padėti eiti pareigas. Pritariu, kad siekiant padidinti kolegijos pajėgumus reikėtų pakeisti didžiosios kolegijos struktūrą ir padidinti ją sudarančių teisėjų skaičių iki 15. Siekiant sudaryti galimybę Bendrajam Teismui išspręsti vėlavimo dėl vis didėjančio neišnagrinėtų bylų skaičiaus problemą, kuris išaugo nuo 787 2000 m. iki 1 300 2010 m., būtina didinti Bendrojo Teismo teisėjų skaičių. Pritariu siūlymui teisėjų skaičių padidinti dvylika teisėjų.

4-127-625

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho inteso sostenere con voto favorevole il dossier concernente la proposta di regolamento della on. Thein per la modifica dello Statuto della Corte di Giustizia dell'Unione europea, in quanto concordo con la proposta della collega di modificarne la composizione e introdurre cambiamenti concernenti le procedure di funzionamento del Tribunale. Queste azioni faranno della Corte uno strumento più rapido ed efficiente capace di garantire una migliore assistenza giuridica a tutti i cittadini dell'UE.

4-127-750

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi Europos Sąjungos Teisingumo Teismas pasiūlė atlikti kelis savo statuto pakeitimus, kurie vienaip ar kitaip susiję su visais trim teismais, kurie šiuo metu sudaro Europos Sąjungos Teisingumo Teismą: Teisingumo Teismą, Bendrąjį Teismą ir Tarnautojų teismą. Teismo nuomone, pageidautina sukurti Teisingumo Teismo pirmininko pavaduotojo pareigybę ir iš dalies pakeisti taisykles, susijusias su didžiosios kolegijos sudėtimi. Teisingumo Teismas teigia, kad ilgainiui pirmininko darbo krūvis labai padidėjo, todėl būtų tikslinga paskirti pavaduotoją, kuris ateityje galėtų jį pavaduoti arba padėti jam eiti pareigas. Greta turinio pakeitimų pasiūlymai susiję ir su personalo pakeitimu ir padidiniu. Teisingumo Teismas teigia, kad jau daug metų vis labiau didėja Bendrojo Teismo išnagrinėtų bylų ir naujų bylų skaičiaus atotrūkis ir nuolat daugėja neišnagrinėtų bylų skaičius. Padidinus teisėjų skaičių bus užtikrinamas būtinas Teisingumo Teismo praktikos veiksmingumas, skubumas, lankstumas ir pastovumas.

4-128-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Actuala structură, precum și normele de funcționare ale completului Curții de Justiție a Uniunii Europene sunt rezultatul modificărilor introduse prin Tratatul de la Nisa. În prezent, președintele Curții și președinții camerelor de cinci judecători au un volum foarte ridicat de muncă. Ca urmare a aceste încărcări, Curtea a modificat regulamentul său de procedură pentru a permite, în cauzele având ca obiect proprietatea intelectuală, eliminarea procedurii orale și clarificarea statutului intervenienților, astfel încât să fie posibilă o tratare mai rapidă. În aceste condiții, consider că este necesară o creștere a numărului judecătorilor Tribunalului în vederea eficientizării activității Curții.

4-128-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório que aumenta os juizes de doze unidades, elevando o número de 27 a 39. O incremento de processos pendentes levou o Tribunal de Justiça a manifestar a sua necessidade de aumentar o número de juizes. A carga atual de trabalho não permite aos juizes cumprir o seu trabalho.

4-129-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Estando prevista para 7 de outubro de 2012 a renovação parcial do Tribunal de Justiça, foram propostas várias alterações ao Estatuto do Tribunal de Justiça e ao seu Anexo I, as quais dizem respeito, em graus diferentes, aos três tribunais que constituem atualmente o TJUE, ou seja, o Tribunal de Justiça, o Tribunal Geral e o Tribunal da Função Pública. A União Europeia passou a ter mais competências, nomeadamente após a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, o que implica um alargamento das competências do Tribunal de Justiça, ao que acresce igualmente o facto

de o número de Estados-Membros ser bastante maior, levando a uma sobrecarga do TJUE. O objetivo destas propostas é melhorar a eficácia do TJUE, não só em termos de eficácia do seu trabalho, mas também em termos de redução dos atrasos nos processos pendentes, assegurando uma certeza jurídica e uma confiança geral no sistema judicial europeu. Apoio o compromisso alcançado, apesar de lamentar o facto de não se ter conseguido alcançar um acordo sobre o aumento necessário de juízes no Tribunal Geral, o que contribuiria significativamente para agilizar os processos e combater a tendência atual para o número de processos dados por findos pelo Tribunal ser inferior ao número de processos entrados.

4-130-000

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the motion for a European Parliament legislative resolution on the draft regulation amending the Protocol on the Statute of the Court of Justice because, given the evident increase in the workload of the Court in the last years, a revision of the rules concerning its activities and the composition of the Court was fundamental.

The document, containing proposals relating to the Court of Justice and to the General Court, aims at strengthening the working capacity of the ECJ, in line with the guidelines suggested by the European Commission. The suggested reform, by amending Articles 16 and 17 of the Statute, wants to increase the participation of the judges in cases assigned to the Grand Chamber, allowing them to sit far more frequently than at present, thereby easing the activities of the President of the Court and the Presidents of the Chambers of five judges, redistributing the workload in a more balanced way.

I positively welcome this text amending the Protocol on the Court of Justice because it responds to the urgent need for a necessary rationalisation of certain specific aspects of the working rules of the ECJ, a crucial component of the European Union institutional architecture.

4-130-125

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei a favor do relatório sobre o "Protocolo relativo ao Estatuto do Tribunal de Justiça da União Europeia e o seu Anexo" por considerar que as alterações propostas pelo Tribunal de Justiça da União ao seu projeto de Estatuto e do seu anexo visam facilitar um funcionamento mais eficiente, tanto do Tribunal de Justiça como do Tribunal Geral, designadamente através da criação da função de Vice-Presidente, que participará, tal como o presidente, no julgamento de todos os processos remetidos à Grande Secção, permitindo garantir a coerência da respetiva jurisprudência.

4-130-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A presente proposta pretende adaptar o Estatuto do Tribunal de Justiça de modo a melhorar o seu funcionamento e a melhor dividir o trabalho entre juízes. Tais alterações passam por aumentar o número de juízes e pela criação do lugar de Vice-Presidente. Apesar do impacto orçamental destas propostas, a concessão de uma proteção judicial eficaz, nomeadamente através de decisões judiciais proferidas num prazo aceitável, constitui um imperativo essencial e, por outro lado, os possíveis impactos de uma justiça ineficaz na economia não são também de desconsiderar, mesmo numa situação de restrições orçamentais.

4-130-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Tribunal de Justiça da União Europeia (TJUE), com sede no Luxemburgo, é o tribunal supremo da União Europeia (UE) e tem jurisdição sobre matérias interpretativas relacionadas com a legislação europeia. A maior consciencialização dos seus direitos por parte dos cidadãos e o alargamento da União Europeia tem causado um inusitado aumento do número de processos pendentes. Após a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, o TJUE viu, também, as suas competências alargadas e, concomitantemente, o número de processos e de sentenças. O relatório da autoria de Alexandra Thein versa sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho que altera o Protocolo relativo ao Estatuto do Tribunal de Justiça da União Europeia e o seu Anexo em ordem a conferir um maior desempenho a este tribunal uma vez que, quando a justiça se atrasa, nega-se. Embora lamente não ter sido possível aumentar o número de juízes, votei favoravelmente esta proposta de reorganização interna do TJUE uma vez que, com a criação de um vice-presidente e a existência de juízes interinos, o tribunal não só melhorará o seu trabalho, mas também terá um grande impacto na qualidade de vida dos cidadãos.

4-130-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório refere-se às alterações que se pretendem introduzir no Estatuto do Tribunal de Justiça da UE. A proposta, feita pelo próprio Tribunal, inclui a criação da figura de Vice-Presidente do Tribunal de Justiça e a adaptação das regras relativas à composição da Grande Secção. A fundamentação avançada para esta proposta resulta da constatação de um problema prático: atualmente o Presidente do Tribunal e os Presidentes das secções de cinco Juízes têm um volume de trabalho muito pesado, pelo que se propõe aumentar o número de juízes – entre outras medidas, que visam responder a este constrangimento. Desde há vários anos, o número de processos dados por findos pelo Tribunal Geral é inferior ao número de processos entrados, o que tem como consequência um aumento constante do número de processos pendentes. Sendo o relatório essencialmente focado em aspetos de cariz técnico, há considerações a fazer do ponto de vista político, que se tornam inevitáveis. A situação do Tribunal de Justiça não pode ser dissociada da evolução do próprio processo de integração nem do avanço crescente sobre a soberania dos Estados e suas instituições, que lhe está associado, também na área da justiça.

4-131-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Pracovná záťaž Súdneho dvora, Všeobecného súdu a Súd pre verejnú službu neustále narastá. Naliehavo potrebujeme najsť riešenie, ktoré zabezpečí riadne fungovanie všetkých troch súdov. Produktivita samotného Súdneho dvora sa výrazne zvýšila, ale počet neukončených vecí neustále rastie. Pre lepšiu predstavivosť je zaujímavé tvrdenie Súdneho dvora, podľa ktorého sú spisy skúmaných vecí uložené na ploche 505 metrov! Takéto tempo jednoducho nie je zvládnuteľné, Súdnemu dvoru evidentne chýbajú potrebné kapacity, aby mohol svoju činnosť riadne a efektívne vykonávať. Potrebujeme preto urgentné štrukturálne riešenie. Súdny dvor dospel k názoru, že vzhľadom na naliehavosť situácie by bolo najvýhodnejším riešením zvýšenie počtu sudcov, a to o minimálne 12, čím by sa celkový počet sudcov na Všeobecnom súde zvýšil na 39. Problematický je však spôsob ich menovania. Žiadosť bola teda rozdelená na dve časti a časť, ktorá sa zaoberá problematikou Všeobecného súdu, je preto aj naďalej otvorená. Je zrejmé, že počet sudcov je žiaduce čo najrýchlejšie zvýšiť. Nemenej dôležité

však je zhodnúť sa na spôsobe ich menovania. Považujem za dôležité, aby sa danej problematike Rada venovala prioritne.

4-131-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – ES Teisingumo Teismas (TT) pasiūlė atlikti kelis savo statuto pakeitimus ir priimti reglamentą dėl Tarnautojų teismo ad interim teisėjų. Pasiūlyti pakeitimai vienaip ar kitaip susiję su visais trim teismais, kurie šiuo metu sudaro ES TT: TT, Bendrąjį Teismą (BT) ir Tarnautojų teismą. Greta turinio pakeitimų du pasiūlymai yra susiję su personalo pakeitimu ir padidiniu, dėl jų reikia skirti daugiau lėšų, taigi jie tiesiogiai susiję su ES biudžetu. TT teigia, kad ilgainiui pirmininko darbo krūvis labai padidėjo, todėl būtų tikslinga paskirti pavaduotoją, kuris ateityje galėtų jį pavaduoti arba padėti jam eiti pareigas. TT pirmininkas turi daug pareigų, nuo kurių vykdymo iš esmės priklauso sklandus Teismo darbas. Būta atvejų, kai sprendimai dėl tam tikrų apeliacinių skundų dėl BT nutarčių taikyti laikinąsias apsaugos priemones buvo priimti praėjus daugiau kaip metams. Įsteigus pirmininko pavaduotojo pareigybę, padėtis šioje srityje turėtų pagerėti. TT taip pat teigia, kad jau daug metų vis labiau didėja BT išnagrinėtų bylų ir naujų bylų skaičiaus atotrūkis, nuolat daugėja neišnagrinėtų bylų skaičius. Teismas mano, kad bylų skaičius kasmet ir toliau didės. Atsižvelgdamas į tai, Teismas po išsamių svarstymų nusprendė siūlyti padidinti teisėjų skaičių, kadangi tik tokiu atveju bus užtikrinamas būtinas TT praktikos veiksmingumas, skubumas, lankstumas ir pastovumas. Todėl balsuodamas pritariau šiam dokumentui.

4-131-500

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – La Cour de justice de l'Union européenne a présenté une demande de modification de son statut. Ces modifications visent à instituer la fonction de Vice-président et à augmenter le nombre de juges de 27 à 39. Dans ce cadre, ont été définies les modalités de désignation des 12 juges supplémentaires ainsi que le rôle du Vice-président. Le Parlement a voté à une très large majorité ce rapport, que j'ai également soutenu.

4-132-000

Monica Luisa Macovei (PPE), *in writing*. – I support the proposal for broader participation of judges assigned in cases in the Grand Chamber. This would ensure that case law is consistent, as currently the Court of Justice judges have a very heavy workload while other judges sit in relatively few cases.

I also support the establishment of a Vice-President to assist the President in carrying out his ever increasing duties. As for the General Court, the number of cases disposed of has been lower than the number of cases brought before the court for several years. Despite the Court's substantial efforts and increased productivity, it cannot keep up with the resource-intensive job.

The increase in workload comes from a variety of reasons, including the increase of litigation following 2004 and 2007 accessions, European integration, and the devolution of jurisdiction. The Court has made several efforts to deal with cases more expeditiously but believes a structural solution is urgently required, such as increasing the number of judges. This must be done to increase the effectiveness, urgency and flexibility of the court. Not only is effective judicial protection vital, but inefficient justice might be even more costly.

4-133-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this Report but I feel that it would be unwise to require the Court to create at least two specialised chambers. This would be too rigid. I would prefer to leave the Court with the possibility of creating such chambers in its Rules of Procedure. Moreover, the Court already has the power to allocate cases of the same nature to one or more specified chambers.

4-133-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – In conjunction with the proposed amendments to the Statute of the Court of Justice of the European Union, proposals have also been brought forward to lay down rules for the appointment of temporary Judges to the European Union Civil Service Tribunal. In favour.

4-134-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Der Gerichtshof möchte das Amt eines Vizepräsidenten des Gerichtshofs einrichten und die Vorschriften über die Besetzung der Großen Kammer ändern. Die gegenwärtige Struktur und die Vorschriften über die Funktionsweise dieses Spruchkörpers – Beteiligung des Präsidenten des Gerichtshofs und der Präsidenten der Kammern mit fünf Richtern an allen an die Große Kammer verwiesenen Rechtssachen und Beschlussfähigkeit bei Anwesenheit von neun Richtern – gehen auf die Änderungen durch den Vertrag von Nizza zurück. Wenn nun die Arbeitsbelastung des Präsidenten des Gerichtshofs und der Präsidenten der Kammern mit fünf Richtern sehr hoch ist, während die übrigen Richter vergleichsweise wenig in den an die Große Kammer verwiesenen Rechtssachen tagen, ist es sinnvoll, etwas zu ändern. Allerdings müssen bei der Änderung eines Protokolls die gleichen Verfahren gelten wie bei einer Vertragsänderung. Aus formellen Gründen ist das Vorgehen also abzulehnen.

4-134-250

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin Euroopa Kohtu ettepanekut muuta oma põhikirja, arvestades kohtu suurt töökoormuse kasvu ning vajadust tõhustada töökorraldust, et suurendada lahendatud kohtuasjade arvu. Hoolimata kohtu jõupingutustest, kus aasta-aastalt lahendatakse rohkem kohtuasju, suureneb jätkuvalt ka menetlemist ootavate kohtuasjade arv. Viimane on aga suuresti tingitud Euroopa Liidu laienemist ning liikmesriikide suuremast lõimumisest, mis tekitab erinevaid vaidlusi. Selleks, et Euroopa Kohus oleks võimeline töö hulga suurenemisega toime tulema, on kohtunike arvu suurendamine paratamatu. Siinkohal tunnustan ka Euroopa Kohtu senist tegevust kohtuasjade kiiremal käsitlemisel, näiteks kohtu kodukorda on muudetud selliselt, et võimaldada intellektuaalomandi valdkonna kohtuasjade lahendamist suulise menetluse teel.

4-134-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai. Atsižvelgiant į kolegijų pirmininkų didelį darbo krūvį, yra reikalinga padidinti didžiosios kolegijos teisėjų skaičių. Tam, kad būtų užtikrinta nuoseklesnė teismo praktika, pritariu naujos pirmininko pavaduotojo pareigybės nustatymui, kuri leistų pirmininko pavaduotojui dalyvauti svarstant kiekvieną didžiosios kolegijos bylą bei padėtų pirmininkui vykdyti jo pareigas. Atsižvelgiant į neišnagrinėtų Bendrojo teismo bylų skaičių, yra būtina kuo skubiau įgyvendinti šio teismo

struktūrinis pakeitimas. Taigi siekiant padidinti Bendrojo Teismo veiklos efektyvumą, turėtų būti padidintas ir jo teisėjų skaičius.

4-134-625

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Por com ele concordar, votei favoravelmente o protocolo relativo ao Estatuto do Tribunal de Justiça da União Europeia e o seu Anexo I.

4-134-750

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – La CJUE (Cour de justice de l'Union européenne) subit depuis plusieurs années déjà un encombrement de son prétoire. L'engorgement des juridictions de l'Union est très préjudiciable tant pour les citoyens de l'Union, qui ne peuvent plus disposer d'un délai raisonnable de jugement, que pour la CJUE elle-même, qui voit la qualité de ses jugements compromise par l'alourdissement de la charge de travail. Des propositions de réforme de l'organisation de la Cour de justice et du Tribunal, ainsi qu'une modification de la composition du Tribunal, avaient été présentées afin d'améliorer la productivité de cette institution. Nous faisons aujourd'hui un pas en avant en arrêtant notre position en première lecture sur l'organisation des juridictions de Luxembourg. L'action entreprise vise notamment à supprimer la participation automatique des Présidents de chambre dans la composition de la grande chambre, à adapter les quorums des chambres pour plus de flexibilité, à créer la fonction de Vice-président pour aider les Présidents de la Cour et du Tribunal dans leurs fonctions et à nommer un juge par intérim en cas d'empêchement durable d'un juge à la participation du règlement des affaires. Je souscris pleinement à l'ensemble de cette position.

4-135-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The proposal provides for: (a) broader participation by the Judges in cases assigned to the Grand Chamber, allowing them to sit far more frequently than at present. That would be achieved by amending Articles 16 and 17 of the Statute so as to increase to 15 the number of Judges constituting the Grand Chamber and to end the automatic participation of all the Presidents of five-judge Chambers in Grand Chamber cases. Corresponding adjustments would have to be made to the rules relating to the quorum of the Grand Chamber and of the full Court; (b) the establishment of the office of Vice-President: the latter would sit, like the President, in every case assigned to the Grand Chamber. The permanent presence of two persons, together with the more frequent participation of the other Judges in the work of the Grand Chamber, would ensure that its case-law is consistent. In addition to sitting in every Grand Chamber case, the Vice-President would also assist the President of the Court in his duties.

4-135-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Con questo voto si va a modificare il protocollo sullo statuto della Corte di Giustizia dell'Unione europea. Innanzitutto, si propone di introdurre la funzione di vicepresidente della Corte di giustizia dell'Unione europea. Questa misura è necessaria perché il carico di lavoro del suo presidente si è notevolmente accresciuto nel tempo e sarebbe pertanto utile se, nell'esercizio delle sue funzioni, potesse essere in futuro sostituito o assistito da un vicepresidente. Inoltre, da diversi anni lo squilibrio tra i casi trattati dal Tribunale e i nuovi procedimenti presentati è sempre più marcato e il numero di casi non trattati aumenta costantemente. Alla fine del

2010 vi erano 1 300 casi pendenti, mentre nel corso dell'anno erano stati trattati 527 casi. Anche la durata media di un procedimento è passata da 20,9 a 27,2 mesi. Per questo è necessario assumere dodici nuovi giudici.

4-136-000

József Szájer (PPE), írásban. – Az Európai Unió Bírósága alapokmányának módosítását kérelmezte, mert úgy véli, hogy sürgős strukturális átalakításra van szükség a rá nehezedő rendkívüli munkateher kezelése és az ügyek elbírálási idejének korlátozása érdekében. A Bíróság tisztában van azzal, hogy a Törvényszék előtt jelenleg folyamatban lévő ügyek jelentős száma sürgős megoldást kíván. Hasonlóan a nemrégiben Magyarországon végrehajtott igazságszolgáltatási reformhoz, a Bíróság által kért módosítástervezet célja, hogy javuljon a Bíróság működésének hatékonysága és csökkenjen az eljárások időtartama. Nem elég gátat vetni az új ügyek áradatának, hanem erőteljes lépéseket kell tenni a folyamatban lévő ügyek hátralékának feldolgozására is. A Bíróság szerint csak a bírók számának növelésével lehet sürgősen biztosítani a szükséges hatékonyságot és következetességet a Bíróság ítélkezési gyakorlatában. Az intézmények körében általános egyetértés tapasztalható e módosítások szükségességével kapcsolatosan. Ugyanakkor miközben elvi megállapodás van a Törvényszék tagjai számának növelésére vonatkozóan, kinevezésük módszerét még nem határozták meg. Tekintettel arra, hogy a Tanács nem tudott politikai megállapodásra jutni az újonnan létrehozandó 12 bírói hely tagállamok közötti elosztásának mikéntjéről, az erre vonatkozó rész a rendeletből kikerült, lehetővé téve ily módon, hogy a reform fennmaradó pontjai elfogadásra kerüljenek, és a szervezeti változások még az őszi részleges strukturális átalakítást megelőzően hatályba lépjenek.

4-137-000

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – Ce texte est une pierre à l'édifice d'une Europe où la justice est respectée parce qu'on lui en donne les moyens. On ne peut rester les bras croisés alors que les nouvelles procédures se multiplient tandis que le nombre d'affaires non traitées est en constante augmentation. À la fin de l'année 2010, on comptait 1 300 affaires pendantes alors que 527 affaires avaient été traitées au cours de cette année. Afin d'alléger la charge de travail du président de la Cour et des présidents des chambres de cinq juges, d'autres modifications ont en effet été proposées.

Les propositions constructives lors de ce premier semestre n'ont pas manqué: créer un poste de vice-président, permettre aux présidents des chambres à cinq juges de ne pas participer aux affaires envoyées à la chambre principale et faire porter à 12, le nombre des juges. On a fait valoir que la plupart des juridictions nationales et internationales, comme la Cour européenne des droits de l'Homme, ont d'ailleurs, à ma connaissance, des vice-présidents.

4-137-003

Nuno Teixeira (PPE), por escrito. – O tribunal de Justiça da UE apresentou um pedido de alteração ao seu estatuto, destinado a tornar mais eficaz e célere o seu trabalho, devido ao aumento abrupto dos processos. Voto favoravelmente este relatório, por considerar importante a criação de uma nova entidade (o Vice-Presidente), uma maior participação dos juizes na Grande Câmara e o aumento do número de juizes no tribunal geral.

4-137-002

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru proiectul de regulament de modificare a Protocolului privind Statutul Curții de Justiție a Uniunii Europene și a anexei I la acesta. Curtea de Justiție a UE a propus mai multe modificări ale statutului său, precum și adoptarea unui regulament privind judecătoria ad-interim ai Tribunalului Funcției Publice, modificări care ca urmare a intrării în vigoare a Tratatului de la Lisabona, trebuie să fie adoptate, pentru prima dată, de către Parlamentul European și de către Consiliu, hotărând în conformitate cu procedura legislativă ordinară. Modificările propuse afectează în mod diferit cele trei instanțe care alcătuiesc în prezent Curtea de Justiție a UE, și sunt necesare ca urmare a creșterea volumului de lucrări ale acestor instanțe. Modificările propuse pentru Curtea de Justiție privesc creșterea cvorumului pentru deliberările din Marea Cameră și din Plen, crearea funcției de vicepreședinte și stabilirea atribuțiilor care îi revin. În ceea ce privește Tribunalul, pentru a face față creșterii volumului său de muncă și a termenelor de soluționare a cauzelor, se propune creșterea numărului de judecători până la 39. Referitor la Tribunalul Funcției Publice, Curtea solicită să îi fie alocați trei judecători ad-interim, la care să poată recurge în cazul în care un judecător este în imposibilitatea de a-și îndeplini atribuțiile pe o perioadă îndelungată.

4-137-500

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – The courts' problems in handling and solving the continuously increasing number of legal matters require adaptations in the courts' structure. To raise the number of judges in court as well as to establish a new function for a Vice-President seem to be adequate solutions to guarantee the coherence of jurisdiction and improve the division of labour.

4-137-750

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – W związku z częściowym odnowieniem składu Trybunału Sprawiedliwości, a co za tym idzie pilną potrzebą wypracowania rozwiązania, które umożliwiłoby prawidłowe funkcjonowanie Sądu do spraw Służby Publicznej, konieczne było uważam przyjęcie proponowanych zmian statutu dotyczących organizacji Sądu i Sądu do spraw Służby Publicznej. Dlatego zagłosowałem "za".

4-138-000

Report: Alexandra Thein (A7-0184/2012)

4-138-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, considerando que o Tribunal de Justiça apresentou um projeto de regulamento que permitirá a designação de juizes interinos para o Tribunal da Função Pública da União Europeia. O Tribunal da Função Pública é composto por sete juizes. Consequentemente, o seu funcionamento pode ser seriamente afetado quando um dos seus membros fica impedido de exercer as suas funções, de forma prolongada, por razões de saúde, sem, no entanto, se encontrar em situação de invalidez, na aceção do artigo 10.º do Regulamento n.º 422/67/CEE, n.º 5/67/Euratom. Deste modo concordo com as propostas de regras que regem a designação dos juizes interinos, os seus direitos e obrigações, as condições em que exercem as suas funções e as circunstâncias em que é posto termo às mesmas. Penso que esta medida vem complementar a eficiência desta instituição e ao mesmo tempo garantir os direitos

de seus trabalhadores, uma vez que os juízes interinos são nomeados por um período de quatro anos, renovável.

4-138-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Sept juges composent le Tribunal de la fonction publique de l'Union européenne. Lorsque l'un d'eux est empêché durablement d'exercer ses fonctions pour raison médicale par exemple, le fonctionnement de ce tribunal est affecté. J'ai donc approuvé la possibilité de recruter des juges par intérim, un recrutement qui sera très encadré bien sûr, mais qui devient possible avec ce rapport.

4-138-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Pritariu, kad reikėtų numatyti galimybę Tarnautojų teismą papildyti laikinai einančiais pareigas teisėjais. Siekiant, kad teismo veikla nesutriktų, vienam iš teisėjų susirgus, labai svarbu turėti galimybę jį pakeisti, jei jis ilgiau nei tris mėnesius dėl medicininių priežasčių negali dalyvauti nagrinėjant bylas. Pritariu, kad ad interim teisėjai galėtų vykdyti tik griežtai teismines funkcijas ir negalėtų dalyvauti Tarnautojų teismo administracinėje veikloje.

4-138-625

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho inteso sostenere con voto favorevole il dossier riguardante la proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio relativo ai giudici *ad interim* del Tribunale della Funzione pubblica dell'Unione europea. Concordo infatti con la posizione dell'on. Thein che reputa opportuno introdurre la figura dei giudici *ad interim* nei tribunali specializzati, al fine di non pregiudicare l'attività del Tribunale qualora uno dei sette membri effettivi debba assentarsi per un lungo periodo. Questa modifica allo Statuto e all'Allegato I non comporterà alcun onere per gli Stati membri.

4-138-750

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi siekiant užtikrinti, jog Europos Sąjungos tarnautojų teismas neatsidurtų tokioje situacijoje, kad negalėtų vykdyti savo teisminių funkcijų, reikėtų iš dalies pakeisti Teisingumo Teismo statuto 62c straipsnį ir numatyti galimybę paskirti specializuotų teismų ad interim teisėjus. Teisingumo Teismas pateikė pasiūlymą dėl reglamento, pagal kurį į Europos Sąjungos tarnautojų teismą galėtų būti skiriami ad interim teisėjai. Tarnautojų teismą sudaro septyni teisėjai. Dėl to vienam iš jų susirgus ar ilgą laiką negalint atlikti savo pareigų, teismo veikla gali rimtai sutrikti. Pagrindiniai pasiūlymo aspektai yra šie: Teisingumo Teismo pirmininko siūlymu, Europos Sąjungos Taryba parengia sąrašą ir į jį įtraukia tris asmenis, kurie gali būti skiriami ad interim teisėjais. Ad interim teisėjai atrenkami iš buvusių Europos Sąjungos Teisingumo Teismo narių, kurie turi galimybių eiti pareigas Tarnautojų teisme. Remiantis šiuo pasiūlymu praktinės problemos, kuri gali labai trikdyti Europos tarnautojų teismo darbą, sprendimas yra racionalus. Jo pasiūlyti pakeitimai – išskirtinai techninio pobūdžio ir juos savo nuomonėje jau buvo pateikusi Komisija.

4-138-812

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Je soutiens pleinement la demande de la Cour qui souhaitait la nomination de trois juges par intérim qui pourraient remplacer un juge en cas d'absence de longue durée. Il faut noter que ce vote était en partie conditionné par la clarification du statut des juges, entre les députés et la Cour de justice.

4-138-875

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente este regulamento por considerar que a nomeação de juizes interinos apenas exercendo funções jurisdicionais, é a resposta para obter o bom funcionamento do Tribunal da Função Pública da UE, atualmente composto apenas por sete juizes.

4-139-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O Tribunal da Função Pública da UE é, neste momento, composto por sete juizes. A ausência temporária de algum destes juizes, por razões de saúde, poderá afetar profundamente o funcionamento do Tribunal e contribuir para atrasos nos processos pendentes. Esta iniciativa introduz, assim, a possibilidade de serem associados juizes interinos aos tribunais especializados. Prevê-se que o Conselho estabeleça uma lista de três pessoas aptas a exercer as funções de juiz no Tribunal da Função Pública que possam ser chamadas a exercer funções de juiz interino, sempre que seja necessário proceder à substituição temporária de um juiz que esteja impedido de exercer funções por razões de saúde, durante pelo menos 3 meses. Estes juizes interinos serão nomeados por um período de quatro anos (renovável) e deverão exercer as prerrogativas dos juizes permanentes no quadro do tratamento de processos para os quais tenham sido nomeados, isto é, terão funções estritamente jurisdicionais, mas não poderão participar em decisões relativas à administração do Tribunal, nem na eleição do Presidente ou dos Presidentes das secções. Apoiei, assim, este Regulamento por acreditar que esta parece ser a solução mais lógica para lidar com situações que podem acabar por constituir um entrave à prossecução da missão jurisdicional do Tribunal.

4-139-125

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei a favor do relatório sobre os "Juizes interinos do Tribunal da Função Pública da União Europeia" por considerar que as alterações propostas permitem contribuir para o funcionamento mais eficaz do Tribunal da Função pública, designadamente, permitindo ao Tribunal da Função Pública elaborar uma lista de três juizes temporários que possam ser chamados a substituir juizes permanentes impedidos de desempenhar as suas funções por motivos médicos.

4-139-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O Tribunal de Justiça apresentou um projeto de regulamento, que permitirá a designação de juizes interinos para o Tribunal da Função Pública da União Europeia. O Tribunal da Função Pública é composto por sete juizes. Consequentemente, o seu funcionamento pode ser seriamente afetado quando um dos seus membros fica impedido de exercer as suas funções de forma prolongada. Foram propostas regras que regem a designação dos juizes interinos, os seus direitos e obrigações, as condições em que exercem as suas funções e as circunstâncias em que é posto termo às mesmas. Esta parece uma proposta equilibrada e sensata, que serve para assegurar um funcionamento eficaz do Tribunal da Função Pública da União Europeia.

4-139-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Tribunal da Função Pública da União Europeia (TFPUE), criado em 2 de dezembro de 2005 pelo Conselho da União Europeia, é composto por sete juizes e decide sobre os litígios entre as Comunidades e os seus agentes (artigo 236.º do Tratado CE e artigo 152.º do CEEA). Trata-se de um tribunal especializado

e, das suas decisões, cabe recurso para o Tribunal de Primeira Instância. Nos últimos anos, tem-se verificado um aumento significativo do número de processos pendentes que urge tratar. O atual Estatuto do TFPUE não permite a substituição de um juiz aquando de ausências temporárias por motivos de saúde, o que implica um acumular de processos pendentes. Para obviar a esta situação, propõe-se a nomeação de juizes interinos, escolhidos de entre os antigos juizes do Tribunal de Justiça da União Europeia, por um período de quatro anos renovável. Embora lamente não ter sido incluído o 'voto de vencido', votei favoravelmente esta proposta de alteração do Estatuto do TFPUE uma vez que, com a criação de um vice-presidente e a possibilidade de substituição de um juiz ausente por motivo de doença, o tribunal não só melhorará o seu trabalho, mas também estará a contribuir para a melhoria da qualidade de vida dos cidadãos.

4-139-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório refere-se a um projeto de regulamento que permitirá a designação de juizes interinos para o Tribunal da Função Pública da União Europeia, e estabelece seus direitos e obrigações, bem como as condições em que exercem as suas funções e as circunstâncias em que é posto termo às mesmas. O Tribunal da Função Pública pode decidir recorrer a um juiz interino sempre que constatar que determinado juiz está ou ficará, por razões de saúde, impedido de participar no julgamento dos processos, e que esse impedimento durará ou poderá vir a durar pelo menos três meses. A relatora considera que a proposta do Tribunal de Justiça é uma solução sensata para um problema concreto que poderá ser perturbador do funcionamento do Tribunal da Função Pública. Adianta ainda que as alterações propostas são puramente técnicas e reproduzem as apresentadas pela Comissão no seu parecer. Ainda assim, não dissociamos estas questões da evolução do próprio processo de integração, nem do avanço crescente sobre a soberania dos Estados e suas instituições que lhe está associado, também na área da justiça.

4-140-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Súdny dvor predložil návrh nariadenia umožňujúceho vymenovať zastupujúcich sudcov Súdu pre verejnú službu Európskej únie. Súd pre verejnú službu sa skladá zo siedmich sudcov. Z toho vyplýva, že jeho činnosť môže byť vážne ohrozená, ak niektorý z nich ochorie alebo na dlhšiu dobu nie je schopný vykonávať svoje povinnosti. Aby sa zaručilo, že Súd pre verejnú službu sa nedostane do situácie, kedy by nemohol vykonávať svoje sudcovské funkcie, bolo navrhnuté, aby sa umožnilo prijať na špecializované súdy zastupujúcich sudcov. Podstata daného návrhu spočíva v tom, že na návrh predsedu Súdneho dvora pripraví Rada zoznam troch osôb navrhnutých za zastupujúcich sudcov. Tí sú menovaní na obdobie štyroch rokov s možnosťou opätovného menovania. Užívajú výsadné práva sudcu len pri riešení prípadu, ktorý im bol pridelený. To znamená, že zastupujúci sudcovia by mohli vykonávať výlučne len sudcovské funkcie a nemohli by sa podieľať na riadení Súdu pre verejnú službu ani na voľbe predsedu Súdneho dvora alebo predsedov komôr. Z môjho pohľadu sa predkladaný návrh Súdneho dvora javí ako rozumné riešenie praktického problému, ktorý by inak mohol výrazným spôsobom narúšať činnosť Súdu pre verejnú činnosť Európskej únie.

4-140-500

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – The Court of Justice has faced an ever-growing caseload in response to the continued expansion of the powers of the European Union and increasing levels of litigation. The backlog of cases in the General Court is increasing: as of 12 October

2011, the number stood at 1,323 cases, compared to 1,304 at the same date in the previous year. It is important that the Court of Justice works effectively, as part of a well-functioning legal system providing clarity and certainty for firms operating in the EU. Under this dossier, the office of Vice-President of the Court of Justice will be established, and the rules relating to participation of judges in the Grand Chamber reformed, in order to allow the Court to operate more efficiently. Concerning the Civil Service Tribunal, the possibility of appointing temporary judges has been created, in order to substitute for existing judges who may be unavailable for long periods of time. I voted in favour of this pragmatic proposal which will avoid adding significant extra costs to the Court. It ensures a balance between delivering efficiency and maintaining a consistent direction in the jurisprudence of the Court.

4-141-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie*. – Od czasu przystąpienia nowych państw członkowskich Europejski Trybunał Sprawiedliwości boryka się z problemem ograniczonych zasobów personalnych w stosunku do ilości spraw, które są do niego wnoszone. Liczba spraw zgłaszanych do ETS wzrasta systematycznie i w 2011 r. była o 11,3% wyższa niż w roku ubiegłym. Dodatkowo pojawia się problem z brakiem tzw. sędziów zastępczych w przypadkach, gdy jeden z sędziów głównych przebywa na dłuższym, przekraczającym 3 miesiące urlopie zdrowotnym. Taka sytuacja prowadzi do sporych opóźnień w pracach Trybunału, gdzie w ubiegłym roku do dnia 12 października aż 1323 sprawy czekały na rozstrzygnięcie. Popieram zatem złożony przez ETS wniosek dotyczący rozporządzenia, które umożliwiłoby powoływanie sędziów ad interim do Sądu do Spraw Służby Publicznej Unii Europejskiej.

Obecnie w skład Sądu do Spraw Służby Publicznej wchodzi 7 sędziów, Trybunał zaproponował, aby na wniosek prezesa Trybunału Sprawiedliwości Rada Unii Europejskiej sporządziła listę trzech osób mających pełnić funkcje sędziów ad interim przez okres 4 lat, wybranych spośród byłych członków TSUE. Tacy sędziowie posiadaliby uprawnienia sędziego wyłącznie w odniesieniu do spraw, do których zostali przydzieleni, nie mieliby natomiast prawa uczestniczenia w administracji sądowej ani w wyborze prezesa Sądu lub prezesów izb. Dodatkowe koszty wynikające z takiego rozwiązania byłyby stosunkowo niewielkie, ponieważ sędziowie ci otrzymywaliby jedynie wynagrodzenie w wysokości 1/30 wynagrodzenia stałego sędziego za każdy dzień pracy. Popieram wniosek Trybunału, bo choć zwiększy to koszty w budżecie na przyszły rok, to jednak zapewnienie skutecznej ochrony prawnej oraz możliwość przyspieszenia procesów sądowych powinny być sprawą priorytetową dla prawidłowego funkcjonowania Unii.

4-141-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau Teisingumo Teismo pateiktam pasiūlymui dėl reglamento, pagal kurį į Europos Sąjungos tarnautojų teismą galėtų būti skiriami ad interim teisėjai. Tarnautojų teismą sudaro septyni teisėjai. Dėl to vienam iš jų susirgus ar ilgą laiką negalint atlikti savo pareigų, tačiau ne dėl priežasčių, susijusių su neigalumu, teismo veikla gali rimtai sutrikti. Siekiant užtikrinti, kad Europos Sąjungos tarnautojų teismas neatsidurtų tokioje situacijoje, kad negalėtų vykdyti savo teisminių funkcijų, pasiūlyta iš dalies pakeisti Teisingumo Teismo statutą ir iš dalies statuto I priedą ir apskritai numatyti galimybę paskirti specializuotą teismą ad interim teisėjus. Tokiomis aplinkybėmis Tarnautojų teismo pirmininkas galės pasinaudoti ad interim teisėjo paslaugomis. Šie ad interim teisėjai naudosis teisėjo prerogatyvomis tik nagrinėdami jiems paskirtas bylas. Kitaip tariant, ad interim teisėjai galės vykdyti tik griežtai teismines funkcijas ir negalės dalyvauti Tarnautojų teismo

administracinėje veikloje arba renkant Tarnautojų teismo pirmininką ar kolegijų pirmininkus.

4-141-500

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Conformément à l'article 281 du TFUE, la Cour de justice de l'Union européenne a présenté une demande de modification de son statut visant à nommer 3 juges par intérim. Ces juges pourraient remplacer un juge en cas d'absence de longue durée. Le rapport clarifie alors le statut de ces juges. J'ai voté en faveur de ce rapport, qui a été adopté à 591 voix par le Parlement européen, lors de la session plénière de juillet.

4-142-000

Monica Luisa Macovei (PPE), *in writing*. – I support the regulation of the European Parliament and the Council to allow temporary judges to be appointed to the EU Civil Service Tribunal.

Since the Tribunal consists of just seven judges, its work can be severely affected if one member is unable to perform his or her duties. It is crucial that the Tribunal carry out its judicial functions. The temporary judges would only be able to perform strictly judicial duties and would not participate in administration or elections. They would be selected according to capability and flexibility to immediately perform the duties of the Tribunal. Thus I find this proposal a realistic solution to ensure the Tribunal's work does not get disrupted or adversely affected.

4-143-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this proposal of the Court of Justice as a sensible solution to a practical problem which can be very disruptive to the work of the European Civil Service Tribunal.

4-143-500

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du projet de règlement relatif aux juges par intérim du Tribunal de la fonction publique de l'Union européenne, qui permettra la nomination de 3 juges par intérim pouvant remplacer un juge en cas d'absence de longue durée.

4-144-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Mit dem vom Gerichtshof vorglegten Vorschlag soll die Benennung von Richtern ad interim am Gericht für den öffentlichen Dienst der Europäischen Union möglich werden. Prinzipiell ist es sinnvoll, dafür zu sorgen, dass auch im Krankheitsfall die Arbeit erledigt werden kann. Allerdings müssen bei der Änderung eines Protokolls die gleichen Verfahren gelten wie bei einer Vertragsänderung. Aus formellen Gründen ist das Vorgehen also abzulehnen.

4-144-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai. Siekiant užtikrinti sistemingą, nepertraukiamą ir operatyvų ES tarnautojų teismu darbą, yra tikslinga nustatyti galimybę į šį teismą skirti ad interim teisėją iš buvusių teisėjų tarpo, kuris nedelsiant galėtų pradėti darbą. Tai būtų tinkamas ir efektyvus šiuo metu egzistuojančios problemos sprendimo

būdas, užtikrinantis, kad Tarnautojų teismas neatsidurtų sudėtingoje situacijoje, dėl kurios kiltų kliūčių toliau vykdyti jam priskirtą.

4-144-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução legislativa do Parlamento Europeu sobre o projeto de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativo aos juízes interinos do Tribunal da Função Pública da União Europeia.

4-145-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi si è votata in seduta plenaria a Strasburgo la relazione do Alexandra Thein, la quale espone la rilevanza della proposta di regolamento presentata dalla Corte di giustizia che consentirebbe al Tribunale della funzione pubblica dell'Unione europea di designare giudici ad interim. Il Tribunale è composto da sette giudici ed il suo funzionamento può essere gravemente compromesso qualora uno dei suoi membri non possa esercitare le sue funzioni per un lungo periodo, senza tuttavia soffrire di una forma di invalidità ai sensi dell'articolo 10 del regolamento n. 422/67/CEE, n. 5/67/Euratom del Consiglio. Al fine di evitare una situazione tale da ostacolare l'adempimento delle funzioni giudiziarie, si propone di modificare l'articolo 62 quater dello statuto della Corte prevedendo la possibilità di assegnare giudici ad interim ai tribunali specializzati. Secondo la proposta, su iniziativa del Presidente della Corte di giustizia, il Consiglio dell'Unione europea stila un elenco di tre persone, scelte tra gli ex membri della Corte di giustizia dell'Unione europea, come giudici ad interim. Questi per 4 anni avrebbero la facoltà di svolgere solo funzioni giurisdizionali *stricto sensu* e non avrebbero diritto di partecipare all'amministrazione del Tribunale della funzione pubblica o all'elezione del presidente del Tribunale e dei presidenti di sezione.

4-146-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The Court of Justice has submitted a proposal for a regulation which would allow temporary judges to be appointed to the European Union Civil Service Tribunal.

The Civil Service Tribunal consists of seven Judges. As a result, its operation can be seriously affected if one of its members falls ill and is unable to perform his or her duties for an extended period, without however suffering from disablement within the meaning of Article 10 of Council Regulation No 422/67/EEC, No 5/67/Euratom.

In order to ensure that the European Civil Service Tribunal is not placed in a situation in which it cannot carry out its judicial functions, it is proposed to amend Art. 62c of the Statute of the Court by providing, in general terms, for the possibility of attaching temporary Judges to the specialised courts. Under Article 62c of the Statute, as thus amended, the attachment of temporary Judges to the Civil Service Tribunal requires an amendment to Annex I to the Statute.

4-146-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Al fine di evitare che il Tribunale della funzione pubblica si trovi in una situazione tale da ostacolare l'adempimento delle sue funzioni giudiziarie, si propone di modificare l'articolo 62 quater dello statuto della Corte prevedendo, in generale, la possibilità di assegnare giudici *ad interim* ai tribunali specializzati. In conformità dell'articolo 62 quater dello Statuto, così modificato,

l'assegnazione di giudici *ad interim* al Tribunale della funzione pubblica richiede una modifica dell'allegato I dello Statuto. Con questo voto si accoglie con favore questa proposta della Corte di giustizia, poiché si tratta di una soluzione ragionevole a un problema pratico che potrebbe ostacolare seriamente i lavori del Tribunale della funzione pubblica europea.

4-147-000

József Szájer (PPE), *írásban* . – A Közzszolgálati Törvényszék csupán hét bíróból áll, emiatt annak működését súlyosan érinti, ha egyik tagja megbetegszik és huzamosabb ideig nem tudja ellátni feladatait. Ezért a Bíróság azt javasolja, hogy az alapokmányban írják elő a Közzszolgálati Törvényszék helyettesítő bírákkal való kiegészítésének lehetőségét, akiknek a közreműködését valamely bíró tartós akadályoztatása esetén lehetne igénybe venni. Mégpedig azokban az esetekben, amikor valamelyik bíró egészségügyi okokból várhatóan három hónapot meghaladóan akadályoztatva van abban, hogy részt vegyen az ügyek elbírálásában, ugyanakkor az érintett bíró nincs a teljes munkaképtelenség állapotában. Annak biztosítása érdekében, hogy az Európai Közzszolgálati Törvényszék feladatait folyamatosan a lehető legnagyobb hatékonysággal legyen képes ellátni, szükségessé vált a Bíróság alapokmányának módosítása. A helyettes bírák alkalmazása ésszerű megoldás egy olyan gyakorlati problémára, amely rendkívüli módon meg tudja zavarni a Közzszolgálati Törvényszék munkáját. A javasolt módosítások mindössze technikai jellegűek, ellenben jelentős mértékben elősegíthetik a Bíróság ítélezési gyakorlatában az eljárási garanciák biztosítását.

4-148-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – J'ai voté positivement pour ce texte dont l'aboutissement doit aussi être positif. Le Tribunal de la fonction publique (TFP) ne compte que sept juges. Si l'un d'entre eux s'absentait pour une longue période (par exemple un congé de maladie), le fonctionnement du TFP en serait gravement affecté. Pour remédier à ce problème, il était important de permettre la nomination de juges intérimaires pour les tribunaux spécialisés.

4-148-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* . – Este relatório, puramente técnico, pretende que em caso de ausência de um dos sete juízes seja possível nomear juízes interinos, para que o funcionamento do tribunal não seja seriamente afetado. Uma vez que pretende melhorar o funcionamento do tribunal, voto favoravelmente este relatório.

4-149-000

Angelika Werthmann (NI), *in writing* . – The court for government service should be able to work continuous especially in case of outage of one or more of the current judges. Therefore an appointment of judges *ad interim* seems to be an expedient and useful solution. The arrangements for the nomination and their duration as well as the judges' authorizations and duties are acceptable.

4-149-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie* . – W związku z narastającą potrzebą uregulowania zasad funkcjonowania w sprawie sędziów *ad interim* Sądu do spraw Służby Publicznej Unii Europejskiej. Mając na uwadze okoliczności uzasadniające ich wyznaczenia, uważam,

że należy również uregulować sposób ich wynagradzania oraz unormować kwestię zakończenia pełnienia funkcji przez sędziów ad interim. Dlatego zagłosowałem "za".

4-150-000

Report: Göran Färm (A7-0150/2012)

4-150-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, porque o desenvolvimento de uma infraestrutura moderna é decisivo para atingir os objetivos de crescimento inteligente, sustentável e inclusivo da Estratégia Europa 2020, bem como para reduzir o desemprego. As necessidades de investimento nas infraestruturas dos transportes, da energia e das tecnologias da informação e comunicação (TIC) estão avaliadas em 1,5 mil milhões de euros para o período de 2010-2020. Se bem que o setor privado deva financiar a maior parte desses investimentos — na sua grande maioria rentáveis —, o papel do setor público na Europa será crucial para alcançar os objetivos referidos. A Comissão da UE propôs para esse efeito o Mecanismo «Interligar a Europa» (CEF) para o próximo quadro financeiro, a fim de acelerar o desenvolvimento das infraestruturas nos domínios dos transportes, da energia e das redes das TIC, destacando, em particular, as suas vertentes estratégicas transfronteiriças. O Parlamento Europeu tem requerido energicamente a criação deste instrumento, no entanto chamo a atenção para o facto de que neste mesmo documento não se descortine qualquer tipo de referência ou qualquer solução que aproxime as regiões mais remotas, nomeadamente as ultraperiféricas. Neste sentido, sugiro uma iniciativa específica nesta área, com base no POSEI.

4-151-000

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – Because of the need for investment in cross-border infrastructure, particularly in Ireland, I have voted in favour of this report. However, I have concerns about the use of project bonds, which involve the transfer of risk from major private sector companies to the public sector.

4-151-500

Marta Andreasen (EFD), *in writing*. – I voted against the Färm report because my experience with the management and supervision of European funding is not good. Regional funds which require cofinancing are poorly controlled, with responsibility being shirked by the Commission which is ultimately in charge. Project bonds should be a good means to get private funding for these infrastructure projects, but alas, with the EU managing them I anticipate poor control and indifferent results.

4-152-125

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution on financial aid in the field of the trans-European transport and energy networks. A modern and effective infrastructure is of key importance for achieving the objectives of Europe 2020 Strategy, i.e. smart, sustainable and inclusive growth as well as reduction of unemployment through the completion of the internal market. Investment needs in the field of transport, energy and information and communication technologies (ICT) infrastructure in Europe are estimated at EUR 1.5 trillion for 2010-2020. While the private sector should finance the main part of these - mostly profitable - investments, the public sector's role in Europe will be crucial for achieving the above targets. At the present time

of fiscal constraint, when the need to stimulate private financing of key infrastructure projects becomes urgent, it has been decided to launch a pilot phase of the Europe 2020 Project Bond Initiative already for the current MFF (2012-2013). Even though the pilot phase would be by definition limited in terms of scope, budget availability as well as projects supported, it is expected to provide a unique possibility to evaluate the operation of the current instrument before its possible implementation for the period 2014-2020.

4-152-187

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Les besoins en investissements dans le domaine des infrastructures relatives aux transports, à l'énergie et aux technologies de l'information et de la communication (TIC) sont estimés, en Europe, à 1 500 milliards d'euros pour la période 2010-2020. Alors que le secteur privé devrait financer l'essentiel de ces investissements, pour la plupart très rentables, le rôle du secteur public en Europe sera crucial pour l'achèvement de ces objectifs. Nous souhaitons donc mobiliser le secteur privé ! Pour que tout fonctionne parfaitement dès 2014, nous souhaitons entrer dans une phase pilote immédiatement. Grâce à l'utilisation d'une "facilité" de la BEI, encouragée par une contribution de l'Union européenne, cette phase pilote doit nous permettre de : • tester l'acceptation et les réactions du marché financier par rapport à cette initiative, étant donné que le secteur privé aura besoin de temps pour intégrer les nouveaux instruments dans ses décisions en matière d'investissements; • tester le fonctionnement et l'optimisation des emprunts obligataires destinés au financement de projets dans la pratique, afin d'ajuster au mieux l'initiative.

4-152-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą dėl Konkurencingumo ir inovacijų bendrosios programos įsteigimo. Bandomuoju laikotarpiu siekiama išbandyti rinkų palankumą ir įvertinti naujos iniciatyvos įgyvendinimą. Šiuolaikiška veiksminga infrastruktūra labai svarbi norint pasiekti strategijoje "Europa 2020" išdėstytus pažangaus, tvaraus ir įtraukaus augimo tikslus ir baigiant formuoti vidaus rinką sumažinti nedarbą. Pritariu, kad siekiant labiau įtraukti privatųjį sektorių finansuojant infrastruktūros priemones transporto, energetikos bei IRT ir plačiajuosčio ryšio srityse, strategijos "Europa 2020" projektų obligacijų iniciatyvos įgyvendinimas būtų pradėtas 2012-2013 m. bandomuoju etapu.

4-152-312

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Osiągnięciu trwałego wzrostu gospodarczego sprzyja nowoczesna i efektywna infrastruktura. Jej rozwój wiąże się także bezpośrednio z rozbudową runku wewnętrznego oraz zapewnieniem większej ilości miejsc pracy. Jak określono, około półtora biliona euro kosztować będą w bieżącej dekadzie inwestycje w zakresie transportu, energetyki i rozbudowy sieci teleinformatycznej. W oparciu o powyższe, zaproponowane przez Komisję rozwiązania mają więc na celu przyciągnięcie inwestorów sektora prywatnego. Należy zawsze podchodzić z dużą ostrożnością do takich rozwiązań. Dlatego pozytywnie oceniam wprowadzenie półtorarocznego programu pilotażowego, jako podjęcie swoistego testu dla całości instrumentów kapitałowych związanych ze strategią „Europa 2020”. Pozwoli to na określenie stopnia akceptacji rynków kapitałowych dla tych działań, a także sprawdzenie funkcjonowania systemu obligacji projektowych. Głosowałem za przyjęciem sprawozdania celem wsparcia dla fazy pilotażowej, jednakże moje stanowisko względem całości projektu, w tym mechanizmu obligacji, określić należy jako umiarkowane i powściągliwe.

4-152-375

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho sostenuto la proposta di risoluzione del collega Färm, in quanto sono a favore della nascita di un Regolamento che pianifichi la fase pilota dei “project bonds” cioè di prestiti obbligazionari atti, in questo caso, a finanziare progetti di infrastrutture nel settore dei trasporti. Preso atto che il suddetto finanziamento non inciderà negativamente sull’andamento generale dei fondi per le sovvenzioni di progetti dell’UE in altri settori credo che valga la pena tentare di ovviare al problema della liquidità necessaria alla creazione delle grandi infrastrutture europee, necessarie alla competitività della nostra economia, anche ricorrendo, come in questo caso ad una oculata e prudente operazione di raccolta finanziaria.

4-152-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi šiuolaikiška ir veiksminga infrastruktūra labai svarbi, norint pasiekti strategijoje „Europa 2020“ išdėstytus pažangaus, tvaraus ir įtraukaus augimo tikslus, baigiant formuoti vidaus rinką ir mažinant nedarbą. Remiantis apskaičiavimais, 2010–2020 m. transporto, energetikos, taipogi informacinių ir ryšių technologijų (IRT) infrastruktūros srityje, Europai reikalingos 1,5 trilijono EUR dydžio investicijos. Pagrindinę šių daugeliu atvejų pelningų investicijų dalį turėtų skirti privačiojo sektoriaus atstovai, o viešasis sektorius Europoje atliktų lemiamą vaidmenį siekiant pirmiau minėtų tikslų. Taigi į kitą finansinę programą reikėtų įtraukti Europos infrastruktūros tinklų priemonę (EITP), kad būtų pagreitintas infrastruktūros vystymasis transporto, energetikos ir IRT tinklų srityse ir ypatingas dėmesys būtų skirtas strateginiams tarpvalstybiniais aspektams. Bandomuoju etapu Komisija siūlo skirti iš ES biudžeto 230 mln. EUR sumą, kurią būtų galima gauti perskirsčius pagal esamas programas numatytas lėšas. Nors svarbu, kad būtų užtikrinta tinkama atskaitomybė ir kad prieš parengiant EITP būtų padarytos pakankamai pagrįstos išvados, pagrindinis šio bandomojo etapo tikslas – išbandyti rinkų palankumą šios naujos iniciatyvos atžvilgiu.

4-152-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J’estime qu’une politique commune concernant les infrastructures des réseaux transeuropéens (RTE) est nécessaire pour le bon fonctionnement du marché commun. À ce titre, la Commission européenne a proposé la création d’un mécanisme pour l’interconnexion en Europe dans le cadre du prochain cadre financier. De plus, ce rapport propose le lancement d’une phase pilote en 2012-2013 à travers la mise en place d’un nouvel instrument financier destiné à mobiliser plus de fonds en provenance du secteur privé, ainsi que des emprunts obligataires destinés au financement de projets. Ce projet s’inscrit dans la stratégie Europe 2020, pour “une Europe compétitive, durable et inclusive”.

4-153-000

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Sono lieto di constatare che il Parlamento europeo ha oggi espresso a larga maggioranza voto favorevole al testo per il quale sono relatore per il parere e che prevede la sperimentazione di un nuovo strumento finanziario per contribuire alla realizzazione delle reti transeuropee dei trasporti e dell’energia, i cosiddetti “project bonds”. Ho espresso il mio voto favorevole in quanto mi sono personalmente impegnato per sottolineare la cruciale importanza di dare il via a questa fase pilota.

Utilizzare le risorse europee e sfruttare l’esperienza già maturata dalla BEI sono i requisiti giusti se si vuole creare un effetto leva tale da permettere di realizzare progetti di qualità

ed interesse europeo. Ritengo tuttavia che non dobbiamo fermarci a questo primo passo, ma guardare già a come sviluppare la fase pilota in futuro: innanzitutto bisognerebbe prevedere un aumento del *budget*, ora insufficiente (230 milioni di euro), specialmente nel settore dell'energia e delle telecomunicazioni. In secondo luogo, per riuscire a guidare una vera ripresa economica, l'UE deve avere il coraggio di realizzare un'iniziativa di emissione diretta di obbligazioni, per partecipare direttamente agli investimenti nelle infrastrutture ritenute prioritarie per trainare l'economia fuori dalla crisi, per creare occupazione e per restituire competitività al sistema.

4-153-250

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me pelo fato deste texto estabelecer um novo instrumento financeiro que apoie o desenvolvimento no âmbito das redes transeuropeias de transportes e de energia. No entanto, considero que esta fase-piloto deve ser desenvolvida no futuro através do aumento do financiamento, e de investimentos em infraestruturas para criar empregos e restaurar a competitividade do sistema.

4-153-500

Emer Costello (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the proposal launching a pilot phase for project bonds to support investment in the transport, energy and ICT fields through attracting and facilitating private financing of priority projects. National budgets are under considerable pressure so it is important that we look at new and innovative ways of boosting growth and creating jobs. Crucially, this initiative does not make any additional demands on domestic budgets, sovereign debt or contingent liability. It does rely on re-directing €230 million from existing EU programmes to the EIB, to leverage a total investment of €4.5 billion. It is better to use private finance productively rather than have it end up in speculative markets. Should the pilot project prove successful, this type of financial instrument could be used more widely in the future. I welcome the fact that the Parliament and the Council have agreed on the re-investment of any revenues generated into the mechanism itself, on a clear role for MEPs in monitoring implementation, as well as a full independent evaluation of the pilot phase in 2015. I would emphasise that infrastructure projects funded under this initiative should cover the entire EU, and not just in the centre.

4-153-625

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Ho scelto di difendere e di sostenere con forza la relazione del collega Färm - oltre che per il suo contenuto nel complesso - anche perché ritengo che rappresenti uno straordinario momento di svolta sia nel rapporto tra le istituzioni che per il futuro della politica economica comunitaria. Per la prima volta le istituzioni europee hanno accettato di dare il via alla sperimentazione dei project bond, ossia a uno degli strumenti a cui il Parlamento Europeo più volte aveva espresso il proprio sostegno. Pur rimarcando che - purtroppo - ancora non sembrano esserci le condizioni necessarie ad avviare concretamente la realizzazione di una forma più ampia e incisiva di bond europei, la relazione di oggi apre la strada alla possibilità di testare la reale volontà delle altre istituzioni europee di dare seguito concreto ai proclami. La realizzazione di infrastrutture di collegamento trans-europee rappresenta un settore strategicamente fondamentale e quindi si presta in maniera ottimale a sperimentare l'emissione di titoli finalizzati al finanziamento di opere infrastrutturali. Esprimo il mio pieno e convinto sostegno, sperando che altrove nelle Istituzioni europee si possa condividere l'esigenza di

trovare forme nuove di finanziamento degli investimenti strategici per il rilancio dell'economia comunitaria.

4-153-687

Tadeusz Cymański (EFD), *na piśmie*. – Poparłem Rezolucję ustawodawczą dotyczącą między innymi transeuropejskich sieci transportowych. Program pomocowy ukierunkowany na utworzenie spójnej infrastruktury drogowej, kolejowej, wodnej i lotniczej przyczynia się do wzmocnienia spójności społecznej, zwłaszcza w krajach Europy środkowej, w który jakość infrastruktury wciąż wymaga znacznej poprawy. Z zadowoleniem przyjmuję przyznanie specjalnej puli środków – 10 mld euro – dla krajów objętych Funduszem Spójności, w tym dla Polski.

4-154-000

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the motion for a European Parliament legislative resolution on the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council amending the Decision establishing a Competitiveness and Innovation Framework Programme (2007-2013) and laying down general rules for the granting of Community financial aid in the field of the trans-European transport and energy networks, because I believe it may become an important tool in the achievement of the economic relaunch of the Union.

As unanimously agreed upon, investments in infrastructure will have to play a crucial role in this sense, not only as a means for growth and for the completion of the single market in transport and energy, but also as a necessary precondition for the convergence of the European regions. However, it is also evident that the EU budget alone cannot sufficiently tackle this challenge. One of the key actors in this field being the involvement of the private sector, I believe that the launch of a phase testing the financial markets' reactions and the functioning and optimisation of project bonds can constitute an important tool to attract private investments, triggering a virtuous circle for the European economy as a whole.

4-154-250

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei a favor do relatório sobre o " Apoio financeiro comunitário no domínio das redes transeuropeias de transportes e de energia " por incluir medidas que estimulam os investimentos privados, em concreto: nos setores da energia, transporte e informações, através dos " Project Bonds".

4-154-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A existência de uma infraestrutura moderna e eficaz é importante para atingir os objetivos de crescimento inteligente, sustentável e inclusivo da Estratégia Europa 2020, bem como para reduzir o desemprego por via da realização do mercado interno. As necessidades de investimento nas infraestruturas dos transportes, da energia e das tecnologias da informação e comunicação (TIC) estão avaliadas em 1,5 biliões de euros para o período de 2010-2020. Embora grande parte desse investimento seja privado, a verdade é que, ainda assim, é necessária uma componente pública, aqui concretizada através dos project bonds (obrigações para o financiamento de projetos). Estes são um instrumento de dívida emitido pelas empresas de projetos privadas, com o apoio de uma contribuição da UE/BEL, para que as obrigações sejam mais seguras e mais atrativas para os investidores do mercado de capitais. Este primeiro passo é essencial para testar como é que a emissão de project bonds é recebida nos mercados.

4-154-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O funcionamento do mercado único da União Europeia (UE) só poderá mostrar todas as potencialidades quando a Europa estiver dotada de infraestruturas capazes. O relatório elaborado por Göran Färm debruça-se sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que altera a decisão n.º 1639/2006/CE que institui um Programa-Quadro para a Competitividade e a Inovação (2007-2013) e o Regulamento (CE) n.º 680/2007 que determina as regras gerais para a concessão de apoio financeiro comunitário no domínio das redes transeuropeias de transportes e de energia. Em tempo de crise, temos de ser imaginativos e fazer o milagre da “multiplicação dos pães”. Saúdo, por isso, esta iniciativa que vai alavancar os poucos recursos públicos existentes para a criação de riqueza e de emprego por meio de uma economia mista: UE, Banco Europeu de Investimento e particulares. Votei favoravelmente este relatório e espero que o montante simbólico de 230 milhões de euros, disponibilizado para esta fase-piloto, possa ser, significativamente, reforçado nos próximos orçamentos de modo a estimular a economia e a criação de emprego numa área tão importante como as redes de transportes e de energia, onde a inovação e as tecnologias digitais são fundamentais.

4-155-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta proposta parte de uma necessidade real. Num quadro de grandes transferências de recursos públicos para tapar os buracos do sistema financeiro, em que se perspectiva o prolongamento por vários anos das políticas restritivas no plano financeiro, em que o crédito escasseia e o risco de incumprimento aumenta, um conjunto de grandes projectos de infra-estruturas, cujas exigências financeiras são colossais, estão neste momento seriamente comprometidas. Mas a lógica subjacente a estes grandes projectos não é beneficiar os países e os seus povos - o que exigiria, antes de mais, uma ruptura com as políticas de saque e de exploração em marcha. Na verdade, a única preocupação desta proposta são os grandes projectos, aqueles que envolvem fundamentalmente o grande capital alemão ou francês, que dominam estes sectores - transportes, energia, telecomunicações. É significativo que o investimento em infra-estruturas de menor escala, de grande importância pela maior incorporação de produção nacional que possibilita, e pelo incentivo às PME que proporciona, com a consequente criação de emprego, seja pura e simplesmente ignorado. Ademais, a proposta mantém todos os dogmas associados às políticas vigentes – controlo orçamental, redução do défice, austeridade. Estas obrigações a longo prazo não são mais do que um investimento público para reduzir o risco privado e, assim, aumentar o lucro privado.

4-156-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – V nasledujúcom desaťročí budú potrebné rozsiahle investície do európskych dopravných, energetických, informačných a komunikačných sietí s cieľom podporiť hlavné opatrenia stratégie Európa 2020 a rozvinúť inteligentné, zmodernizované a plne prepojené infraštruktúry, aby sa posilnilo budovanie vnútorného trhu. Európsky parlament vo svojom uznesení z júna 2011 o investovaní do budúcnosti: nový viacročný finančný rámec pre konkurencieschopnú, udržateľnú a inkluzívnu Európu zdôraznil, že Únia by mala prijať opatrenia predovšetkým na zlepšenie využívania prostriedkov EÚ ako katalyzátora priťahujúceho ďalšie finančné prostriedky z Európskej investičnej banky, Európskej banky pre obnovu a rozvoj, iných medzinárodných finančných inštitúcií a zo súkromného sektora. Finančnými nástrojmi sa môže zlepšiť

efektívnosť rozpočtových výdavkov a dosiahnuť vyššie multiplikačné účinky vzhľadom na pritiahnutie financovania zo súkromného sektora a dosiahnuté objemy investícií. Iniciatíva dlhopisov na projekty v rámci stratégie Európa 2020 má dvojaký cieľ. Jednak pomôcť financovať projekty týkajúce sa priorit európskej politiky a po druhé umožniť väčšie zapojenie súkromného sektora do dlhodobého financovania projektov v oblasti infraštruktúry z kapitálových trhov. Som toho názoru, že podpora Únie by mala znížiť riziko obsiahnuté v projektových dlhopisoch v takom rozsahu, aby boli účastníci kapitálového trhu ochotní investovať do dlhopisov rozsiahlejších infraštruktúrnych projektov, než by to bolo možné bez podpory Únie.

4-156-250

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban* . – Támogattam a jelentést, ugyanis a javasolt eszköz arra kínál lehetőséget, hogy a közlekedés, távközlés és energia területére vonatkozó infrastrukturális projektek számára fontos beruházási eszközöket mobilizáljanak, amelyekre a növekedés, az innováció, a versenyképesség és a munkahelyteremtés érdekében van szükség. A tervezett projektek megvalósítása révén a polgárok számára konkrétan érzékelhető lesz az európai integráció haszna, ami pedig erősíti az európai eszmét. Azonban e eszköznek megvannak a kockázatai is, s ezek elsősorban a tervezett beruházási projekteknél esetlegesen elszenvedett veszteségek átvállalásából adódnak. Míg az Európai Bizottság jogalkotási javaslatában világosan meg van határozva az uniós költségvetésre vonatkozó esetleges kockázatvállalás felső határa, az Európai Beruházási Banknál (EBB) más a helyzet: annak alapján, hogy az EBB és a befektetők minden egyes projekthez szerződést kötnek, illetve az EBB kockázatmegosztási tervet készít a projektek összességéhez, azt feltételezik, hogy az EBB-nek nem kell további kockázatokat vállalnia. Ezért mindenképpen el kell kerülni azt, hogy adott kockázatok megjelenése kedvezőtlen hatást gyakoroljon az EBB hitelképességére és hírnevére, valamint az EBB által hagyományos módon támogatott projektek tervezésére és megvalósítására.

4-156-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto* . – Finalmente, dopo aver concentrato le proprie attenzioni soprattutto sulla stabilità finanziaria e il rigore economico, all'interno dell'Unione europea si riprende a discutere di crescita. E' un peccato però dover constatare come i mezzi messi a disposizione non siano adeguati allo scopo. I prestiti obbligazionari rappresentano senza dubbio uno strumento utile per attirare il numero maggiore possibile d'investimenti privati nel finanziamento di opere infrastrutturali nel campo dei trasporti, dell'energia e delle reti a banda larga. Parliamo qui di settori il cui funzionamento è fondamentale per lo sviluppo del mercato interno europeo. E' quindi facile immaginare le conseguenze negative in termini di crescita economica ed occupazionale che comporterebbe il mancato sviluppo di questi fattori. Detto questo, a fronte di un fabbisogno di 1500 miliardi di euro per la realizzazione delle infrastrutture, noi oggi ci troviamo a parlare di un budget di 230 milioni di euro (perché questa è la cifra prevista dall'Unione europea). L'unica cosa che possiamo dire è che abbiamo mosso un piccolissimo passo nella giusta direzione. Ma davvero piccolissimo. Non è con queste cifre che possiamo mettere in campo quello sviluppo di cui abbiamo bisogno urgente nei settori delle reti transeuropee. Stiamo dando ai cittadini europei l'idea di un'Europa che manca in modo preoccupante di ambizione nell'affrontare l'attuale situazione economica.

4-157-000

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. – Besonders in „Krisenzeiten“ wird sich zeigen, dass diese Investitionen als „doppelte“ Investitionen zu betrachten sind. Zum einen werden sie bei der Durchführung bereits Arbeitsplätze sichern oder finanzieren. Diese Investitionen erhöhen aber auch die Attraktivität und „Erreichbarkeit“ der Regionen Europas, was als Effekt weitere Investitionen bedeuten kann.

4-157-062

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen s'est prononcé à une écrasante majorité en faveur des emprunts obligataires destinés à des projets de transport, de télécommunication et d'énergie. Ces "project bonds", que nous négocions depuis des mois déjà, seront financés par le redéploiement des lignes budgétaires existantes à hauteur de 230 millions d'euros. 200 millions seront investis dans les réseaux de transport, 20 millions dans les réseaux de technologies de l'information et de la communication et 10 millions dans les réseaux d'énergie. Soyons clairs, les "project bonds" n'ouvrent pas la voie à une éventuelle mutualisation de la dette. Concrètement, ces obligations sont émises par les entreprises du secteur privé qui répondent à un appel d'offres et qui sont garanties par la Banque européenne d'investissement (BEI) à hauteur de 20% du projet. En attirant le capital privé et en limitant les risques, l'UE espère lever 4,4 milliards d'euros dans la phase pilote d'ici 2014, qui permettront de financer des investissements dans des projets fiables et de long terme. Je salue cette initiative de la Commission européenne qui devrait permettre de stimuler la croissance en Europe sans créer de dépenses supplémentaires. Voici une proposition réfléchie et responsable.

4-157-093

Salvatore Iacolino (PPE), *per iscritto*. – Ho votato ha favore della Relazione Farm perchè considero il finanziamento di progetti infrastrutturali nella rete dei trasporti e dell'energia di importanza cruciale per conseguire obiettivi di crescita intelligente, sostenibile ed inclusiva, fissati dalla strategia Europa 2020. Come sottolineato più volte dalla Commissione e dal Parlamento europeo, lo sviluppo delle RTE-T, delle RTE-T e delle infrastrutture di telecomunicazione, si inserisce nel complessivo e necessario quadro di rilancio occupazionale e di investimenti dell'UE. Pertanto, un sostegno adeguato delle risorse finanziarie costituisce una valida garanzia di realizzazione del progetto, e produrre così un effetto catalizzatore per gli investitori privati, solitamente bloccati a causa di una percezione del rischio incerta, e dall'incessante avanzare della crisi economica globale. La realizzazione di nuove infrastrutture moderne e integrate è di importanza fondamentale se si vuole che l'Europa resti competitiva e protagonista sulla scena internazionale e leader nell'economia mondiale post-crisi. Le nuove infrastrutture creeranno il clima adatto per un settore privato europeo dinamico e competitivo, stimolando la crescita, creando occupazione giovanile e impegnando le generazioni future al rilancio della nostra economia, per rispondere alle sfide più pressanti cui il nostro continente si trova oggi di fronte.

4-157-125

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi šiuolaikiška veiksminga infrastruktūra labai svarbi norint pasiekti strategijoje „Europa 2020“ išdėstytus pažangaus, tvaraus ir įtraukaus augimo tikslus ir baigiant formuoti vidaus rinką sumažinti nedarbą. Šiuo tikslu ES Komisija pasiūlė į kitą finansinę programą įtraukti Europos infrastruktūros tinklų priemonę (EITP), kad būtų pagreitintas infrastruktūros vystymasis transporto,

energetikos ir informacinių ir ryšių technologijų (IRT) tinklų srityse ir ypatingas dėmesys būtų skirtas strateginiams tarpvalstybiniais aspektams. Remiantis pasiūlymu, pagal kurį iš dalies keičiamos dabartinės EITP ir transeuropinių tinklų (TEN) taisyklės, papildoma ir atnaujinama šiuo metu taikoma TEN transporto projektams skirta paskolų garantijų priemonė. Ji atnaujinta taip, kad galėtų būti taikoma ne tik transporto, bet ir kituose, pvz., energetikos ir IRT projektuose, ir kartu išplėsta taip, kad aprėptų ne tik eismo, bet visą riziką, dėl kurios projekto įgyvendinimo laikotarpiu gali būti susidurta su įplaukų stygiu. Europos Parlamentas yra ne kartą primygtinai raginęs sukurti šią naują priemonę dėl investicijų į ateitį. Pagaliau Europos Vadovų Taryba savo 2012 m. kovo 1–2 d. vykusio susitikimo išvadose pažymėjo, kad bandomuoju etapu turi būti siekiama šio plataus užmojo tikslo: „Atsižvelgiant į tai, kad būtina skatinti pagrindinių infrastruktūros projektų privatų finansavimą, turėtų būti paspartintas darbas, susijęs su strategijos „Europa 2020“ projektų obligacijų iniciatyvos bandomuoju etapu...“.

4-157-250

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Afin de stimuler la croissance, le rapport de Monsieur Göran Färm vise, pour les porteurs de projets et sur proposition de la Commission, à l'émission d'emprunts avec la garantie partielle du budget européen et du capital de la BEI. Ainsi, en réduisant le profil de risque de ces emprunts, cette contribution européenne permettra d'attirer d'autres investisseurs. J'ai voté en faveur de ce rapport, adopté à une très large majorité par le Parlement européen lors de la session plénière de juillet.

4-157-375

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Con l'adozione dei prestiti obbligazionari finalizzati alla realizzazione di progetti infrastrutturali europei in tutta l'Unione europea, la nostra istituzione ha espresso manifestamente la propria volontà di uscire dalla crisi attraverso il rilancio dell'economia e l'investimento in sviluppo, occupazione e infrastrutture. E' opportuno sottolineare che i prestiti obbligazionari adottati non vanno a sostituirsi agli strumenti privati e pubblici nazionali già presenti, bensì si sommano ad essi, costituendo in tal modo, un vero e proprio valore aggiunto per i progetti infrastrutturali. Condivido, poi, le limitazioni e i criteri adottati per stabilire l'assegnazione dei fondi, il tetto massimo di progetti finanziabili e gli strumenti di selezione dei progetti. La fase pilota di questo nuovo strumento finanziario europeo sarà fondamentale per poterne analizzare l'efficacia e, se del caso, apportare le necessarie modifiche, in vista di un'auspicabile applicazione ad ampio raggio e di più importante portata economica.

4-157-500

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Există anumite domenii-cheie de activitate în momentul de față, întrucât investițiile în proiecte de dezvoltare din aceste sectoare cu siguranță vor duce la relansarea economiei comunitare pe termen lung. Am remarcat, totuși, că împărțirea fondurilor bugetare pe cele trei domenii critice (transporturi, energie și tehnologia informației) este făcută în mod disproporționat, în sensul că mijloacele financiare pentru rețelele transeuropene energetice și informatice în etapa-pilot 2012-2013 vor fi limitate la 10, respectiv 20 miliarde de Euro, comparativ cu suma de 230 miliarde de Euro alocată pentru rețelele transeuropene de transport.

Sectorul infrastructurilor energetice, în special ramurile energiilor nepoluante și ale celor eficiente în ceea ce privește utilizarea resurselor, este unul de maximă prioritate pentru politica UE de creștere economică sustenabilă și, deci, merită să i se acorde o mult mai mare

pondere în alocarea fondurilor disponibile, cel puțin jumătate din cele alocate pentru transport. Un argument ca cel al obstacolelor legate de acordarea autorizațiilor pentru aceste proiectele energetice este inacceptabil, iar eforturile noastre trebuie canalizate înspre reducerea procedurilor birocratice, care îngreunează dezvoltarea economică, și nu către diminuări de alocări de fonduri din aceste motive.

4-158-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I welcome this proposal. A modern and effective infrastructure is of key importance for achieving the Europe 2020 objectives of smart, sustainable and inclusive growth as well as reducing unemployment through the completion of the internal market.

Investment needs in the field of transport, energy and Information and Communication Technologies (ICT) infrastructure in Europe are estimated at EUR 1.5 trillion for 2010-2020. While the private sector should finance the main part of these – mostly profitable – investments, the public sector's role in Europe will be crucial for achieving the above targets. To this end, the Commission has proposed a 'Connecting Europe Facility' (CEF) for the next financial framework in order to accelerate infrastructure development in the fields of transport, energy and ICT networks, with particular emphasis on strategic cross-border parts.

4-159-000

Barbara Matera (PPE), *per iscritto* . – Esprimo voto favorevole riguardo la proposta di regolamento del Parlamento e del Consiglio che istituisce un programma quadro per la competitività e l'innovazione e sul regolamento che stabilisce i principi generali per la concessione di un contributo finanziario della Comunità nel settore delle reti transeuropee dei trasporti e dell'energia. Ritengo, infatti, che un'infrastruttura moderna ed efficiente rivesta un'importanza fondamentale per conseguire gli obiettivi della strategia Europa 2020 di una crescita intelligente, sostenibile e inclusiva e per ridurre il tasso di disoccupazione mediante la realizzazione del mercato interno. I prestiti obbligazionari per il finanziamento di progetti sono strumenti di debito emessi da società del settore privato e sostenuti da una garanzia dell'UE/della BEI. Ciò rende i prestiti obbligazionari più sicuri e maggiormente attraenti per gli investitori operanti sui mercati dei capitali, che solitamente non investono nelle infrastrutture, quali i fondi pensione. La riduzione del rischio assunto dagli investitori dovrebbe permettere di stimolare il flusso di finanziamenti privati verso gli investimenti infrastrutturali prioritari, solitamente bloccato a causa di una percezione del rischio incerta.

4-160-000

Iosif Matula (PPE), *în scris* . – Rețeaua transeuropeană de transport are un rol strategic în ceea ce privește coeziunea economică, socială și teritorială, asigurând, totodată, libertatea de mișcare a pasagerilor și a bunurilor în Uniunea Europeană. Cu toate acestea, Europa se confruntă cu nevoi de investiții din ce în ce mai ridicate în infrastructura de transport. În acest context, salut inițiativa Europa 2020 de emitere de obligațiuni pentru finanțarea proiectelor. Consider că această etapă este fundamentală pentru atragerea fondurilor din sectorul privat în domeniul infrastructurilor de transport, energetice și de telecomunicații, având un important potențial de contribuție la crearea de noi locuri de muncă și creștere economică.

Proiectul-pilot va permite familiarizarea investitorilor cu noile structuri de finanțare și va sprijini în același timp o economie orientată înspre o utilizare eficientă a resurselor, în conformitate cu Strategia Europa 2020. Am votat în favoarea acestui raport, deoarece consider că instrumentele financiare inovatoare au un rol deosebit de important în ceea ce privește atragerea unor fonduri suplimentare din sectorul privat în infrastructurile-cheie.

4-160-250

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report which outlines an infrastructure, which is of key importance to achieving the Europe 2020 objectives of smart, sustainable and inclusive growth.

4-160-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution qui prévoit une allocation européenne de 230 millions d'euros en garanties dans le but de soutenir l'émission privée d'emprunts obligataires destinés au financement de projets d'infrastructure ("project bonds") liés au transport, à l'énergie et aux technologies de l'information. Notre seule chance pour relancer la machine Europe, c'est d'attirer les investisseurs privés dans des projets mobilisateurs en matière de réseaux de transport, d'énergie ou encore de technologies de l'information. En réalisant des projets porteurs d'avenir, en réalisant des investissements cohérents, nous donnons une image positive de l'Europe. Or, depuis quelque temps, l'Europe est contrainte d'adopter des postures de défense auxquelles il est difficile pour le citoyen européen d'adhérer. Dès lors, il est grand temps de mettre tout en œuvre contre le désenchantement.

4-160-625

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The European Commission proposed in October 2011 to launch a pilot phase (mid 2012 - 2013) for project bonds to support European investments in 3 specific sectors: transport, energy and Information and Communication Technologies. In favour.

4-160-687

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin antud määruse muutmise otsust, et kiirendada Euroopa taristu arendamist, mis on kooskõlas Euroopa 2020 strateegias püstitatud eesmärkide täitmisega. Euroopa Ühendamise Rahastu loomine ning projektivõlakirjade rahastamisinstrumenti kasutamine, mida annaksid välja eraõiguslikud projektiettevõtted ELi/EIP toetusel, vähendaksid oluliselt investorite riske ja soodustaksid erakapitali voogu esmatähtsatesse taristuinvesteeringutesse. Seejuures on oluline, et erinevate projektide algatamisel, ei tohiks seada liiga palju lisakriteeriume ja rakenduslikke meetmeid, vaid kindlustama uue turu arengu jaoks suurema paindlikkuse. Olen veendunud, et suurem erasektori kaasamine kiirendaks oluliselt taristu arengut, vähendades seeläbi töötust ning suurendades majanduskasvu.

4-160-750

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi turi būti dedamos didesnės pastangos siekiant pritraukti privačiojo sektoriaus investicijas į infrastruktūros priemones transporto, energetikos bei IRT ir plačiąjuosčio ryšio srityse. Manau, kad tik ES biudžeto lėšų naudojimas neleis išspręsti esamų problemų šiose srityse. Įgyvendinus minėtą tikslą bus užtikrinta tinkama ir pakankama finansinė parama transeuropinių transporto

ir energetikos tinklų sritims. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad visais atvejais finansuojant transporto infrastruktūrą labai svarbu atsižvelgti į energijos vartojimo efektyvumo reikmes, triukšmo mažinimą jo susidarymo vietoje, biologinę įvairovę ir klimato kaitos problemas.

4-161-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραφτως*. – Το διάστημα 2010-2020 προβλέπονται να έχουν επενδυθεί συνολικά 1,5 τρις ευρώ στην Ευρώπη στον τομέα των υποδομών μεταφορών, ενέργειας και Τεχνολογιών Πληροφοριών και Επικοινωνιών. Είναι σαφές πως οι πρωτοβουλίες θα πρέπει να αναλαμβάνονται από ιδιώτες, αλλά ο συντονισμός παραμένει στα κράτη μέλη. Για τον λόγο αυτό χρειάζεται η δημιουργία ενός πλαισίου για την διευκόλυνση της αποτελεσματικής αξιοποίησης των επενδύσεων αυτών. Η Επιτροπή προτείνει για το νέο πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο να διευκολύνει τις επενδύσεις αυτές με την στρατηγική «Συνδέοντας την Ευρώπη». Για την Ελλάδα, η πρωτοβουλία αυτή ενέχει ιδιαίτερα σημαντικά στοιχεία καθώς δίνει έμφαση στα διασυνοριακά τμήματα και επομένως μπορεί να ωφεληθεί. Η έκθεση, την οποία και υπερψήφισα, ενθαρρύνει την πρωτοβουλία αυτή, επιδιώκει την σύγκλιση και την επίτευξη συμφωνίας με το Συμβούλιο, τονίζοντας όμως σε κάθε περίπτωση τα σημεία στα οποία θα πρέπει να επιδοθεί ιδιαίτερη προσοχή.

4-161-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução legislativa do Parlamento Europeu sobre uma proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que altera a Decisão n.º 1639/2006/CE que institui um Programa-Quadro para a Competitividade e a Inovação (2007-2013) e o Regulamento (CE) n.º 680/2007 que determina as regras gerais para a concessão de apoio financeiro comunitário no domínio das redes transeuropeias de transportes e de energia, por com ela concordar.

4-161-500

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Glasoval sem za finančno pomoč, ker se mi zdi prav na tem sektorju strateško zelo pomembna.

4-162-000

Dominique Riquet (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'initiative relative aux obligations pour le financement de projets car elles permettront une utilisation intelligente des ressources que l'on sait limitées, grâce au redéploiement de lignes budgétaires existantes et à l'effet de levier sur les investissements potentiels. Par ailleurs, les politiques de stabilité budgétaire ne porteront leurs fruits que si elles sont soutenues par des mesures de relance. Or, les obligations en question visent justement des domaines porteurs d'emplois et de compétitivité, à savoir les infrastructures de transport et d'énergie, ainsi que le haut débit. Il nous faut maintenant penser à la suite, c'est-à-dire à la mise en place du mécanisme pour l'interconnexion en Europe. Ce véritable "fonds infrastructures" de l'Union reposera non seulement sur des subventions mais aussi sur des instruments financiers innovants, tels que les obligations destinées au financement de projets.

4-163-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Mi congratulo con il collega Färm per il lavoro svolto. Con l'approvazione di tale relazione il Parlamento, visto la proposta della Commissione al Parlamento europeo e al Consiglio e il parere del Comitato delle Regioni,

ha riaffermato la necessità di avere un'infrastruttura moderna ed efficiente per conseguire gli obiettivi della strategia Europa 2020 per una crescita intelligente, sostenibile, inclusiva e per ridurre il tasso di disoccupazione mediante la realizzazione del mercato interno. La proposta oggi approvata in Parlamento non solo amplia ma ottimizza, lo strumento di garanzia dei prestiti per i progetti della rete transeuropea dei trasporti. Mentre l'ottimizzazione conferisce la possibilità di applicazione ad altri settori oltre a quello dei trasporti, compresi i progetti nel campo energetico e delle TIC, l'ampliamento permette di coprire non solo i rischi di traffico, ma anche tutti gli eventuali rischi che potrebbero causare una diminuzione delle entrate nel ciclo di vita di un progetto. Viene infine giustamente sottolineato come sia essenziale trovare il giusto equilibrio tra i poteri delegati accordati alla Commissione e alla BEI e gli obblighi di informazione e i meccanismi di responsabilità.

4-163-500

Jean Roatta (PPE), *par écrit*. – La mise en place d'une infrastructure moderne et efficace revêt une importance capitale si l'on veut atteindre les objectifs de la stratégie Europe 2020 en matière d'économie intelligente, durable et inclusive tout en réduisant le chômage grâce à l'achèvement du marché intérieur. À cette fin, la Commission a proposé la création d'un mécanisme pour l'interconnexion en Europe dans le cadre du prochain cadre financier, ce qui permettra d'accélérer le développement des infrastructures dans les domaines des transports, de l'énergie et des réseaux TIC, en mettant tout particulièrement l'accent sur les aspects transfrontaliers stratégiques. Outre les subventions et instruments de capitaux propres, le mécanisme pour l'interconnexion en Europe comprend un nouvel instrument financier destiné à mobiliser davantage de fonds en provenance du secteur privé, ainsi que des emprunts obligataires destinés au financement de projets. Cependant, le rapport initial de la commission des budgets, ainsi que les négociations ultérieures avec le Conseil, se sont concentrées sur un nombre limité de questions, parmi lesquelles on retrouve, par exemple, la définition d'obligations de projet et l'évaluation du mécanisme. Je salue néanmoins les propositions de ce rapport qui encourage les projets dans les domaines des transports, de l'énergie et des réseaux transeuropéens.

4-164-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. This report insists on a full-scale independent evaluation of the pilot phase and on regular reporting by the Commission to the Council and Parliament. It did not deem it necessary to fine-tune the criteria for selection of projects to be financed, as these have already been fixed in sufficient detail (EU economic policy objectives, criteria presented in the basic TEN and CIP acts, EU policy guidelines, EIB standard eligibility and environmental criteria, credit risk policies, etc).

However, several references to green sustainability criteria were introduced into the report following Green/EFA amendments to that effect. We, the Greens/EFA, focused on three main points and introduced amendments accordingly: the green sustainability of the projects to be financed; the issue of correct remuneration of the EU actors issuing risk guarantees; and the participation of these actors in the decision-making process concerning the design and implementation of the projects. In the past, such financial instruments at national level have resulted in excessive risk-taking by public authorities, resulting in big financial losses financed by public budgets. The first two points were taken over in the

text, even be it to a less strict extent. Our amendments on participation in the decision-making process were not taken on board by the rapporteur.

4-165-000

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit* . – Depuis 2008, les économies développées sont plongées dans une crise économique sans précédent. La récession que nous subissons en Europe est la conséquence de la situation désastreuse de nos finances publiques. Nous avons donc entamé des réformes en profondeur pour mettre en place des politiques budgétaires saines et rigoureuses. Néanmoins, afin de permettre la reprise d'une croissance durable, il est impératif que cet effort d'assainissement budgétaire soit associé à des politiques d'investissements dans des projets qui favorisent la compétitivité de nos entreprises et de nos économies. Ce fut l'objet du "grand emprunt" en France, c'est encore l'objet des "project bonds" et du rapport voté aujourd'hui. Les 230 millions d'euros, redéployés à partir du budget actuel, seront consacrés à la garantie d'émissions d'emprunts obligataires privés permettant l'investissement dans des projets qui favorisent la croissance et l'emploi, comme les transports, l'énergie, ou encore les technologies de l'information. Ce rapport, en négociation depuis près d'un an, ne doit rien à l'élection de François Hollande et ses incantations vides et trompeuses sur la croissance. La récupération politique des socialistes ne doit pas se faire aux dépens de la crédibilité du travail de longue haleine des institutions européennes.

4-166-000

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto* . – Il tema della crescita, soprattutto in questa fase storica dove l'Europa sta vivendo un periodo di crisi economica e finanziaria, è tra le priorità nell'agenda comunitaria. La strategia "Europa 2020" contiene al suo interno misure volte a raggiungere una crescita intelligente, sostenibile e inclusiva. Per arrivare agli obiettivi stabiliti in questa strategia e aiutare il mercato a dispiegare tutte le sue potenzialità, la presenza d'infrastrutture (dei trasporti ed energetiche) moderne ed efficienti su tutto il territorio europeo riveste un'importanza decisiva. Proprio per questo motivo ho appoggiato la relazione del collega Färm. Al suo interno l'attenzione è concentrata sui prestiti obbligazionari che, in aggiunta agli strumenti di capitale proprio e alle sovvenzioni, aiuteranno a finanziare nuovi progetti e ottenere un maggior numero d'investimenti privati. Per il periodo 2010-2020 saranno necessari 1 500 miliardi per la costruzione d'infrastrutture, mentre la dotazione finanziaria prevista nel testo è pari a 230 milioni di euro. Il lavoro da svolgere è ancora molto, ma in questa situazione la relazione Färm rappresenta un passo in avanti nella giusta direzione.

4-166-500

Vilja Savisaar-Toomast (ALDE), *kirjalikult* . – Toetasin tänasel hääletusel raporti vastuvõtmist, mis käsitles rahalist abi üleeuroopaliste transpordi- ja energiavõrkude valdkonnas, täpsemalt projekti võlakirju. Teada olevalt on Euroopa 2020. aasta aruka, jätkusuutliku ja kaasava majanduskasvu strateegia eesmärkide saavutamiseks ning töötuse vähendamiseks oluline moodsa ja tõhusa infrastruktuuri arendamine, mis tagab ühtse ja efektiivse siseturu väljakujundamise. Transpordi, energia ning info- ja kommunikatsioonitehnoloogia valdkonnas vajaminevate investeeringute suurus järgneva 10 aasta jooksul on ligikaudu 1500 miljardit eurot. Eeltoodud investeeringute mahu saavutamise jaoks on vaja oluliselt kaasata erasektori vahendeid ning siin kohal on mul hea meel tõdeda, et käesolev raport seda soodustab. Lisaks investeeringute atraktiivsuse suurendamisele aitab see raport tõhustada erasektori ja avaliku sektori koostööd. Siin kohal

tasub kindlasti märkida asjaolu, et tulevikust saab projektide rahastamiseks kombineerida nii EL toetust ja liikmesriigi vahendeid kui ka Euroopa Investeeringispanga ning erasektori vahendeid. Oluline on selle raporti mõju piiriülestele projektidele, kus võibolla üksiku liikmesriigi jaoks ei olegi tegemist niivõrd olulise projektiga, kuid samas on sellel märkimisväärne lisandväärtus Euroopale. Lähtuvalt eeltoodust oli mul hea meel antud raportit toetada. Aitäh!

4-167-000

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Podpořila jsem návrh zpravodaje Görana Färma k obecným pravidlům pro poskytování finanční pomoci Společenství v oblasti transevropských dopravních a energetických sítí. Zpráva se věnuje pilotní fázi projektových dluhopisů, která má být zahájena v příštím roce. Projektové dluhopisy jsou ve zprávě představeny jako jeden z finančních nástrojů, který může být kombinován s jinými veřejnými a soukromými nástroji, jako jsou veřejné granty, bankovní či dluhopisové půjčky, záruky, vlastní kapitál a další. Považuji za důležité, že tento nástroj nijak nezasahuje do nastavení tradičních grantů, které se tak budou moci soustředit na nejpotřebnější projekty v oblasti vyrovnávání rozdílů v infrastruktuře mezi méně a více rozvinutými regiony. Pro pilotní fázi navrhuje Evropská komise příspěvek z rozpočtu EU ve výši 230 milionů EUR, který se získá přerozdělením prostředků v rámci stávajících programů. Toto přerozdělení však podle Komise nebude mít dopad na finanční prostředky určené na podporu méně rozvinutých regionů.

4-168-000

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Obligacje projektowe to instrument, który został stworzony w celu finansowania projektów z programu „Łącząc Europę” mającego na celu stworzenie sieci transportowej, energetycznej i cyfrowej. Niepokoi fakt, że poziom inwestycji w Europie spada, a proces ten został zapoczątkowany jeszcze przed kryzysem. Ponadto sieci na Wschodzie są odłączone od sieci na Zachodzie i należy je połączyć. Obligacje projektowe mają być dodatkowym instrumentem finansowania inwestycji w infrastrukturę, który będzie stanowił dopełnienie obecnego systemu finansowania. Lata 2012 i 2013 mają stanowić etap pilotażowy dla obligacji, a w roku 2014 mają być one w pełni uruchomione. Celem etapu pilotażowego jest zbadanie reakcji rynków finansowych na nowy instrument.

Wprowadzenie obligacji projektowych mogłoby przyspieszyć realizowanie projektów infrastrukturalnych poprzez ułatwienie pozyskiwania finansowania prywatnego. Bezpieczeństwo obligacji zapewniłoby wsparcie UE. Ograniczenie ryzyka mogłoby zachęcić różnych graczy rynkowych do inwestycji w przedsięwzięcia z sektora infrastruktury. Obligacje projektowe nie stanowią zastępstwa dotacji. Mają być one jednak ich uzupełnieniem, które zapewni bardziej efektywne i szybsze finansowanie inwestycji. Oprócz obligacji nadal dużą wagę powinny mieć zarówno środki prywatne jak i publiczne – krajowe oraz unijne.

4-168-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Un'infrastruttura moderna ed efficiente riveste un'importanza fondamentale per conseguire gli obiettivi della strategia Europa 2020 di una crescita intelligente, sostenibile e inclusiva e per ridurre il tasso di disoccupazione mediante la realizzazione del mercato interno. Secondo le stime, il fabbisogno di investimenti nelle infrastrutture dei settori dei trasporti, dell'energia e delle

tecnologie dell'informazione e della comunicazione in Europa ammonta a 1 500 miliardi di EUR per il periodo 2010-2020. Mentre il settore privato dovrebbe sostenere la parte principale di questi investimenti, per la maggior parte vantaggiosi, il ruolo del settore pubblico in Europa sarà cruciale ai fini del conseguimento dei suddetti obiettivi. Con questo voto si cercherà di accelerare lo sviluppo delle infrastrutture nelle reti dei trasporti, dell'energia e delle TIC, ponendo un accento particolare sulle parti transfrontaliere strategiche.

4-169-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραπτώς*. – Υπερήφισα την συγκεκριμένη έκθεση λόγω της σπουδαιότητας των ομολόγων έργου για την οικονομία της ΕΕ και των Κρατών Μελών της. Με τις επενδύσεις στην ΕΕ να μειώνονται σταθερά τα τελευταία χρόνια, την οικονομική και χρηματοπιστωτική κρίση να επιδεινώνει αυτή την κατάσταση, τους εθνικούς δημοσιονομικούς περιορισμούς και τις κεφαλαιακές απαιτήσεις των τραπεζών, είναι αναγκαίο να βρεθούν νέοι τρόποι για την τόνωση των επενδύσεων που θα οδηγήσουν στην οικονομική ανάκαμψη και την ανάπτυξη. Τα ομόλογα έργου θα καταστήσουν τις επενδύσεις σε ζωτικά έργα υποδομής πιο ελκυστικές στους επενδυτές αγοράς κεφαλαίων, καθώς θα μετριάσουν τον κίνδυνο που συνδέεται με αυτές και αναμένεται να έχουν πολλαπλασιαστικό αποτέλεσμα ώστε να κινητοποιηθούν περαιτέρω επενδύσεις. Με αυτό τον τρόπο, τα ομόλογα έργου αναμένεται να διαδραματίσουν καθοριστικό ρολό στις προσπάθειες ανάκαμψης των κρατών μελών και ιδιαίτερα αυτών που αντιμετωπίζουν μεγαλύτερες δημοσιονομικές προκλήσεις. Επίσης, θα συμβάλει αποφασιστικά στην στρατηγική για την ανάπτυξη, για την οποία κάνουν έκκληση πολλοί ηγέτες των χωρών της ΕΕ. Επιπλέον, θα ήθελα να προσθέσω ότι ο κίνδυνος για τον προϋπολογισμό της ΕΕ, και κατά συνέπεια για τους Ευρωπαίους φορολογούμενους, περιορίζεται αυστηρά, χωρίς να υπερβαίνει τη μέγιστη συνεισφορά της ΕΕ, δηλαδή το ποσό των 230 εκ. ευρώ.

4-169-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A CE apresentou o Mecanismo Interligar a Europa (CEF), instrumento de financiamento das infra-estruturas de transporte, energia e TIC, como vital para o desenvolvimento da economia europeia, dando especial atenção às ligações transfronteiras. Uma vez que as necessidades de investimento são avultadas, propôs, simultaneamente, um novo instrumento de obrigações para projetos (project bonds) destinado a incentivar o financiamento do setor privado, que habitualmente não investiria neste tipo de projetos. Os project bonds consistem na dívida emitida pelas empresas privadas para um projeto específico, com a salvaguarda da UE e do BEI, tornando-o mais atrativo e seguro. A par de outros instrumentos inovadores, esta fase-piloto dos project bonds pode ser combinada com outros financiamentos, público e/ou privado. A UE, por seu lado, contribuirá com um máximo de 230 milhões de euros. Concordo com esta iniciativa e espero que no final da fase-piloto em 2013, se implemente este instrumento como mais uma oportunidade para os Estados se financiarem, para o desenvolvimento das infra-estruturas de energia, transporte e TIC.

4-169-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul Parlamentului European privind propunerea de modificare a Deciziei nr. 1639/2006/CE de instituire a unui program-cadru pentru inovație și competitivitate (2007-2013) și a Regulamentului(CE) nr. 680/2007 de stabilire a normelor generale pentru acordarea asistenței financiare comunitare în domeniul rețelelor transeuropene de transport și energetice. Dificultățile legate de obținerea accesului la finanțare pe termen lung din partea sectorului privat sau

public pentru proiectele de infrastructură nu ar trebui să conducă la o deteriorare a performanței infrastructurilor de transport, energetice și de telecomunicații și nici la o întârziere a penetrării rețelelor în bandă largă. Comisia ar trebui să implice BEI în punerea în aplicare a etapei pilot datorită faptului că BEI este principalul finanțator al proiectelor de infrastructură și organismul financiar al UE desemnat prin Tratat. BEI ar trebui să solicite fonduri bugetare pe baza unei liste de proiecte, apreciate de BEI și de Comisie ca fiind corespunzătoare, coerente cu obiectivele pe termen lung ale Uniunii și posibil de realizat. Aceste solicitări și angajamentele bugetare aferente ar trebui să fie efectuate până la 31 decembrie 2013. Pentru proiectele de infrastructură de anvergură aprobarea efectivă de către BEI ar trebui să se poată obține și la o dată ulterioară, dar nu mai târziu de 31 decembrie 2014.

4-170-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – Investment needs for transport, energy and ICT infrastructure projects are estimated at around EUR 1.5 trillion for 2010-2020. It is therefore vital that we find some mechanism to help generate this investment. I believe that the decision to launch a project bond pilot phase over the next 18 months is a good initiative and will help test how financial markets perceive them. Guarantees from the EU will help to attract private investment in transport, energy and information technology network projects across the EU. The fact that the bonds are guaranteed by the EU budget and the EIB will mean that they are safer and more attractive to capital market investors, for example, pension funds and insurance companies. At present, many investors are reluctant to fund large infrastructure projects due to risks that are perceived to be too high. I strongly believe that project bonds are what we need in order to boost growth and provide the best infrastructure for citizens across the EU.

4-171-000

Janusz Władysław Zemke (S&D), *na piśmie*. – Program budowy europejskich sieci transportowych w latach 2014–2020 wymaga radykalnego zwiększenia środków. Spośród 10 takich sieci transeuropejskich, 2 będą przebiegały przez teren Polski: linia z zachodu na wschód oraz linia z północy na południe (Via Adriatica). Znaczny fragment tej drugiej linii, będzie przebiegał przez województwo kujawsko-pomorskie. Powinno to radykalnie poprawić szybkość i jakość transportu, a także przyczynić się do renowacji takich dworców, jak Grudziądz, Bydgoszcz czy Inowrocław. Wiadomo jednak, że tradycyjne środki z budżetu Unii Europejskiej nie wystarczą na te wielkie przedsięwzięcia. Potrzebne będzie wsparcie międzynarodowych instytucji finansowych. Zdecydowanie opowiadam się zatem za wyemitowaniem przez banki podległe Unii obligacji infrastrukturalnych. Przyspieszyłoby to inwestycje kolejowe, tworząc dodatkowo tak potrzebne miejsca pracy.

4-172-000

Report: Francesca Balzani (A7-0206/2012)

4-172-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, dado que todos os indicadores disponíveis apontam este ano para uma falta de dotações de pagamento em muitos domínios de intervenção da UE, designadamente porque, mais uma vez, o nível de dotações de pagamento aprovado pela autoridade orçamental para o exercício de 2012 ficou aquém do proposto pela Comissão (mais de 3 mil milhões de euros abaixo do projeto

de orçamento inicial da Comissão). Para além disso, o Conselho decidiu unilateralmente reduzir em mais de dois terços o pedido de transferência de 485 milhões de euros (DEC 9/2012) para o domínio da investigação, não obstante a necessidade urgente de dotações de pagamento. Como tal, mais de 338 milhões de euros de dotações de pagamento permanecem em rubricas orçamentais onde não podem ser despendidas. Visto que, do lado da despesa (0,73 mil milhões de euros), a subexecução não é resultante da existência de dificuldades de absorção ou de uma má gestão por parte da Comissão, mas das regras em vigor referentes ao ajustamento da repartição dos pagamentos de acordo com as necessidades durante as últimas semanas do exercício, este montante deve legitimamente reverter para o orçamento da UE, sob a forma de transição de dotações não despendidas.

4-172-750

Marta Andreasen (EFD), *in writing*. – I voted against Draft amending budget number 3/2012, the Balzani report, because my party's policy is to return unused European funds to the Member States and not to put them aside for future use by the European Union. Member States are having difficult budgets at present and are cutting across the board, even frontline services. At times such as these there is no excuse for these funds being diverted for the questionable projects of the EU.

4-173-125

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Je me suis réjoui de l'excédent de 1% du budget 2011 de l'Union européenne, soit 1,49 milliard d'euros. En d'autres termes, 99 % de ce budget ont été exécutés l'an dernier. J'ai approuvé ce troisième projet rectificatif, d'autant plus qu'en vertu des règles applicables au budget de l'Union, ce montant de 1,49 milliard d'euros permettra de réduire d'autant les contributions des États membres au budget de l'an prochain.

4-173-250

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho inteso sostenere la proposta di risoluzione della collega Balzani, in quanto sono a favore del reimpiego di parte del surplus dell'esercizio 2011 a favore di stanziamenti per i pagamenti, soprattutto in ambito di ricerca, sanità ed agricoltura, fondamentali per sostenere il tessuto produttivo degli Stati membri e in generale la competitività dell'economia europea.

4-173-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi Taisomojo biudžeto Nr. 3/2012 projekto tikslas – įtraukti 2011 finansinių metų biudžeto perviršį, kuris siekia 1 496 968 014 EUR, į 2012 m. biudžetą. Pagrindinės šio perviršio dalys yra nepanaudota išlaidoms numatyta 0,73 mlrd. EUR suma, didesnės nei planuota pajamos, siekiančios daugiau nei 0,67 mlrd. EUR, ir teigiami 0,1 mlrd. EUR valiutos keitimo kurso skirtumai. Pagrindinė pajamų dalis gauta iš baudų ir palūkanų už pavėluotus mokėjimus. Nepanaudotos išlaidoms numatytos sumos priežastis yra ne lėšų panaudojimo sunkumai ar netinkamas valdymas, bet galiojančios taisyklės dėl mokėjimų perskirstymo pakoregavimo, atsižvelgiant į poreikius, ypač per paskutines finansinių metų savaites. Taipogi savo pozicijoje dėl prašymo perkelti lėšas DEC 9/2012 Taryba labai sumažino mokėjimų asignavimus, perkeltus į mokslinių tyrimų sritį, kurioje pranešama apie mokėjimų poreikį, siekiant įvykdyti ankstesnius išipareigojimus, ir paliko mokėjimų asignavimus biudžeto eilutėse, pagal kurias jie negali būti panaudoti. Dar daugiau, finansinio reglamento

15 straipsnyje numatyta, kad bet koks neatitikimas apskaičiuotoms sumoms, įrašomas į Sąjungos biudžetą, yra vienintelis šio taisomojo biudžeto objektas. Atsižvelgiant į nepatenkintus poreikius, pristatytus prašyme perkelti lėšas DEC 9/2012 bei į naujausius duomenis apie biudžeto vykdymą, ypač sanglaudos politikos srityje, reikėtų patvirtinti toliau nurodytą poziciją dėl minėto taisomojo biudžeto.

4-173-687

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei a favor do relatório do " Projeto de orçamento rectificativo n.º 3/2012: excedente resultante da execução do orçamento de 2011 " por considerar necessário transferir o excedente de 730 milhões para pagamentos em 2012, apoiando projetos em áreas de pesquisa e de coesão.

4-173-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Em 16 de abril, a Comissão apresentou o projeto de orçamento rectificativo n.º 3/2012 relativo ao excedente resultante da execução orçamental do exercício de 2011. O projeto da Comissão propôs a inscrição de 1,49 mil milhões de euros de excedente no orçamento de 2012, diminuindo no mesmo montante a contribuição global dos Estados-Membros para o orçamento da UE (recorde-se que 4,54 mil milhões de euros de excedente foram inscritos no orçamento de 2011). Havendo rubricas em que são urgentes dotações de pagamento, acompanho a relatora na sua proposta.

4-173-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreciação, da autoria da colega Francesca Balzani, debruça-se sobre o projeto de orçamento rectificativo n.º 3/2012 que inscreve no orçamento de 2012 o excedente resultante da execução orçamental relativa ao ano de 2011, tal como referido no n.º 1 do artigo 15.º do Regulamento Financeiro: "o saldo de cada exercício será inscrito no orçamento do exercício seguinte enquanto receita ou dotação de pagamento, consoante se trate de um excedente ou de um défice". Este projeto de orçamento rectificativo visa inscrever no orçamento para 2012 o montante de 1 496 968 014 euros, que corresponde ao excedente do ano transato, proveniente da subexecução da despesa (0,73 mil milhões), diferenças positivas resultantes da execução da receita (0,67 mil milhões) e 0,1 mil milhões de diferenças cambiais positivas. Votei favoravelmente este projeto de orçamento e, embora compreenda ser importante e necessário assegurar o financiamento do programa de cooperação que integra o 7.º Programa-Quadro, entendo que todas as verbas remanescentes devem ser canalizadas para a rubrica das dotações para pagamentos a fim de assegurar a liquidação dos compromissos assumidos e não pagos, a fim de aumentar a liquidez quer do setor público, quer do setor empresarial.

4-174-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Com insistência vimos denunciando a exiguidade do orçamento da UE, nomeadamente nas áreas relativas à política de coesão e aos chamados *fundos estruturais*. Desde há muito que vimos apontando as limitações dos instrumentos suscetíveis de criarem emprego com direitos, promoverem um desenvolvimento justo, apoiando a proteção ambiental e a atividade produtiva - indústria, agricultura e pescas. Este relatório reporta-nos um excedente de cerca de 1 497 milhões de euros, provenientes das *regras em vigor referentes ao ajustamento da repartição dos pagamentos de acordo com as necessidades*. A proposta prevê que deste montante excedente 768 milhões de euros (51%)

seja reduzida da contribuição dos Estados-Membros para o orçamento 2012, que 337 milhões de euros (23%) sejam direcionados para o financiamento do 7º Programa-Quadro e que 390 milhões de euros (26%) assegurem dotações de pagamento suplementares para a política de coesão. Concordando com os reforços nas dotações para a política de coesão, não podemos deixar de assinalar o facto de se devolver mais de metade deste excedente, quando a UE se afasta cada vez mais dos objetivos de eliminação das divergências entre Estados-Membros e entre regiões e em que se agravam os efeitos da crise. Mais uma demonstração cabal do conteúdo prático da tão propalada *solidariedade europeia*.

4-175-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Cieľom návrhu opravného rozpočtu č. 3/2012 je zahrnúť do rozpočtu prebytok z plnenia rozpočtu v rozpočtovom roku 2011. Plnenie rozpočtu v rozpočtovom roku 2011 vykazuje prebytok vo výške 1 496 968 014 EUR (bez zahrnutia príspevkov z EZVO a EHP), ktorý sa zahrnie ako príjem do rozpočtu na rok 2012. Zahrnutím prebytku do rozpočtu sa zodpovedajúcim spôsobom zníži celkový príspevok členských štátov na financovanie rozpočtu EÚ. Všetky dostupné ukazovatele však v tomto roku naznačujú, že v mnohých oblastiach pôsobenia EÚ budú chýbať platobné rozpočtové prostriedky, a to najmä preto, že rozpočtový orgán opäť schválil na rok 2012 ich úroveň nižšiu, ako navrhla Komisia. Rada navyše napriek naliehavým potrebám platobných rozpočtových prostriedkov jednostranne rozhodla o viac ako dvojtretinovom znížení úrovne prevodu 485 miliónov EUR do oblasti výskumu. Následkom toho zostáva viac ako 338 miliónov EUR v rozpočtových riadkoch, v ktorých nemôžu byť vyčerpané. Myslím si však, že keďže nedostatočné plnenie na strane výdavkov nie je dôsledkom ťažkostí s čerpaním ani nesprávneho riadenia zo strany Komisie, ale platných pravidiel úpravy prerozdelenia platieb v súlade s potrebami počas posledných týždňov rozpočtového roka, táto suma by sa mala legitímne vrátiť do rozpočtu EÚ, a to v podobe presunu nevyčerpaných rozpočtových prostriedkov.

4-175-250

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – In 2011 there was a budget surplus of almost 1.5 billion euro. As is standard practice, this money should be transferred back to the Member States by way of diminishing their global contribution to the EU budget. This global decrease by Member State will also be influenced by the updated own resources forecast, Traditional Own Resources, Value Added Tax and Gross National Income and updated corrections. The original Balzani report called for a draft amending budget to reallocate the surplus, not back to the Member States, but to other budget lines, a blatant attack on the Member States and their right to have their money back because of over-budgeting or under implementation by the European Union. There were last minute amendments to the report which did reallocate the surplus back to the Member States, as is standard practice, and I therefore voted in favour of the final report.

4-175-375

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau balsuodamas, nes balandžio 16 d. Komisija pateikė taisomojo biudžeto projektą Nr. 3/2012 dėl perviršio, kuris atsiranda dėl 2011 biudžetinių metų biudžeto vykdymo, kur buvo pasiūlyta į 2012 m. biudžetą įtraukti 1,49 mlrd. EUR perviršį, ta pačia suma sumažinant bendrą valstybių narių, taip pat ir Lietuvai, įnašą į ES biudžetą. 2011 m. biudžeto vykdymo rezultatas yra įplaukų, išlaidų ir valiutos keitimo kurso skirtumų rezultatų suma, kurią galima suskirstyti atitinkamai: įplaukų dalyje įrašyta 0,65 mlrd. EUR suma, daugiausia (0,45 mlrd. EUR) gaunama iš papildomų baudų

ir palūkanų už pavėluotus mokėjimus, gautų 2011 m. ir neįrašytų, kai buvo tvirtinamas 2011 m. biudžetas, išlaidų dalyje 0,73 mlrd. EUR nepanaudota išlaidoms numatyta suma visų pirma susidaro dėl to, kad nebuvo patvirtintas pasiūlytas 2011 m. darbo užmokesčio patikslinimas bei valiutos keitimo kurso skirtumų srityje 97 mln. EUR suma įrašyta į taisomojo biudžeto projektą 3/2012.

4-175-500

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Le rapport de Madame Francesca Balzani constate un excédent budgétaire résultant de l'exécution du budget 2011. Plus de 338 millions d'euros de crédits et de paiements demeurent sur des lignes budgétaires. Ils n'ont pas été et ne peuvent être utilisés. Le rapport estime alors que ce montant devrait légitimement être reversé au budget de l'Union. Le Parlement européen a adopté à une très large majorité ce rapport et je m'en félicite.

4-176-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this proposal which provides for a reduction of EUR 768 707 073 in Member States' contributions to the Union's 2012 budget.

4-176-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The execution of the 2011 budget led to a historically low surplus of EUR 1.49 billion is entered in the 2012 Budget. Therefore, at the initiative of the Budget 2012 Rapporteur, Francesca Balzani, the Budget Committee proposed to transfer €0.73 billion under spent in 2011 to payments in 2012. I agree with that.

4-177-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Mittels eines Berichtigungshaushaltsplans ist es möglich, nachträglich Teile des bestehenden Haushaltsplans abzuändern. Die Anpassung der geltenden Vorschriften, der Verteilung der Zahlungsermächtigungen führte zu einer Nichtausschöpfung der Zahlungsermächtigungen 2012 und hat damit auch den Überschuss des Jahres 2012 erhöht. Schätzungen zufolge wird es dieses Jahr zu einem Mangel an Zahlungsermächtigungen im Forschungsbereich und anderen Bereichen kommen. Prinzipiell kann es sinnvoll sein, eine Ausgabenunterschreitung auf Basis der im Bericht angeführten Vorgehensweise zu behandeln. Prinzipiell halte ich es für nicht sinnvoll, Ausnahmeregelungen anzuwenden und damit Präzedenzfälle zu schaffen. Aus diesen formellen Überlegungen hat der Bericht meine Stimme nicht erhalten.

4-177-250

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta, volta a ridistribuire un surplus di bilancio europeo per l'esercizio 2012. Una buona parte dei fondi non utilizzati tornerà infatti agli Stati membri, portando quindi nuove e immediate risorse che potranno servire a mitigare i drammatici effetti della crisi che stiamo ancora purtroppo vivendo e che non sembra aver termine. Un'altra parte dell'ammontare sarà invece destinata a coprire alcuni pagamenti, già previsti dal Bilancio UE e che non sono ancora liquidati: speriamo possano dare una boccata d'ossigeno alle imprese che operano nei settori della ricerca e innovazione, i più colpiti da questa problematica relativa ai ritardi di pagamento europei.

4-177-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai. Manau, kad nepanaudota lėšų suma turėtų būti teisėtai sugrąžinta į ES biudžetą kaip tam tikras nepanaudotų asignavimų perkėlimas. Atsižvelgiant į 2011 m. biudžeto perviršį, bus atitinkamai sumažinamas bendras valstybių narių įnašas į ES biudžetą. Be to, šis perskirstymas yra labai svarbus ir naudingas, nes šiais metais gali trūkti lėšų mokslinių tyrimų ir kitose ES intervencijos srityse. Taigi, toks taisomasis biudžetas padės užtikrinti tinkamą septintosios bendrosios bendradarbiavimo programos finansavimą atsižvelgiant į nepatenkintus poreikius, be to, bus numatyta papildomų mokėjimų asignavimų sanglaudos politikai.

4-178-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Όπως προκύπτει από την πρόταση της Επιτροπής, στον προϋπολογισμό 2012 εγγράφεται πλεόνασμα 1.49 δισ. ευρώ. Το ποσό αυτό, θα μειωθεί από την συνολική συνεισφορά των κρατών μελών στον προϋπολογισμό της ΕΕ γεγονός που αποτελεί μία, έστω και πολύ μικρή, ανακούφιση για τους εθνικούς προϋπολογισμούς ιδίως χωρών που βρίσκονται υπό μεγάλη οικονομική πίεση. Παρόλα ταύτα η μονομερής απόφαση του Συμβουλίου να μειώσει κατά περισσότερο από δύο τρίτα τις δαπάνες στον τομέα της έρευνας με την δικαιολογία της μικρής απορρόφησης και της υποεκτέλεσης του προγράμματος, βρίσκει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αντίθετο για προφανείς λόγους. Το σημείο αυτό και η αντίδραση του ΕΚ τονίζονται ευκρινώς στην παρούσα έκθεση την οποία και υπερψήφισα.

4-178-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução do Parlamento Europeu referente à posição do Conselho sobre o projeto de orçamento retificativo n.º 3/2012 da União Europeia para o exercício de 2012, Secção III – Comissão.

4-179-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. In general we, the Greens/EFA, believe that Parliament should reconsider its traditional approach to always accept the budgeting of the preceding year's budget surplus as revenue for the current year's budget, if it is legally feasible.

In this specific case however, Parliament would be in a difficult position towards the Council, as it made acceptance of DAB 3 conditional on acceptance by the Council of DAB 19. As the Council gave in on DAB 19, Parliament would lose its credibility if it came up with yet another condition. We thus supported the rapporteur's line.

4-179-250

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Con questo voto favorevole si approva il progetto di bilancio rettificativo n. 3/2012 relativo all'eccedenza derivante dall'esecuzione dell'esercizio 2011. Si riduce così di oltre due terzi il livello dello storno, pari a 485 milioni di EUR, a favore del settore della ricerca, nonostante l'urgente bisogno di pagamenti. Al tempo stesso, oltre 338 milioni di EUR in pagamenti sono lasciati su linee di bilancio in cui non possono essere spesi. Per definizione, questo storno rappresenta una semplice riassegnazione che non influisce sui contributi nazionali per il 2012 al bilancio dell'Unione

4-179-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Comissão apresentou o projeto de orçamento rectificativo n.º 3/2012 relativo ao excedente resultante da execução orçamental do exercício de 2011 e propôs a inscrição de 1,49 mil milhões de euros de excedente no orçamento de 2012, diminuindo no mesmo montante a contribuição global dos Estados-Membros para o orçamento da UE. Acresce que o Conselho decidiu unilateralmente reduzir em mais de dois terços o pedido de transferência de 485 milhões de euros para o domínio da investigação, não obstante a necessidade urgente de dotações de pagamento. A Relatora propõe, assim, alterar a posição do Conselho por forma a assegurar o financiamento adequado do programa de cooperação que faz parte integrante do 7.º Programa-Quadro, atendendo às necessidades não garantidas identificadas pela Comissão bem como com vista a assegurar dotações de pagamento suplementares para a política de coesão a fim de contribuir para a cobertura dos próximos pedidos de pagamento, à luz das estimativas dos Estados-Membros até ao fim de 2012, e limitar o nível de anulações de autorizações no fim de 2013. Pelos motivos expostos, votei a favor do documento.

4-179-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului Parlamentului privind proiectul de buget rectificativ nr. 3/2012 al Uniunii Europene pentru exercițiul financiar 2012, secțiunea III – Comisia. În 2011, pentru al doilea exercițiu la rând, autoritatea bugetară a redus nivelul creditelor de plată din bugetul Uniunii pentru 2012 cu peste 3 miliarde EUR față de estimarea inițială a Comisiei, inclusiv în domeniile cercetării și politicii de coeziune. Subliniem că subutilizarea cheltuielilor (0,73 miliarde EUR) nu este cauzată de dificultăți de absorbție sau de o gestiune defectuoasă, ci este rezultatul normelor în vigoare privind ajustarea repartizării plăților în funcție de nevoi. Parlamentul European regretă faptul că, în pofida dispozițiilor de la articolul 310 alineatul (5) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene referitoare la buna gestiune financiară și a Declarației comune privind creditele de plată convenite de toate cele trei instituții în cadrul procedurii bugetare 2012, Consiliul a decis inițial să reducă cu două treimi cuantumul de 485 milioane EUR aferent cererii de transfer DEC 9/2012 de la proiecte energetice cu un nivel insuficient de execuție către sprijinirea relansării economice prin consolidarea a trei linii bugetare aferente PC7 - Cooperare.

4-179-875

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – According to Article 15(1) of the Financial Regulation nothing is said against the draft amending budget. Therefore it is advisable to follow the principle of sound financial management. The substitution of the under-implementation by EUR 0.73 billion for the EU budget is adequate.

4-180-000

Motion for a resolution: B7-0296/2012

4-180-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente Proposta de Resolução, considerando que as relações entre a União Europeia e as partes devem-se basear no respeito pelos direitos humanos e princípios democráticos, devendo os mesmos presidir às suas políticas internas e externas e constituir um elemento essencial para os Acordos. Considero que relativamente ao bloqueio à Faixa de Gaza e à crise humanitária nessa área, na linha

dos inúmeros apelos da comunidade internacional, deve ser proporcionada uma abertura imediata, permanente e incondicional de postos de passagem para permitir o fluxo de ajuda humanitária, mercadorias e pessoas de e para Gaza, tal como reiterado nas conclusões do Conselho de 14 de maio de 2012. Pôr termo ao conflito constitui um interesse fundamental da UE, bem como das próprias partes e da região no seu conjunto, e tal pode ser conseguido através de um acordo de paz global, baseado nas resoluções pertinentes do Conselho de Segurança das Nações Unidas, nos princípios de Madrid, incluindo o princípio da terra em troca de paz, no Roteiro, nos acordos anteriormente alcançados pelas partes e na Iniciativa de Paz Árabe.

4-180-500

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – With this resolution we reiterate once again the validity of the two-state solution with Jerusalem as the capital of two states. The right of Palestinians for self-determination and state sovereignty is unquestionable, as is the right of Israel to exist within safe borders. The EU and Member States must play a more active political role, also within the Quartet, in the efforts aimed at achieving a just and lasting peace. In particular I consider of fundamental importance the need to clearly denounce the illegality of all Israeli settlements as they constitute a major obstacle to peace efforts. The Israeli Government must stop all construction and extension of settlements in the West Bank and East Jerusalem as well as dismantle all outposts erected since March 2001. Israel is obliged to ensure that the basic needs of the occupied Palestinian population are met and administer its occupation in a manner that benefits the local population. With this text we strongly condemn all acts of settlers' extremism, violence and harassment against Palestinian civilians and call on the Israeli Government and authorities to bring the perpetrators of such acts to justice and hold them accountable.

4-180-562

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – En votant en faveur de ce rapport, j'ai tenu à souligner que les négociations directes entre Israéliens et Palestiniens en vue de la solution des deux États « doivent reprendre sans délai et conformément au calendrier préconisé par le Quatuor, afin qu'il soit mis un terme à un statu quo inacceptable ». Il me semblait également important de rappeler que toutes les colonies demeurent illégales au regard du droit international et que la construction doit cesser et le démantèlement s'amorcer. En ce qui concerne la bande de Gaza, il est évident qu'Israël doit mettre en œuvre un mécanisme de contrôle efficace empêchant que des armes ne soient introduites frauduleusement dans la bande de Gaza.

4-180-625

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący, W ostatnim czasie znów nasilają się brutalne ataki na Zachodnim Brzegu Jordanu. Konflikt pomiędzy Izraelem i Palestyńczykami, pomimo wzmożonego zaangażowania społeczności oraz instytucji międzynarodowych, trwa nadal, ponownie zwiększając nawet swoją intensywność. Unia Europejska wielokrotnie potwierdziła poparcie dla rozwiązania dwupaństwowego wzywając do bezpośrednich rozmów pokojowych. Wydaje się, że jedynym pożądanym rozwiązaniem dla zapewnienia pokoju i bezpieczeństwa jest współistnienie obok siebie obydwu krajów, ze stolicą w Jerozolimie. Głosowałem za odrzuceniem rezolucji wspólnej, oraz przyjęciem projektu rezolucji mojej grupy politycznej, który uważam za najbardziej wyważony i pragmatyczny. Uznaje on bowiem prawa Autonomii Palestyńskiej do Zachodniego Brzegu, jednocześnie szanując prawo władz w Tel Avivie do ochrony własnych uzasadnionych interesów w zakresie bezpieczeństwa. Wyraża także pełne zrozumienie i

poparcie dla mieszkańców obu zwaśnionych stron, odczuwających codziennie trudy konfliktu i pragnących spokojnej i pokojowej koegzystencji.

4-180-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la proposition de résolution sur la politique de l'UE à l'égard de la Cisjordanie et de Jérusalem-Est. Le Parlement européen appelle Israël à renoncer à l'extension des colonies en territoires palestiniens. Je me joins à la dénonciation de l'illégalité des colonies israéliennes au regard du droit international. De plus, je considère que l'extension des colonies est préjudiciable pour la reprise du dialogue entre Israël et l'Autorité Palestinienne.

4-180-875

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Il est dans l'intérêt fondamental de l'Union et de l'ensemble de la région que le conflit au Proche-Orient prenne fin, ce qui ne peut être réalisé sans un accord de paix global, fondé sur les résolutions du Conseil de sécurité des Nations unies. L'Union, en tant que donateur principal de l'Autorité palestinienne et un des partenaires économiques majeurs d'Israël, dispose d'atouts lui permettant d'encourager les deux parties à chercher une solution. Nous devons dès lors inviter les deux parties à collaborer. L'Union européenne doit donc se décider à agir. Elle doit en même temps garantir la sécurité d'Israël et s'investir pour obtenir la fin du blocus. Elle doit exister enfin comme un acteur majeur parlant d'une seule voix et mettre tous ses moyens de politique budgétaire, commerciale, économique et de développement au service d'un seul objectif : la coexistence à terme de deux États.

4-180-906

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de resolução sobre "Política da UE relativamente à Cisjordânia e a Jerusalém Oriental" por apelar a ambas as partes que retomem as conversações sobre uma solução para dois Estados. É alarmante o recente relatório da UE em missão na Área C na Cisjordânia e em Jerusalém Oriental no qual é revelado que a presença palestina continua a ser prejudicada pela expansão dos colonatos, medidas administrativas, regime de planeamento, assim como outras restrições severas, como o encerramento prolongado de numerosas instituições palestinianas.

4-180-937

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O conflito entre Israel e a Palestina arrasta-se desde 1967, altura da ocupação dos territórios palestinianos por parte de Israel, e, apesar de todos os esforços de organizações internacionais como o Conselho de Segurança da ONU e a União Europeia, entre outras, teima em não ter fim. Apesar de reconhecer que se trata de uma situação muito sensível e que, por isso mesmo, exige uma abordagem assaz ponderada, é urgente pôr cobro à violência na região a qual origina muito sofrimento e tragédias humanas. As alterações políticas no mundo árabe potenciam a pacificação do Médio Oriente, mas os últimos ataques com mísseis a Gaza, as demolições de casas, a perseguição à comunidade pobre de beduínos e a demolição de duas escolas por parte de Israel ensombream as relações entre os dois Estados, minam o clima de confiança e tornam mais difícil uma solução pacífica. Votei contra esta proposta de resolução apresentada por quatro deputados em nome do Grupo ECR porque não me revejo nas medidas preconizadas e entendo que não tratam o assunto com a imparcialidade que uma questão tão sensível como esta merece.

4-181-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A cada dia que passa ganha mais importância e urgência a denúncia do desrespeito sucessivo e criminoso das resoluções da ONU por parte de Israel; a exigência do fim da ocupação dos colonatos, do vergonhoso muro de segregação, dos assassinatos, detenções e inúmeras humilhações infligidas ao povo palestino; e o cumprimento do inalienável direito deste a ter um Estado, livre, independente e soberano, nas fronteiras de 1967, com capital em Jerusalém Leste. Para quando o fim da agressão e do desumano bloqueio imposto à população da Faixa de Gaza, uma clara violação dos seus direitos fundamentais e do próprio direito internacional? Para quando a condenação consequente, por parte da UE, da privação de alimentos, medicamentos, combustíveis e serviços básicos a que Israel vota estes palestinos, muitos deles menores de idade? Para quando o fim da brutal agressão, dos crimes, da política de extermínio lento perpetrado por Israel contra o povo palestino, que nada pode justificar? Apesar das alterações negativas inseridas pelo PPE, a resolução, globalmente, aponta num sentido correto, pelo que a apoiámos. Mas reafirmamos a denúncia de que na Palestina há um ocupante e há um país ocupado, um agressor e uma vítima. Não admitimos, pois, que se confunda o opressor e o oprimido, o explorador e o explorado.

4-182-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Európsky parlament opakovane vyjadril podporu riešeniu na princípe existencie dvoch štátov, pričom by bok po boku v mieri a bezpečnosti nažívali Izraelský štát a susediaci nezávislý, demokratický a funkčný Palestínsky štát. Žiadal obnovenie priamych mierových rozhovorov medzi oboma stranami a vyhlásil, že nebudú uznané žiadne zmeny hraníc pred roka 1967 okrem zmien, na ktorých sa strany vzájomne dohodli. Právo Palestínčanov na sebaurčenie a vlastný štát nemožno spochybniť, rovnako ako ani právo Izraela existovať v rámci bezpečných hraníc. Podľa môjho názoru by malo byť v danej problematike prioritou, aby EÚ a členské štáty v rámci svojich politík zohrávali aktívnejšiu úlohu v úsilí o dosiahnutie spravodlivého a trvalého mieru medzi Izraelčanmi a Palestínčanmi.

4-182-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau balsuodamas, kadangi ES pakartotinai patvirtino savo paramą dviejų valstybių principu grindžiamam sprendimui, kai taikiai ir saugiai viena šalia kitos egzistuoja Izraelio valstybė su saugiomis ir pripažintomis sienomis ir gretima nepriklausoma, demokratinė ir gyvybinga Palestinos valstybė, ir pareiškė, kad nebus pripažįstami jokie iki 1967 m. nustatyti sienų, be kita ko, Jeruzalės, kaip abiejų valstybių sostinės, atžvilgiu, pakeitimai, išskyrus tuos, dėl kurių šalys susitarė. Palestiniečių tautos teisė pačiai apsispręsti ir turėti savo valstybę neginčytina, kaip ir Izraelio teisė į saugių sienų egzistavimą. Kog konfliktas būtų nutrauktas, iš esmės suinteresuota ES, taip pat pačios šalys ir platesnis regionas, o tai gali būti pasiekta sudarius visuotinę taikos susitarimą, grindžiamą atitinkamomis JT Saugumo Tarybos rezoliucijomis, Madrido principais, įskaitant principą „teritorija už taiką“, veiksmų planu, šalių anksčiau pasiektais susitarimais ir Arabų taikos iniciatyva. Bet koks pasiektas sprendimas neturėtų pažeisti nei vienos pusės orumo. ES ir jos valstybės narės turi imtis aktyvesnio politinio vaidmens, taip pat ir dalyvaujant Ketverto veikloje, dedant pastangas teisingai ir tvariai taikai tarp izraeliečių ir palestiniečių pasiekti.

4-182-750

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – La résolution relative à la politique de l'Union européenne à l'égard de la Cisjordanie et de Jérusalem-Est réaffirme son appui sans réserve à la solution des deux États, à savoir Jérusalem pour capitale des deux entités, et un État de Palestine indépendant, démocratique et viable. À cet égard, le Parlement européen invite à une reprise sans délai des négociations directes entre Israéliens et Palestiniens. Par ailleurs, le Parlement européen condamne fermement tout acte d'extrémisme, de violence ou de harcèlement et appelle les autorités et le gouvernement israéliens à poursuivre en justice les auteurs de tels agissements.

4-183-000

Nicole Kiil-Nielsen (Verts/ALE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de cette résolution portant sur la politique de l'Union à l'égard des territoires palestiniens occupés. Ce texte décrit de manière exhaustive la réalité sur le terrain et dénonce ouvertement l'expansion galopante des colonies israéliennes, l'extrémisme des colons, les expulsions et les démolitions des maisons de Palestiniens. Je me félicite que notre Assemblée appelle sans ambiguïté les autorités israéliennes à mettre fin à l'expansion des colonies et réitère encore une fois la position officielle de l'Union européenne: l'Europe ne reconnaîtra aucune modification unilatérale des frontières du futur État palestinien. Je regrette néanmoins que cette résolution manque d'ambition. Le Parlement ne reconnaît pas ouvertement que le mécanisme de contrôle existant – l'accord technique de 2005 conclu par la Commission avec les autorités israéliennes – n'a jamais été mis en œuvre de manière efficace et que les produits issus des colonies israéliennes continuent d'être importés sur le marché européen étiquetés "made in Israël". Au lieu d'appeler la Commission européenne à créer un nouveau mécanisme de contrôle juridiquement contraignant, notre Assemblée se contente de demander la mise en œuvre de la législation existante de l'Union.

4-184-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this Resolution which calls on Israel to respect Palestinian rights in the West Bank and East Jerusalem.

4-185-125

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – According to Palestinians in East Jerusalem takes place continued settlement-building, house demolitions, evictions of Palestinians, administrative restrictions relating to residency status, the separation wall, the permit regime, inequities in the education and health systems have a significant adverse impact on the daily life of Palestinian residents. All these issues are inadequate. But information that the destruction by Israel of infrastructure projects in the area, several of which have been funded by the EU and its Member States is further hindering EU efforts in this field is a complete nonsense. I am against.

4-185-250

Paul Murphy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of the joint motion on the EU policy on the West Bank and Jerusalem in spite of the fact that this resolution does not fully represent my views. The EPP, ECR and EFD did not sign the joint motion for a resolution and had indicated they would vote against it. Given the balance of forces in the European Parliament, there was a real danger that the joint motion would fall. This would have represented an endorsement of the aggressive and unacceptable settlement policy of

the Israeli State. The settlement policy consciously aims to create facts on the ground that would effectively rule out the possibility of Jerusalem becoming the joint capital in a two state socialist solution. Unfortunately, an amendment passed that aims to blame Hamas for the situation in Gaza. I reject this view. The State of Israel is the occupying force and its siege of Gaza needs to be lifted immediately in order to end the humanitarian disaster. I reject the policy of individual terrorism by Hamas that targets Israeli citizens but I defend the right of the Palestinian people to self defence and to resist en masse against the ongoing occupation.

4-185-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi tik taikios ir nesmurtines priemonės yra vienintelis būdas siekti Izraelio ir Palestinos konflikto tvaraus sprendimo ir politinės įtampos pašalinimo. Turi būti daroma didesnė pažanga Artimųjų Rytų taikos procese. Visų pirma, Izraelio valdžios institucijos turėtų nutraukti palestiniečių sulaikymą ir jiems užtikrinti teisingą teismo sprendimo procesą. Be to, labai svarbu, kad grupuotė „Hamas“ pagaliau pripažintų Izraelio valstybę ir nutraukti jos viduje ir išorėje vykdomus smurto aktus.

4-185-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente, por com ela concordar, a resolução do Parlamento Europeu, de 5 de julho de 2012, sobre a política da UE relativamente à Cisjordânia e a Jerusalém Oriental.

4-185-875

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – I supported the resolution on EU policy on the West Bank and East Jerusalem as the Middle East peace process requires our urgent attention. The possibility of a two-state solution continues to be debilitated by both the closure of many Palestinian institutions and the evictions and housing demolitions of many Palestinians living in East Jerusalem. The Palestinian presence in both the West Bank and East Jerusalem continues to be undermined by the Israeli Government policies, which impact heavily on the peace process. The Israeli-Palestinian conflict can only be resolved through peaceful and non-violent means and any act of violence impeding this must be condemned. All Member States need to play a more active, political role in the achieving of a peaceful and long lasting solution that will resolve the conflict between Israelis and Palestinians. We must lift the blockade of the Gaza Strip, so that persons and crucial humanitarian aid may pass with greater ease and we must also implement an efficient control mechanism to prevent the smuggling of arms into Gaza. Therefore, I welcome the resolution on EU policy on the West Bank and East Jerusalem.

4-186-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Je me suis opposée à cette résolution, un texte particulièrement déséquilibré et à charge sur la situation au Proche-Orient. Je m'interroge par ailleurs sur l'obsession, quasi monomaniaque, de ce Parlement à dénoncer la politique de l'État d'Israël. J'aimerais qu'il dénonce avec la même ferveur les atrocités commises aux quatre coins de ce monde, notamment en Syrie et au Mali: pas un mot en cette période de session, malgré les milliers de morts à charge du boucher de Damas et les destructions, pillages et affrontements sanglants au Mali.

4-186-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Dans cette résolution que j'ai votée, nous appelons les Israéliens et les Palestiniens à relancer le processus de paix. Comme beaucoup d'autres députés du Parlement européen, j'ai la conviction que seuls des moyens pacifiques permettront de parvenir à une solution juste et durable. Ensemble, nous affirmons que seule une situation de paix permettrait de relancer l'activité économique dans cette région. D'un point de vue stratégique et économique, l'Union elle-même trouvera ses intérêts dans une situation de paix où l'activité économique se développe. Afin d'arriver à ce résultat, nous enjoignons à Israël de respecter ses obligations en vertu du droit international humanitaire par l'arrêt de toute construction illégale et de toute extension de colonies de peuplement en Cisjordanie et à Jérusalem-Est. De plus, et dans la mesure où les Israéliens exercent encore un contrôle civil et militaire sur une grande partie des Territoires palestiniens, nous demandons à Israël d'assurer un partage équitable de l'eau pour répondre aux besoins des Palestiniens dans ces zones ainsi que d'améliorer l'accès aux services sociaux tels que les services d'éducation et de santé publique.

4-187-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. This resolution, once again, stresses that: ending the conflict is a fundamental interest of the EU, as well as of the parties themselves and the wider region, and that this can be achieved through a comprehensive peace agreement, based on the relevant UN Security Council resolutions, the Madrid Principles including land for peace, the Roadmap, the agreements previously reached by the parties and the Arab Peace Initiative; insists on the fact that any resulting resolution should not affect the dignity of either side; notes that the EU, as the largest donor to the Palestinian Authority and one of Israel's major trading partners, has instruments at its disposal to more actively encourage both parties to work towards a solution; calls on both parties to work together with the EU, which should pursue all efforts to resolve the conflict; recalls the applicability of international humanitarian law in the occupied Palestinian territory, including the applicability of the Fourth Geneva Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War. Direct negotiations leading to a two-state solution between Israelis and Palestinians should be resumed without delay.

4-187-250

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Con questo voto si incentiveranno la pace e la stabilità a lungo termine nella regione. Si osserva peraltro con preoccupazione la difficoltà politica e amministrativa di dividere Gerusalemme come capitale tanto di Israele quanto di un futuro Stato palestinese. Infine, si riconosce il diritto dell'Autorità palestinese a governare e controllare la Cisgiordania come pure il diritto delle autorità israeliane a salvaguardare i propri interessi legittimi di sicurezza e protezione e si invitano le autorità israeliane ad applicare lo Stato di diritto in risposta alla realizzazione di insediamenti israeliani nei territori occupati da Israele e a rispettare i loro obblighi conformemente al diritto internazionale.

4-187-500

Alf Svensson (PPE), *skriftlig*. – Jag röstade emot den gruppöverskridande resolutionen då jag fann texten i denna ej acceptabel att stödja. Ordalydelser och beskrivningar visade inte på en strävan efter objektivitet, och åtskilliga fakta enligt mitt förmenande saknades. Det är av största vikt att alla parter ansvar för fredsprocessen lyfts fram.

Flerpartiresolutionen underströk ej tillräckligt den Palestinska myndighetens roll och ansvar. Hamas vägran att erkänna Israel som land och rätt att existera måste också strykas under och kritiseras. Någon varaktig fred kan aldrig uppnås annars. Raketbombardemanget från Gazaremsan mot civila i Israel måste upphöra. Omkringliggande länders vägran att ge palestinska flyktingar medborgarskap och stå upp för mänskliga rättigheter är också ett hinder för fred. Flyktingorganet UNWRA måste anta en mer konstruktiv roll genom att revidera det världsunika undantag som gör att just specifikt palestinskt flyktingskap går i arv.

4-187-750

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Nous voulions par ce vote en faveur de la résolution envoyer un message historique sur la Cisjordanie et Jérusalem-Est. En effet, par ce texte, nous critiquons fermement les constructions du Gouvernement israélien et l'expansion des colonies illégales qui sont autant d'obstacles majeurs aux efforts de paix. Ce vote témoigne aussi d'un changement dans la position du Parlement européen. C'est la première fois qu'un message d'une telle force émane de notre institution. Je suis très heureux et fier d'avoir participé à ce vote historique. La résolution appelle les deux parties à reprendre les négociations pour une solution à deux États sans délai et cherche également à s'assurer que le mécanisme de contrôle de l'UE - les « arrangements techniques » - ne permette pas aux produits des colonies israéliennes d'être importées sur le marché européen sous le régime préférentiel.

4-187-875

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A UE tem reiterado o seu apoio a uma solução baseada na coexistência de dois Estados, o Estado de Israel com fronteiras seguras e reconhecidas e um Estado da Palestina independente, democrático, contínuo e viável, vivendo lado a lado em paz e segurança. A UE tem também manifestado preocupação quanto à evolução da situação no terreno, incluindo os repetidos ataques a partir de Gaza, a introdução de armas de contrabando na Faixa de Gaza, a aceleração na construção de colonatos, os despejos e demolições de casas em Jerusalém Oriental, bem como a deterioração das condições de vida da população palestina na Zona C da Cisjordânia. Congratulo-me, por isso, com as conclusões do Conselho sobre o Processo de Paz no Médio Oriente, de 14 de maio de 2012, que incluem as conclusões sobre a Cisjordânia e Jerusalém Oriental, e com a declaração do Quarteto para o Médio Oriente, de 11 de abril de 2012. Apoio os apelos à cooperação entre as partes para facilitar o desenvolvimento económico e social da Zona C da Cisjordânia, e reitero ser necessário encontrar uma via negociada para resolver a questão do estatuto de Jerusalém enquanto futura capital de ambos os Estados.

4-188-000

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), *γραφτώς*. – Το Ψήφισμα, ενώ αναγνωρίζει -υπό την πίεση του αγώνα των Παλαιστινίων και της τραγικής πραγματικότητας - πλευρές της Ισραηλινής βαρβαρότητας, τις ακυρώνει τοποθετώντας απέναντι στο δίκαιο, νόμιμο αίτημα για ανεξάρτητο Παλαιστινιακό κράτος το "δικαίωμα" του Ισραήλ στην ασφάλεια, που αποτελεί πρόσχημα για την κατοχή Παλαιστινιακών εδαφών και νομιμοποιεί τα εγκλήματα του Ισραήλ ενάντια στους Παλαιστίνιους. ΕΕ-ΗΠΑ-NATO αναβαθμίζουν τις σχέσεις τους με το Ισραήλ. Επιχειρούν να στερεώσουν και να διευρύνουν τις ιμπεριαλιστικές επεμβάσεις τους, στο έδαφος της διαπάλης ανάμεσα τους και με άλλες ιμπεριαλιστικές δυνάμεις, για την εκμετάλλευση των λαών και των πλουτοπαραγωγικών πόρων της περιοχής. Η πολιτική τους αποθρασύνει το Ισραήλ, εμποδίζει την αναγνώριση ανεξάρτητου Παλαιστινιακού κράτους, οξύνει, περιπλέκει τα προβλήματα,

εγκυμονεί κινδύνους για τους λαούς. Το ΚΚΕ στέκεται αλληλέγγυο στηρίζοντας τον δίκαιο αγώνα των Παλαιστινίων για άμεση, χωρίς όρους και προϋποθέσεις δημιουργία ανεξάρτητου, με εδαφική συνέχεια και βιώσιμου, Παλαιστινιακού κράτους, στα σύνορα και εδάφη του 1967, με πρωτεύουσα την Ανατολική Ιερουσαλήμ. Άμεση, χωρίς όρους αποχώρηση των Ισραηλινών κατοχικών στρατευμάτων από τα κατεχόμενα Παλαιστινιακά εδάφη. Άμεσο σταμάτημα και διάλυση των εποικισμών. Άμεση, χωρίς όρους άρση του αποκλεισμού της Λωρίδας της Γάζας. Κατεδάφιση του Ισραηλινού τείχους της ντροπής στην Ανατολική Ιερουσαλήμ και τη Δυτική Όχθη. Άμεση επανένωση των Παλαιστινιακών οικογενειών στην Ανατολική Ιερουσαλήμ. Άμεση απελευθέρωση όλων των φυλακισμένων Παλαιστινίων και των μελών του Παλαιστινιακού Νομοθετικού Συμβουλίου

4-189-000

Inese Vaidere (PPE), *rakstiski*. – Dzīļi nožēloju, ka, lai gan es un mana politiskā grupa - ETP - balsoja pret, rezolūcija tomēr ar ļoti nelielu balsu pārsvaru tika pieņemta.

4-189-250

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Cette résolution sur la politique de l'Union européenne à l'égard de la Cisjordanie et de Jérusalem-Est réaffirme l'engagement de l'Union européenne auprès du processus de paix entre Israël et la Palestine. Je m'en félicite même si je regrette que le PPE ait fait voter un amendement qui appuie sur les responsabilités du Hamas, ce qui déséquilibre donc la résolution et donne, encore une fois, une excuse à Israël pour maintenir le statu quo ante. Cette résolution comporte, de surcroît, une grande avancée car, pour la première fois, elle condamne la colonisation israélienne, souligne la responsabilité d'Israël dans le blocage du processus de paix qui fait obstacle à la solution des deux États, et dénonce ses abus réguliers vis-à-vis des droits de l'homme. De façon inédite, elle met Israël face à ses responsabilités. J'ai donc voté pour cette résolution qui renforce l'engagement de l'Union européenne dans le respect du droit international dans le cadre du conflit entre Israël et la Palestine. En tant que membre du Quartet pour la paix, l'UE se doit d'avoir une position claire. Souhaitons que cette position du Parlement européen aidera à aller dans ce sens.

4-189-500

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Les autres groupes politiques ont fait tomber la résolution du PPE concernant la Cisjordanie et Jérusalem-Est, qui était pourtant équilibrée. Ma position, ainsi que celle de mon groupe politique, vise à enfin parvenir à une solution de deux États libres et indépendants, vivant côte à côte, dans les frontières de 1967. Cependant, la résolution adoptée par différents groupes politiques n'est pas, à mon sens, propre à encourager la pacification de la région. À mon grand regret, l'accord présente un déséquilibre profond et brouille le message politique de notre Assemblée. On ne peut pas espérer une solution à cette crise qui paralyse la région si les deux parties ne sont pas mises sur un pied d'égalité. Dès son élaboration, j'ai bataillé pour que les idées des dispositions raisonnables soient prises en compte. Ces efforts ont porté leurs fruits, notamment en ce qui concerne le soutien au développement économique et social des territoires occupés, et la nécessité de réinstaurer un dialogue constructif entre les deux parties, en évitant toute provocation. Je reste toutefois persuadée qu'il faut en finir avec les déclarations d'intention et passer à des solutions qui rétabliront la paix et l'espoir dans la région.

4-189-750

Anna Záborská (PPE), *písomne*. – Európska únia aj tento parlament dlhodobo zdôrazňujú svoju snahu napomôcť mierovému riešeniu sporu na Blízkom Východe. Z rozpočtu Európskej únie každoročne odchádzajú miliardy euro na podporné programy, ktoré majú zlepšiť fungovanie Palestínskej samosprávy, aby dokázala lepšie zabezpečiť základné potreby svojich občanov. Vzhľadom na komplikovanú históriu tohto regiónu podporujem aj diplomatický tlak na obe zúčastnené strany konfliktu s cieľom urýchliť urovnanie kľúčového sporu. Lenže uznesenie, ktoré predložila európska ľavica, zelení a liberáli, je prilieváním oleja do ohňa. Predkladatelia tohto textu ani len nepredstierali nejakú snahu o vyvážený prístup. Nemôžem súhlasiť s takouto jednostrannou politikou. Ideologická slepota nikdy nevedla k udržateľným riešeniam. Je mi ľúto, že sa nám nepodarilo spoločne nájsť kompromisné znenie uznesenia, ktoré by bolo spravodlivé k Izraelu aj palestínskym Arabom. Žiaľ, v tomto znení som text nemohla podporiť.

15. Korekty do głosowania i zamiar głosowania: patrz protokół

4-191-000

(The sitting was suspended at 12.35 and resumed at 15.00)

4-192-000

VORSITZ: RAINER WIELAND

Vizepräsident

16. Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung: siehe Protokoll

17. Aussprache über Fälle von Verletzungen der Menschenrechte, der Demokratie und der Rechtsstaatlichkeit (Aussprache)

17.1. Gewalt gegen Lesben und LGBT-Rechte in Afrika (Aussprache)

4-196-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Aussprache über sechs Entschließungsanträge zu Gewalt gegen Lesben und LGBT-Rechte in Afrika ⁽¹⁾.

4-197-000

Marina Yannakoudakis, *author*. – Mr President, I would like to tell you a story about Teresa, who is a lesbian woman who fled from Uganda and came to my constituency of London. When Teresa's father found out she was a lesbian, he beat her and then he tried to burn her. After that, he told the police about her and the police came and forced her into a cell. The next day two policemen came and they raped her. The following day three policemen came and they beat her, and they raped her, and one of them urinated in her mouth. After that, Teresa spent the following year in this stinky little cell being beaten every day, raped every day, and being forced to tell who she knew was a lesbian. During the year Teresa became pregnant and she gave birth in her cell alone to a stillborn baby. This baby was left to rot next to her for weeks.

(1) **Siehe Protokoll.**

Teresa managed to leave and escape and in 2006 she came to London where she now lives. She is deaf because of the beatings. Teresa is not exceptional. I was unfortunately told by the UK Lesbian and Gay Immigration Group that Teresa is typical of women in North Africa who are lesbians. Teresa, this resolution is for you, and for all the women who suffer for their sexuality.

4-198-000

Edit Bauer, *szerző*. – Szeretném hangsúlyozni, hogy a más szexuális orientáltságú afrikai nők problémája, ahogy azt Yannakoudakis kisasszony is elmondta messze meghaladja a mindennapos diszkrimináció szintjét. 27 afrikai országban a női homoszexualitás illegális, a férfiak homoszexualitása 38 afrikai országban törvény által tiltott és szigorúan büntetett. Az utóbbi hónapokat illetően több olyan esetről tudunk, amikor a különböző afrikai országokban nőket öltek meg más szexuális orientáltságuk miatt. Malawiban ez évben hoztak tiltó törvényt, Nigériában napirenden van az a törvénytervezet, mely még az ilyen találkozók szemtanúit is büntetné. Még Dél-Afrikában is, ahol az alkotmány tiltja a szexuális orientáltság alapján történő diszkriminációt az úgynevezett korrektív megerőszakolás nem csökkenő, folyamatos gyakorlat, sőt az utóbbi időben több halálesetről is beszámoltak. Az egyik áldozatot megcsonkították és élve elégették. Elnök úr! Mindnyájan egyenlőnek születtünk, úgy véljük, az Európai Parlament nem hagyhatja szó nélkül, hogy embereket, nőket és férfiakat gyilkoljanak.

4-199-000

Ulrike Lunacek, *Verfasserin*. – Herr Präsident! Frau Bauer, ich habe Ihren Worten mit großem Interesse gelauscht und bin leider sehr erstaunt und durchaus auch bestürzt, dass Ihre Fraktion, obwohl Sie gestern in unserem gemeinsamen Schattenberichttreffen gesagt haben, Ihre Fraktion würde bei der Bekämpfung der Gewaltverbrechen an lesbischen Frauen in Afrika und der Unterstützung von gleichen Rechten für Lesben und Schwule mit uns gehen, jetzt trotz dieser massiven Verletzungen der Menschenrechte von lesbischen Frauen und auch LGBT-Personen ihre Unterstützung für diesen Bericht zurückzieht.

Ich halte die Entschließung für das Europäische Parlament für äußerst wichtig, weil es hier um die Verteidigung der Menschenrechte in allen Teilen der Welt geht und weil wir in dieser Entschließung auch den Europäischen Auswärtigen Dienst und alle Vertreterinnen und Vertreter der Europäischen Union auffordern, diese gleichen Rechte durchzusetzen und eben auch den Kampf gegen Gewalt gegen lesbische Frauen zu unterstützen – diese massive Gewalt bei den so genannten *corrective rapes*, also Vergewaltigungen, die bewirken sollen, dass Frauen nicht mehr lesbisch sind. Der Rückzug geht nicht, das ist anscheinend noch nicht klargeworden. Wir sollten hier wirklich gemeinsam vorgehen, alle sechs Fraktionen.

Gerade am vergangenen Wochenende musste die LGBT-Community in Südafrika wieder drei lesbische Frauen, eine Transgender-Frau und einen schwulen Mann zu Grabe tragen, weil sie gewaltvoll umgekommen sind. Das geschieht in einem Land, das 1995 das erste auf der Welt war, das in seiner neuen Verfassung auch die Nichtdiskriminierung aufgrund der sexuellen Orientierung eingeführt hat.

Auf diesem Weg sollte nicht nur Südafrika, sondern ganz Afrika weitergehen.

4-200-000

Marietje Schaake, *author*. – Mr President, we have fought long and hard to address, at last, the extensive violence against LGBT people in Africa. Sadly, even in the House, too many Members are unwilling to condemn the murder of other human beings only because of their sexual orientation. It is shocking and does not suit the Europe I believe in.

The problem we are facing is serious and systemic if we consider that, out of the 76 countries worldwide where homosexuality is illegal, 38 are in Africa. In several African countries we see the so-called 'corrective' rape of women who are alleged to be lesbians. When such crimes are committed the perpetrator should face justice, and where there is institutionalised criminalisation this should end.

Let me also highlight some good news. Archbishop Desmond Tutu has spoken out calling for an end to these kinds of injustice. It is important to have more role models like him joining this call. The EU should continue to work with partners and civil society organisations and continue to lead the way in combating violence and discrimination against LGBT people throughout the world.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

4-201-000

Bernd Posselt (PPE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Ich möchte die Kollegin Schaake fragen, wie sie darauf kommt, dass es hier in diesem Hause viele Kollegen gebe, die nicht bereit seien, Morde, Gewalt und Menschenrechtsverletzungen gegen Homosexuelle zu verurteilen. Das ist absolut nicht der Fall, sondern es ist lediglich so, dass wir dagegen sind, einen Menschenrechtstext mit gesellschaftspolitischen Anliegen zu mischen. Wenn Sie sich unsere EntschlieÙung anschauen: Die ist absolut eindeutig gegen jeden Mord und gegen jede Menschenrechtsverletzung. Ich bitte Sie, das zur Kenntnis zu nehmen.

4-202-000

Marietje Schaake, *blue card answer*. – I did not necessarily hear a question.

Let me just say that, over three years of negotiating urgency resolutions on universal human rights, there have been countless instances where Members of this House have tried to eliminate any reference to LGBT rights and violations of the rights of people, whether through discrimination, violence or murder.

I want to highlight the fact that this is regrettable and damaging to our credibility in the EU. Human rights are universal; LGBT rights are human rights and that is the end of the story. I think it is important that we highlight the vulnerabilities in our own community by addressing these important issues.

4-203-000

Britta Thomsen, *stiller*. – Hr. formand! Selv om kalenderen siger 2012, oplever vi stadig, at homoseksualitet mange steder i verden er et tabu, og at homoseksuelle, biseksuelle, transkønnede forfølges og udsættes for vold, krænkelser og ydmygelser. Det er fuldstændig uacceptabelt, at en bestemt gruppe får krænket deres menneskerettigheder, bare fordi de tilhører en minoritet.

Når vi ser, hvad der foregår i Afrika, er der stadig meget at kæmpe for. Her er selv de mest basale rettigheder ikke-eksisterende, og vores beslutning i dag om vold mod lesbiske og

LBBTI-rettigheder i Afrika er derfor desværre både aktuel og nødvendig. Vold, voldtægt og diskrimination af lesbiske foregår på daglig basis, både som korrigerende voldtægter, men også via diskriminerende lovgivning, som forbyder homoseksualitet, og i værste tilfælde giver dødsstraf.

Lesbiske i Afrika er dobbelt ramt: De er både udsatte på grund af deres seksualitet, og fordi de er kvinder. At være kvinde i Afrika er meget risikofyldt. Kønsbestemt vold og voldtægt forekommer ofte, og gerningsmændene retsforfølges sjældent.

Derfor vil vi i dag med denne fælles beslutning opfordre til at sætte en stopper for disse uhyrligheder, især i de 38 afrikanske lande, hvor homoseksualitet er forbudt ved lov. Vi opfordrer EU's institutioner til at lægge pres på disse lande gennem forhandlinger og i samarbejds- og handelsaftaler. Vi opfordrer til, at de afrikanske aktivister, ngo'er, individer fortsætter denne kamp, og at EU støtter op om de progressive kræfter, der ønsker reelle forbedringer for forholdene for LBBTI-personer.

4-204-000

Marie-Christine Vergiat, *auteure*. – Monsieur le Président, le sort de la communauté LGBT en Afrique inquiète de plus en plus. Dans plusieurs pays d'Afrique sub-saharienne, l'homosexualité est encore punie par la peine de mort. Vingt-sept pays la répriment sur le plan pénal et ils sont au nombre de 38 quand il s'agit de femmes.

Ces questions sont instrumentalisées à des fins politiques ou religieuses. L'homosexualité est dénoncée comme un mal de l'Occident alors que l'homophobie a, justement, été importée d'Occident par des religieux. Plusieurs pays sont en train de renforcer leurs lois répressives dans ce domaine et, même quand des législations antidiscriminatoires existent, elles sont mal appliquées, voire pas du tout appliquées.

Les femmes sont encore plus victimes de ces discriminations que les hommes, doublement victimes, en tant que femmes et en tant que lesbiennes. L'accusation d'homosexualité est même utilisée pour les réduire au silence quand elles osent revendiquer leurs droits à la différence, à l'autonomie et, plus généralement, à l'égalité, sans même parler des viols dits "correctifs".

Seuls quelques dirigeants africains, comme Monseigneur Desmond Tutu ou Joyce Banda, le nouveau président du Malawi, osent aller à contre-courant. La situation des LGBT est d'autant plus difficile qu'ils n'ont aucun pays voisin où se réfugier, puisque discriminations et persécutions sévissent à grande échelle sur la quasi-totalité du continent. L'évaluation de la situation en Afrique du Sud, longtemps considérée comme une sorte d'eldorado, est inquiétante.

L'Union européenne ne peut en aucun cas rester silencieuse et ne peut pas non plus se contenter de mots. Plus que jamais, elle doit soutenir les réseaux qui militent en Afrique contre ces discriminations et faire de ces questions un point clé du dialogue politique avec les États africains.

L'Union européenne doit aussi ouvrir largement ses portes à celles et ceux qui lui demandent asile parce qu'ils sont victimes de discriminations en ce domaine.

4-205-000

Eija-Riitta Korhola, *PPE-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, tämä aihe on todellakin hyvin tärkeä ja vakava ja kuulun itse päätöslauselman allekirjoittajiin.

Seksuaalivähemmistöjä kohtaan osoitettu väkivalta ja syrjiminen ovat ongelma kaikkialla maailmassa. Afrikassa tilanne kuitenkin näyttää huonontuvan joka päivä. Homoseksuaalisuudesta tuomitaan kuolemaan Mauritaniassa, Sudanissa sekä osissa Somaliaa ja Nigeriaa. Uusi lainsäädäntöehdotus saattaa asettaa kuolemantuomion rangaistukseksi homoseksuaalisuudesta myös Ugandassa.

Olen erityisen huolissani Etelä-Afrikassa tunnetuksi tulleesta käytännöstä, jossa lesboja sekä transnaisia raiskataan heidän seksuaalisen suuntautumisensa korjaamiseksi. Esimerkki tästä on naisjalkapalloilija Eudy Simelanan tapaus vuodelta 2009.

Kaikilla mailla on velvollisuus estää väkivaltaa ja leimaantumista yhteiskunnassa seksuaaliseen suuntautumiseen perustuen. Kaikilla ihmisillä on oikeus nauttia yhteiskunnan suojelua seksuaalisesta suuntautumisesta riippumatta. Myös LGBT-oikeusaktivisteja on suojeltava. Hyviä uutisiakin on: ilokseni jotkut Afrikan maat ovat jo ilmoittaneet vastustavansa homoseksuaalisuuden kriminalisointia.

4-206-000

Liisa Jaakonsaari, *S&D-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, Afrikka on vahvojen naisten maa. Naiset pyörittävät Afrikassa koteja, kyliä ja varmasti osittain tästä vahvuudesta johtuu, että syrjintä naisia kohtaan on erittäin vahvaa. Me tiedämme kaikki sukuelinten silpomisen, joka on järkyttävää, mutta ne naiset, jotka ovat ihmisoikeusaktivisteja ja seksuaalisesti toisella tavalla suuntautuneita ovat vielä suuremman syrjinnän kohteena. Sen takia tämä keskustelu täällä on erittäin tarpeellinen.

Se leimaaminen ja väärinkäytöt, joista täällä on jo kerrottu ja joista kuulin karmean termin, korjaava raiskaus – olkoon se esimerkki – ovat tuomittavia. Afrikan viranomaisten tulee suojella kaikkia naisia, myös lesbonaisia. Tähän työhön Euroopan unionin pitäisi antaa kaiken tukensa ja myös kehottaa poliittisia ja uskonnollisia johtajia toimintaan ihmisoikeuksien puolesta

4-207-000

Kristiina Ojuland, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, the situation of the LGBT people in Africa is increasingly distressing, with anti-homosexual legislation being considered or applied, as well as the ongoing violence and discrimination.

In fact, the negative stance of many African governments towards the rights of sexual minorities has incited further extrajudicial violence and fostered a sense of impunity. Women in particular fall victim to 'corrective rape' and murder. The European Union should counter it by applying conditionality in its relations with such counties, in particular with regard to development aid.

The European External Action Service should make further efforts to mainstream our fight against homophobia. Decriminalisation of homosexuality, stopping violence and discrimination and protecting LGBT activists must be emphasised within dialogues with the African countries concerned.

4-208-000

Raül Romeva i Rueda, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, all human beings are born free and equal in dignity and rights. All states have the obligation to prevent violence and incitement to hatred based on sexual orientation, gender identity and gender expression, and to respect the principles of equality between women and men.

However, the stigmatisation of and the violence against lesbian, bisexual, transgender and intersex women, as well as against women perceived to be so, by state and police forces, the women's families and community members is far from disappearing in many countries.

Today we are concentrating on the situation of women in Africa, where female homosexuality is legal in 27 countries and illegal in another 27. Thus I am glad that this Parliament strongly condemns all forms of violence and discrimination against lesbians in African countries where this is taking place, including extreme forms of violence, such as corrective rapes and other forms of sexual violence.

4-209-000

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, unfortunately over 30 countries on the African continent consider homosexuality to be a crime. There are often severe punishments for both men and women convicted of engaging in homosexual relations, some countries even mandating the death penalty. The abhorrent practice of corrective rape is equally endemic across Africa.

I call upon these governments who tacitly sanction or turn a blind eye to these acts of violence and discrimination to honour their obligations as signatories to legally binding international human rights instruments and conventions which should be at the forefront of all EU agreements with these countries in Africa.

Indeed a hallmark of a modern progressive society is one which does not discriminate or stigmatise on the grounds of sexual orientation or gender identity. I welcome therefore the concrete steps taken by a swathe of sub-Saharan African countries who have pledged to reform their existing laws, decriminalise homosexuality and improve social conditions and sexual health conditions for LGBT people.

4-210-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, tá áthas orm páirt a ghlacadh sa díospóireacht seo mar ní ceart cur suas le foréigean i gcoinne aon duine, go háirithe foréigean ag fir de ghnáth i gcoinne ban de bharr a gclaonadh gnéasach. Cáinimid é seo anseo inniu.

Unfortunately, right across Africa there is a kind of cultural tradition based on non-tolerance of LGBTs in any form. This of course is tragic and we must certainly do all we can to end it. But even in countries such as South Africa, which in 1996 became the first country in the world to bring non-discrimination based on sexual orientation into its constitution, the practice is entirely different. There are numerous examples of women in particular being violated in the most appalling way based on sexual orientation.

This is not acceptable and we as the world's biggest donor must insist that right across Africa, as part of our aid to them, laws are enacted, and in particular ensure that nobody gets away with violations of this kind.

4-212-000

Nicole Kiil-Nielsen (Verts/ALE). - Monsieur le Président, la question des droits des personnes LGBT en Afrique revient régulièrement à l'agenda du Parlement, et pour cause. Deux tiers des pays africains ont des lois répressives sur ce sujet et l'Afrique du Sud – cela a déjà été évoqué – est actuellement en train de régresser sur cette question.

Je voudrais vous parler, aujourd'hui, du documentaire réalisé en Ouganda par deux femmes sur la situation des personnes LGBT. C'est au cours du tournage, en 2010, qu'a eu lieu l'assassinat de David Kato, figure emblématique de la lutte des LGBT en Afrique. Ce documentaire a alors changé de dimension, et le message de tolérance et d'espoir qu'il porte doit être diffusé le plus largement possible. Je veux donc vous inviter à voir ce film intitulé *Call me Kuchu* et à en encourager la diffusion dans tous les États membres pour faire connaître le destin des kuchus et ne pas laisser le silence les faire disparaître.

Je vous livre cette phrase de David Kato: "Ils n'arrêtent pas de dire que nous n'existons pas. Pourtant nous sommes bien là".

4-213-000

Catch the eye

4-214-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il dibattito di oggi mi sembra il dibattito delle contraddizioni, perché da un lato quest'Aula è sempre impegnata – su spinta di alcuni gruppi – a riconoscere in Europa ai gay e alle lesbiche diritti che oggi alcuni Stati membri nelle loro costituzioni non riconoscono, come quello al matrimonio.

Quegli stessi colleghi che spingono e premono sempre per il riconoscimento di questi diritti, oggi accusano qualcuno di non voler riconoscere e tutelare la discriminazione che fuori dall'Europa gli LGBT vivono. Assolutamente non è di questo che stiamo parlando, vi deve essere la ferma condanna per tutte le discriminazioni che fuori dell'Europa e dentro l'Europa le comunità LGBT vivono, le singole persone di cui sono vittime, gli stupri correttivi, le questioni che stiamo ascoltando oggi.

Però se vogliamo dare un senso di serietà a questo dibattito, l'unico modo che abbiamo di farlo è affermare l'introduzione del principio di condizionalità nei rapporti con questi Stati: ogni tipo di accordo, anche di tipo commerciale, che l'Europa ha con questi Stati deve essere condizionato alla garanzia del rispetto dei diritti umani. Se questo non è, avremo fatto un'altra risoluzione che forse potrà dare solidarietà a qualcuno, ma non avrà effetti!

4-215-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D). - Panie Przewodniczący! Przemoc wobec osób o odmiennej orientacji seksualnej w państwach Afryki wyraźnie narasta. Według szacunków organizacji ds. LGBT osoby te coraz częściej są ofiarami prześladowań, ataków fizycznych, aresztowań, nawet morderstw. Homoseksualizm jest obecnie uznany za nielegalny w 38 krajach afrykańskich; w Mauretanii, Jemenie, części Nigerii, Gambii i Somalii karany jest śmiercią.

Osoby LGBT są nie tylko marginalizowane jako obywatele przez swoje własne rządy, ale nie są też w żaden sposób chronione przez państwowe organy wykonawcze. Homofobia panująca w tamtejszej policji oznacza w praktyce brak jakichkolwiek gwarancji ochrony i bezpieczeństwa. Władze afrykańskie powinny potępiać wszelkie przejawy i nawoływania do aktów nienawiści i przemocy oraz karać sprawców podobnych działań. Unia Europejska też może odegrać znaczną rolę w tej sprawie w ramach umów o współpracy zawieranych z krajami Afryki, poprzez które także można wpływać na równe traktowanie wszystkich obywateli bez względu na orientację seksualną.

4-216-000

Carl Schlyter (Verts/ALE). - Herr talman! Vi hörde den djupt tragiskt berättelsen om Teresa förut, men tyvärr upprepas den tusenfalt överallt i Afrika. Fyra hatets republiker – Mauretanien, Sudan, Somalia och Nigeria – har till och med dödsstraff för kärlek.

Att 38 länder i Afrika förbjuder kärlek är djupt tragiskt, men en lagändring kan börja bryta den normen. Den kommer inte att nå hela vägen, men det är en början. All kärlek är bra kärlek. Människor och samhällen växer när den får flöda fritt. Korrigerande våldtäkt är en fullkomlig absurditet som begrepp. De enda som behöver korrigeras är de som utför sådana bestialiska gärningar.

4-217-000

Timothy Kirkhope (ECR). - Mr President, last year the British Prime Minister made clear his support for gay rights when he said that African countries which persecute homosexuals will have their aid cut unless they stop punishing people in those relationships. The British International Development Secretary, Andrew Mitchell, subsequently carried out this threat and cut aid to Malawi by GBP 19 million after two gay men were sentenced to 14 days' hard labour.

This announcement caused quite a stir, and it is not yet clear that this will be a completely effective way of aiding human rights on the ground, but nevertheless it is the right thing. The point that my Prime Minister was trying to make is clear: imprisonment, corporal punishment and sexual violence, including the horrendous practice of corrective rape, are wholly unacceptable to all civilised peoples.

4-218-000

Peter Šťastný (PPE) - Bez ohľadu na to, kto má aký názor, či súhlasí alebo nesúhlasí s alternatívnym životným štýlom, musíme sa všetci zhodnúť, že násilie nie je žiadnym riešením. EÚ by mala byť garantom a silným propagátorom zásady rovnosti všetkých ľudí. Práva, slobody a dôstojnosť musia byť rešpektované u každého jednotlivca vo všetkých kútoch sveta.

Ak sa niekde v Afrike v mene historických zvykov a tradícií v tichosti toleruje takéto násilie, aj keď je často protizákonné, EÚ musí konať a využiť všetky svoje páky na úplnú elimináciu takýchto praktík. Vymožiteľnosť práva a jeho dôsledná aplikácia, ak úplne neeliminujú tieto praktiky, určite ich znížia na holé minimum.

4-219-000

Zuzana Brzobohatá (S&D). - Pane předsedající, diskriminace a pronásledování lidí s homosexuální a transexuální orientací je smutnou realitou ve většině afrických zemí. Ve 27 zemích Afriky je ženská homosexualita nelegální a je trestána. Nejhorší situace je v Somálsku, Súdánu, Mauretánii a Ugandě, kde lesbické ženy mohou být potrestány i trestem smrti. Je to mimořádné porušování lidských práv, která určují rovnost a volnost bez ohledu na pohlaví nebo sexuální orientaci.

Považuji za velké nebezpečí lynčování homosexuálních žen stejně jako aktivistů bojujících za jejich práva. Důrazně odsuzuji vraždy a nápravná znásilnění žen, jejichž počet bohužel v mnoha afrických zemích narůstá. Nejde jen o násilí na lesbičkách, ale i o násilí na ženách obecně. Ženy jsou většinou ohroženy násilím a diskriminací bez ohledu na jejich orientaci.

I heterosexuální žena se může stát obětí stigmatizace a diskriminace v případě, že její životní styl nesplňuje místní normy.

My prostřednictvím Evropského parlamentu a evropských institucí můžeme dále posilovat a motivovat aktivisty a podporovat neziskové organizace, které bojují za lidská práva v Africe.

4-220-000

Piotr Borys (PPE). - Panie Przewodniczący! Stopień dyskryminacji i homofobii w Afryce rośnie. To dobrze, że parlament zabiera w tej sprawie głos, aby bronić praw człowieka. Walka z dyskryminacją jest szczególnie ważna i mój apel sprowadza się do tego, abyśmy za pomocą Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych i innych skutecznych metod podjęli próbę wymuszenia na tych krajach, aby złagodziły przepisy karne, szczególnie aby zniosły karę śmierci.

Uważam, że kwestia pomocy rozwojowej i umów handlowych powinna także być uzależniona od wprowadzenia przez te kraje stosownych zmian prawnych. Uważam, że niezwykle ważne w tej rezolucji jest to, abyśmy byli także skuteczni w działaniu zmierzającym do złagodzenia przepisów tak mocno dyskryminujących związki tej samej płci.

4-221-000

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

4-222-000

Connie Hedegaard, Member of the Commission. – Mr President, it is sometimes said that the issues of sexual orientation and gender identity conflict with traditional values. The EU position is very clear: no, the human rights of lesbian, gay, bisexual, transgender or intersex persons are not a question of different cultures or beliefs, or about introducing new rights for a group of people. They are about the same human rights being applied to every person everywhere without discrimination. The EU has repeatedly called on all states to make this a reality for everyone.

Significantly, it has actually been an African country, South Africa, which has taken the lead on the issues of sexual orientation and gender identity at the UN Human Rights Council. This dispels the myth that speaking up about sexual orientation and gender identity is somehow un-African. The EU strongly supports South Africa's leadership on this issue.

Around the world, the EU uses the full range of tools available to it to protest against human rights abuses and to offer practical support to end discrimination against LGBTI persons. In Africa, we have used both public statements and work behind the scenes to argue the case for justice and human rights for LGBTI persons.

We have done this, for example, in Uganda and Malawi: in Uganda by opposing a proposed parliamentary bill further criminalising homosexuality, and by raising serious human rights issues; and in Malawi, by opposing over-long prison sentences imposed on a gay couple. We have also used our political dialogues in Namibia, in Nigeria and in Gambia to raise our concerns about the human rights of LGBTI persons in those countries. Moreover, the EU has been funding projects supporting the human rights of LGBTI persons, for example in Cameroon and Zimbabwe.

To ensure that the EU continues to do the right thing, EU delegations meet regularly with LGBTI human rights defenders and keep a close watch on their situation. The human rights of LGBTI persons have also been selected as a priority for the country strategies on human rights in many countries.

As recently as 1 June this year, the Commission organised, with Parliament, a high-level conference to discuss how to promote non-discrimination and human rights so as to unlock sources of development and enable inclusive growth. At that event, Commissioner Piebalgs launched a new EUR 20 million package to help fight against discrimination of all kinds, whether based on gender or sexual orientation, religion or belief, race or ethnic origin or disability, which affects millions of people around the world. This new package will be available for NGOs and civil society groups to tackle incidences of any kind of discrimination on the ground.

4-223-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist damit geschlossen.

Die Abstimmung findet im Anschluss an die Aussprache statt.

17.2. Meinungsfreiheit in Belarus, insbesondere der Fall Andrzej Poczobut (Aussprache)

4-225-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Aussprache über sechs Entschließungsanträge zur Meinungsfreiheit in Belarus, insbesondere der Fall Andrzej Poczobut ⁽²⁾.

4-226-000

Filip Kaczmarek, *autor.* – Panie Przewodniczący! Pani Komisarz! Cieszę się, że Andrzej Poczobut został w sobotę zwolniony z aresztu, jednocześnie nie mam jednak wątpliwości, że ani jego indywidualny przypadek, ani szerzej rozumiana kwestia wolności słowa, wolności mediów na Białorusi nie jest kwestią zamkniętą. Represje, które spotykają dziennikarzy na Białorusi, mają charakter polityczny. Przepisy prawa karnego są wykorzystywane do nękania niezależnej myśli. Uważam, że przepisy, które umożliwiają takie praktyki, powinny zostać zmienione i o to zresztą wzywamy w naszej rezolucji.

Bronimy wolności słowa i wolności mediów, gdyż wolność słowa jest jednym z podstawowych praw człowieka, jednym z fundamentów demokracji. Na Białorusi te prawa są łamane. Ci, którzy mają odwagę opisywać rzeczywistość taką, jaka jest – jak np. pan Andrzej Poczobut – są za to surowo karani. Został on już wcześniej uznany za więźnia sumienia. Naszym zadaniem jest nakłonienie władz białoruskich do uwolnienia wszystkich więźniów sumienia. I mam nadzieję, że tak się wkrótce stanie.

4-227-000

Ulrike Lunacek, *author.* – Mr President, we were also positively surprised by the fact that Mr Andrzej Poczobut was released last Saturday but, as the previous speaker has said, there is no way that we can be satisfied with the situation of human rights and of freedom

(2) Siehe Protokoll.

of expression in Belarus, especially for journalists but also for opposition figures, lawyers and other activists.

There have been several criticisms about how Mr Lukashenko is handling his country, which is very close to a dictatorship. I think it is the last dictatorship we have in Europe. I am happy that this Parliament stands united against any violation of freedom of expression in a European country.

So in our resolution we demand from the Belarusian authorities an immediate end to all forms of pressure and oppression, whether against journalists, media workers or other activists, and the release of all political prisoners. This is Europe and Belarus is a part of Europe. Repression as we see it in Belarus has no place in Europe.

4-228-000

Marietje Schaake, *author*. – Mr President, even though Mr Poczobut was released from custody, he still faces charges of libel which seem to target him as a result of his journalistic activities and as a member of the Polish minority population, and sadly he is not the only one. The situation of human rights defenders, civil society representatives, journalists, and citizens in general in Belarus is seriously deteriorating. Freedom of expression, including online on the Internet, is under real pressure. Sadly this is also taking place with the help of EU-based companies who have exported technologies to Belarus to facilitate this repression.

This kind of aiding and abetting of human rights violations through technologies made in Europe should end. It is indeed the last dictatorship in Europe and we should act to turn that around and make it a democracy as soon as we can. The EU should give a clear signal to the Belarusian authorities that they are not welcome at the Eastern Partnership meeting in Brussels at the end of this month. EU engagement with Belarus is already subject to strict conditionality, and the Belarusian authorities should commit to respect for human rights and the rule of law as they stated themselves in the declaration of the Prague Eastern Partnership summit of 2009.

Meanwhile, we should step up our engagement with Belarusian civil society organisations and promote more intense people-to-people contact. Simply put, any and all restrictions on freedom of association, assembly, opinion and expression in Belarus need to be lifted. Respecting these freedoms is among the very basic cornerstones of democracy which, ironically, the Belarusian authorities have committed themselves to respect. We may have to consider additional sanctions and indeed step up our efforts to ensure that the EU sanctions in place are enforced so that they are not just a paper reality.

4-229-000

Mitro Repo, *laatija*. – Arvoisa puhemies, Andrzej Poczobut, joka on puolalais-valkovenäläinen toimittaja ja Valko-Venäjän puolalaisvähemmistön merkittävä aktivisti, joutui jälleen vankilaan odottamaan tekaistuja syytteitä ja poliittista oikeudenkäyntiä.

Valko-Venäjällä toimittaja joutuu edelleen vankilaan, kun hän lausuu ja kirjoittaa mielipiteensä maan presidentti Aljaksandr Lukašenkasta tai yhteiskunnan tilasta yleensä. Kynän säilällä voi siis olla yllättävä mahti. Jo pelkällä mielipidekirjoituksella voi saada useiden vuosien vankeustuomion presidenttiin kohdistuvasta kunnianloukkauksesta.

Uskon kuitenkin, että Valko-Venäjän tapahtumat kertovat enemmänkin presidentti Lukašenkan egon heikkoudesta kuin mistään muusta. Demokratiaa ja todellista kansalaisyhteiskuntaa hän ei maahan edes halua, sillä hän tietää, että se tarkoittaisi hänen hirmuhallintonsa loppua.

Andrzej Poczobut on sittemmin vapautettu. Tämä on erinomainen uutinen. Tästä kuuluvat kiitokset niin suorasukaiselle paheksunnalle ja kritiikille, jonka internet mahdollistaa, kuin myös Euroopan unionille ja parlamentille sekä nopealle reagoinnille. Ihmisoikeusjärjestö Amnesty oli jo aiemmin nimennyt Poczobutin mielipidevangiksi.

Tässä yhteydessä on hyvä muistuttaa, että ainakin 13 muuta mielipidevankia odottaa yhä vapautumistaan Valko-Venäjän vankityrmissä. Henkilön vangitseminen mielipiteensä vuoksi rikkoo törkeästi perustavanlaatuisia, universaaleja ihmisoikeuksia, kuten myös Valko-Venäjän oman perustuslain 34 pykälää.

Euroopan ulkosuhdehallinnon sekä heinäkuussa järjestettävän itäisen kumppanuuden ulkoministerien kokouksen tulisi käsitellä Valko-Venäjän ihmisoikeustilanteen heikentymistä ja myös Poczobutin tapausta.

4-230-000

Jiří Maštálka, *Autor*. – Pane předsedající, i já se chci připojit k těm, kdo dnes vystupují na obranu těch, kterým říkáme „vězňové svědomí“. Každý, kdo je nespravedlivě pronásledován za své názory, by měl dostat naši ochranu.

Obávám se ale, že náš výběr projednávaných témat rozhodně neodpovídá ani nedostatku času Parlamentu, ani hloubce společenské nebezpečnosti porušování některých práv. Jistě můžeme přijímat usnesení na obranu člověka jakékoliv národnosti, ale neměli bychom přitom svým výběrem podněcovat etnické a mezistátní spory, které mohou vyústit v mnohem závažnější porušení.

Dnes přijmeme usnesení, která má chránit práva Andreje Pačobuta. Obávám se však, že většina našich voličů se bude mnohem více zajímat o práva jiného disidenta – Juliana Assange, jednoho ze zakladatelů serveru WikiLeaks. Vám se nezdá jako velmi nebezpečný precedens, že ten, kdo před veřejností poodhalí špinavá tajemství politiky, může být kriminalizován?

(Řečník souhlasil s tím, že odpoví na otázku položenou zvednutím modré karty (čl. 149 odst. 8 jednacího řádu).)

4-231-000

Bernd Posselt (PPE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Der weißrussische Botschafter in Prag hat den Herrn Staatspräsidenten Klaus sehr gelobt und ihm für seine konstruktive Haltung gegenüber Weißrussland gedankt. Ich wollte den Kollegen Maštálka fragen, wie er das bewertet.

4-232-000

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *odpověď na otázku položenou zvednutím modré karty*. – Pane kolego, já nejsem tiskový mluvčí pana prezidenta Klause.

4-233-000

Marek Henryk Migalski, *autor*. – Panie Przewodniczący! Miała rację pani Schaake, kiedy mówiła, że Andrzej Poczobut nie został uniewinniony, został tylko zwolniony na okres toczenia się rozprawy. Znaczy to, że grozi mu w dalszym ciągu 5-7 lat więzienia. Powinniśmy o tym pamiętać. Miał rację pan Repo, kiedy mówił, że tam w dalszym ciągu pozostaje trzynastu opozycjonistów, ludzi, którzy mieli odwagę sprzeciwić się tej ostatniej dyktaturze w Europie – musimy o tym pamiętać. Dlaczego Andrzej Poczobut znalazł się w więzieniu? Dlatego, że jest Polakiem, opozycjonistą i dziennikarzem. Okazuje się, że to jeszcze jest mało – on jest dzielnym Polakiem, dzielnym opozycjonistą i rzetelnie wykonującym swoje obowiązki dziennikarzem. To było już za dużo dla Łukaszenki. Podstawowa wina Andrzeja Poczobuta polega na tym, że wykonuje swoje obowiązki i to co robi, robi dobrze. Pytanie tylko, czy to co my robimy, robimy dobrze?

Dlatego zawsze na tej sali znajdzie się ktoś, niekiedy cała grupa, która nie jest w stanie utrzymać spójnej linii politycznej przez dłuższy czas. Stosujemy czasami metodę marchewki, czasami metodę kija. Zdecydujemy się przynajmniej na jakiś czas na zastosowanie jednego bądź drugiego, albo jednego i drugiego w dłuższej perspektywie czasowej. Zawsze jest tak, że Unia Europejska o tyle ponosi odpowiedzialność za to, co się dzieje na Białorusi – w małym stopniu, ale ponosi – że nie jest w stanie wobec reżimu w Mińsku utrzymać stałej linii. I o tę stałą linię apeluję i do tej izby, i do Komisji.

4-234-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris, *a nome del gruppo PPE*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, per l'ennesima volta siamo qui a denunciare la mancanza di libertà di espressione in Bielorussia, paese con cui l'Unione europea ha rapporti di vicinato. Il corrispondente in Bielorussia del maggior quotidiano polacco Andrej Poczobut infatti è stato arrestato per aver diffamato il presidente Lukashenko, rischia una pena fino a cinque anni di carcere. Non è la prima volta che questi finisce in prigione con l'accusa di aver diffamato il premier: lo scorso anno ha passato tre mesi in carcere ed è stato condannato a tre anni per aver criticato il presidente dalle colonne del suo giornale.

In Bielorussia i diritti alla libertà di espressione e di riunione sono stati gravemente limitati e manifestanti pacifici sono stati arrestati e condannati sommariamente. Inoltre ci sono state indagini rapide e imparziali sulla accuse di tortura e altri maltrattamenti e ai prigionieri di coscienza è stato negato l'accesso all'assistenza medica e legale. Con questa risoluzione il Parlamento deve chiedere con forza il rispetto dei diritti umani in Bielorussia, pregiudiziale essenziale per ogni eventuale, ulteriore e solo successivo ragionamento su iniziative di allargamento dell'Unione europea.

4-235-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, *w imieniu grupy S&D*. – Panie Przewodniczący! Cenzura mediów i ograniczenia wolności słowa są powszechną praktyką na Białorusi. Wprowadzone w 2008 r. prawo medialne umożliwia nadzór nad mediami i rząd skrzętnie z niego korzysta. Według nieoficjalnych doniesień w 2011 r. zatrzymano co najmniej 95 dziennikarzy, 13 z nich zostało skazanych i uwięzionych z powodu rzekomego niedopełnienia obowiązków administracyjnych.

Dnia 21 czerwca władze aresztowały Andrzeja Poczobuta, polskiego korespondenta „Gazety Wyborczej” i wybitnego działacza mniejszości polsko-białoruskiej. Oskarżono go o zniesławianie prezydenta oraz podważanie zdolności sądowej i wykonawczej państwa.

Mimo że Poczobut został zwolniony z aresztu 30 czerwca, zarzuty przeciwko niemu nie zostały wycofane, grozi mu wieloletni wyrok.

Apeluję stanowczo do przedstawicieli Białorusi, aby działali zgodnie z międzynarodowymi zobowiązaniami w zakresie poszanowania podstawowych praw człowieka, począwszy od artykułu 34 białoruskiej konstytucji, która gwarantuje swoim obywatelom wolność słowa i wypowiedzi..

4-236-000

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, the case of the journalist and political activist Andrzej Poczobut, who is from the Polish minority in Belarus, illustrates the brutality and paranoia of the Minsk regime. Poczobut was detained by the KGB and imprisoned for allegedly slandering President Lukashenko in an article written for an Internet newspaper.

In the EU, criticism of one's government is rightly considered legitimate debate and encouraged as an integral constituent part of the democratic processes. However, in Belarus such free expression earned Poczobut the personal ire of the President, a suspended three-year prison sentence and enduring house arrest while awaiting trial.

It has long been clear that, under the Lukashenko dictatorship, there is no rule-of-law provision, independence of the judiciary or even basic standards of human rights in Belarus. EU sanctions against the regime should be increased until Lukashenko steps down and gives Belarusians a democratic vote to determine their own future governance freely. We have had enough, in this Parliament, of another Cuba in Europe.

4-237-000

Paul Murphy, *on behalf of the GUE/NGL Group* . – Mr President, in order to maintain its grip on power the Lukashenko dictatorship relies on brutal repression against anyone involved in opposition activity, critical journalism, the defence of minority rights, the defence of human rights or the genuine independent trade union activity which exists.

The arrest and detention of Ales Bialiatski, Chairman of the Viasna Human Rights Centre, is an illustration of this repression. He should be released immediately together with all prisoners detained for opposition to the regime.

This Parliament should also be calling for an immediate moratorium on executions and the abolition of the death penalty. I call on the international trade union movement to give its solidarity and its active support to the struggle of working people in Belarus.

The genuine grass-roots trade unions need to be built to defend the interests of the majority of the population in the struggle against mass privatisations and liberalisations of basic foodstuffs and to fundamentally democratise society and the economy to ensure that the wealth can be used in the interests of the majority of the population rather than a tiny political and economic elite.

4-238-000

Jaroslav Paška, *za skupinu EFD* – Často sa vo svete stáva, že vládcovia, ktorí cítia, že ich občania nechcú vidieť v čele krajiny, hľadajú rozličné možnosti, ako sa udržať pri moci. A čím viac narastá túžba ľudu zbaviť sa nechceného vodcu, tým tvrdšie a drastickéjšie metódy musí tento vládca použiť na potlačenie pre neho nepriaznivej verejnej mienky. Novinárska

obec a predstavitelia nespokojného ľudu sa potom stávajú prvými obeťami represíí, pretože sú často hovorcami tých, ktorí sa domáhajú politickej zmeny.

Aj blížiacie sa parlamentné voľby v Bielorusku tak prirodzene vyvolávajú zvýšenú nervozitu vo vládných kruhoch, lebo politické nálady obyvateľstva sa čoraz viac odkláňajú od podpory súčasného režimu. Lukašenkovi prisluhovači dostávajú za svoju prácu dobré platy a politická zmena by ich mohla pripraviť o stabilné a mocensky výhodné pozície v spoločnosti. Preto neváhajú aj v mene svojho vodcu zneužívať poriadkový systém na šikanovanie nezávislých novinárov a politických odporcov.

Stretnutie ministrov zahraničných vecí Východného partnerstva v Bruseli tak môže byť dobrou príležitosťou na to, aby sme bieloruskú administratívu upozornili, že takéto maniere nie sú v civilizovanej spoločnosti prijateľné.

4-239-000

Liisa Jaakonsaari (S&D). - Arvoisa puhemies, olen tavannut monta kertaa Valko-Venäjän poliittisia vankeja. Heitä on lehtimiehiä, niin kuin tässä tapauksessa herra Poczobut, ja ammattiyhdistysaktivisteja. Myös oman sisarpuolueeni monia jäseniä on tällä hetkellä vankiloissa.

Sellaista käsitettä kuin poliittinen vanki ei pitäisi olla Euroopassa. Nyt Euroopan sydämessä on ihmisoikeustilanne huononemassa, ja tämän takia Euroopan unionin toiminnan pitää olla aktiivisempaa ja jatkuvaa kaikilla tasoilla.

Erityisen tärkeää on nyt, kun valmistaudumme tähän ulkoministerien kokoukseen, nostaa siellä esityslistalle tämä ihmisoikeustilanteen huononeminen. Se on välttämätöntä. Vielä enemmän pitäisi tukea myös niitä nuoria ja opiskelijoita, jotka haluavat tulla muualle Eurooppaan opiskelemaan ja tällä tavalla kasvattaa uusia aktivisteja.

4-240-000

Catch the eye

4-241-000

Jacek Protasiewicz (PPE). - Panie Przewodniczący! Tydzień temu, kiedy proponowaliśmy tę rezolucję, Andrzej Poczobut był w areszcie. Dzisiaj – całe szczęście – jest już wolnym człowiekiem, aczkolwiek wypuszczonym warunkowo. Chciałbym powiedzieć o nim parę zdań, ponieważ znam go osobiście. Miałem szczęście i zaszczyt być odwiedzanym przez niego w moim domu w Polsce, kiedy reprezentował delegację Polaków z Białorusi. To jest człowiek o niezłomnym charakterze, kochający wolność i kochający ludzi, którzy go wybrali do funkcji w Związku Polaków na Białorusi. To jest człowiek, który nie da się złamać żadnemu dyktatorowi. Przypomina mi Adama Michnika, legendarną postać polskiego podziemia, polskiej opozycji demokratycznej, walki o wolność, dziennikarza i polityka. Tak jak komunizm w Polsce wylał sobie zęby na Adamie Michniku i jego przyjaciółach, tak samo białoruski reżim połamie sobie zęby na Andrzeju Poczobucie. Dlatego apeluję o rozsądek do Mińska, do Aleksandra Łukaszenki i wszystkich jego współpracowników – chcecie współpracy z Europą, przestańcie prześladować opozycję, w tym Polaków na Białorusi.

4-242-000

Krzysztof Lisek (PPE). - Panie Przewodniczący! Są tacy, którzy mówią do nas posłów: „O rany, kolejna rezolucja w sprawie Białorusi! Przecież to nic nie daje, przecież pan Łukaszenka się nie przejmuje.” Być może te sygnały, które dochodzą na Białoruś – a na pewno dochodzą, bo dzisiaj można to wszystko przeczytać w internecie – może nie działają na samego pana Łukaszenkę, ale ja wierzę, że jest grupa ludzi wokół pana prezydenta Łukaszenki, którzy wyrzucają pracowników z pracy za to, że należą do opozycji demokratycznej i działają na rzecz wolności słowa, którzy wyrzucają studentów z uczelni, i że ci ludzie rozumieją, że my będziemy pamiętać o ich działaniach. I będziemy konsekwentni w tym, żeby nie mogli przyjeżdżać na narty do Austrii, na wakacje na plaże w Hiszpanii. Mam nadzieję, że to wreszcie zadziała i że doprowadzimy do tego, że kiedyś na Białorusi odbędą się wreszcie demokratyczne wybory i że Białorusini sami zadecydują o swojej przyszłości.

4-243-000

Sari Essayah (PPE). - Arvoisa puhemies, Valko-Venäjä on säännöllisesti täällä meidän kiireellisten ihmisoikeuskeskustelujemme kohteena. Paitsi että Lukašenkan hallinto sortaa omia kansalaisiaan, täällä kertaan loukkaus kohdistuu myös puolalaiseen lehteen, jonka toimittajana puolalaiseen vähemmistöön kuuluva Poczobut toimii. Vaikka hänet on vapautettu, kuten olemme täällä useaan kertaan todenneet, rangaistusta ei kuitenkaan ole peruttu. Häntähän rangaistiin jo vuonna 2011 ensimmäisen kerran Lukašenkan niin sanotusta kunnianloukkauksesta.

On hyvä muistaa, että Valko-Venäjän vankiloissa viruu muitakin mielipidevankeja. Itse olen esimerkiksi adoptoinut nuoren mielipidevangin Mikalai Dziadokin, jota on nyt pahoinpidelty vankilassa hänen vanhemmiltaan saamieni tietojen mukaan. Vetoankin komissaariin, että me tekisimme kaikkemme, jotta nämä mielipidevangit saataisiin vapaiksi.

4-244-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! In Zusammenhang mit dem Journalisten Andrzej Poczobut stellt sich unter anderem natürlich auch die Frage der Pressefreiheit. Die Pressefreiheit, die wir in Europa so schön als die vierte Gewalt bezeichnen, ist ein überaus wichtiger Baustein jeder Demokratie. Wie weit man dabei gehen darf und ob Beschimpfungen via Medien statthaft sind, ist wieder eine andere Frage. Ich glaube, der Umstieg nach einem halben Jahrhundert kommunistischer Diktatur zu einer Demokratie ist sicherlich ein sehr schwieriger Prozess, was das durchaus als überzogen zu bezeichnende Strafausmaß unterstreicht.

Nur bedingt verstehe ich allerdings die Reaktionen mancher europäischer Politiker, denn Poczobut ist weißrussischer Bürger, lebt und arbeitet dort. Und gerade in Europa sollten wir sehr sensibel mit der Einmischung in die Politik eines anderen Nachbarstaats sein, und ein Ausschließen eines Landes aus europäischen oder Zusammenarbeitsgremien, wie es heute auch empfohlen wurde, ist für mich der falsche Weg. Wenn wir über Pressefreiheit reden, sollten wir nicht mit unterschiedlichem Maß messen, denn wenn es um bedeutende Wirtschaftspartner von Fernost bis zur arabischen Halbinsel geht, da drücken wir manchmal beim Thema Meinungsfreiheit eine Auge zu.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

4-245-000

Marek Henryk Migalski (ECR), pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki”. – Ja mam krótkie pytanie, bo ja z Pana wypowiedzi nie zrozumiałem, czy Pan popiera aresztowanie Andrzeja Poczobuta, czy Pan jest temu przeciwny. Czy Pan uważa, że to jest wewnętrzna sprawa Białorusi i Unia Europejska nie powinna się w to włączać? Czy też uważa Pan jednak, że to jest naszą powinnością i naszą robotą? Między innymi za to prawdopodobnie Panu płacą europejscy podatnicy, żeby Pan walczył o takich ludzi jak Andrzej Poczobut.

4-246-000

Franz Obermayr (NI), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte. – Danke, Herr Migalski, für die Frage. Das gibt mir die Möglichkeit, meinen Standpunkt zu präzisieren, was in einer Minute relativ schwierig gewesen wäre. Ja, natürlich ist das durchaus eine Angelegenheit der Europäischen Parlamentarier, sich Gedanken zu machen. Es geht mir darum, ist eine Ausgewogenheit zu finden bei der Bemessung von Verstößen gegen die Menschenrechte, gegen die Pressefreiheit, bei der wir – wie ich bereits gesagt habe – bei manchen anderen Ländern, die etwas größer und wichtiger sind als Belarus, etwas toleranter sind. Das ist das eine.

Ich glaube auch, dass wir hier natürlich im Dialog einerseits Belarus auf diesem schwierigen Weg in die Demokratie unterstützen müssen, andererseits auch sehr sensibel sein sollten. Wir dürfen natürlich nicht vergessen, dass wir uns um die Leute, die hier bedroht sind, klar kümmern müssen – aber eben sehr sensibel!

4-247-000

Lena Kolarska-Bobińska (PPE). - Panie Przewodniczący! Przedstawiciel Białorusi na spotkaniach Partnerstwa Wschodniego ciągle powtarza, że Białoruś jest spychana na margines, że nie odgrywa odpowiedniej roli, że my ją źle traktujemy (my – to znaczy Unia). Jednocześnie Białoruś kontynuuje swoje niedemokratyczne procedury, wsadza ludzi do więzień i zupełnie nie przejmuje się tymi sygnałami, które są wysyłane z Unii Europejskiej, a sygnały te są coraz bardziej wyraźne.

Wzywam więc uczestników posiedzenia ministrów spraw zagranicznych krajów Partnerstwa Wschodniego, które odbędzie się w lipcu, do oceny i rewizji stosunków Białorusi z Unią Europejską, biorąc pod uwagę to, że Białoruś nie reaguje na nasze sygnały i nadal dopuszcza się łamania praw człowieka. Te nasze sygnały muszą być przez ten kraj brane pod uwagę w dużo większym stopniu niż dotychczas.

4-248-000

Róża Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE). - Panie Przewodniczący! Wczoraj odrzuciliśmy ACTA, bo dostrzegaliśmy w tym złożonym i skomplikowanym dokumencie jakieś niejasności, bo wiele osób czuło, że ich wolność w internecie może być ograniczona i zagrożona. To była trudna decyzja, ale podjęliśmy ją, bo wolność, tworzenie informacji i korzystanie z nich ma dla nas absolutnie podstawowe znaczenie. I dzisiaj tego samego żądamy od naszego wschodniego sąsiada, od Białorusi. Haniebne jest zachowanie władz w tym pięknym europejskim kraju, a godna największego podziwu jest postawa dzielnego, uczciwego Andrzeja Poczobuta i innych działaczy opozycji demokratycznej, dla których głośno żądamy wolności, swobody działania, solidarności i wsparcia od wszystkich instytucji europejskich dążących do tego celu.

4-249-000

(*Ende des Catch-the-eye-Verfahrens*)

4-250-000

Connie Hedegaard, *Member of the Commission*. – Mr President, on 23 September Belarus will go to the polls in parliamentary elections. This debate, therefore, is very timely as we all know that freedom of expression is an essential element for any free election campaign. I think it is extremely timely that we have this very strong message from a very broad part of the European Parliament.

Vice-President/High Representative Ashton remains seriously concerned about the continued lack of respect for human rights, the rule of law and democratic principles in Belarus.

Since April, when prominent political prisoners Sannikau and Bandarenka were released, there has been no further release of political prisoners and those who have been released remain subject to heavy restrictions on their civil and political rights. Instead, we have over the last weeks again seen an intensification of the repressive policies against independent voices, notably by means of administrative fines and sentences.

The spokesperson of Vice-President/High Representative Ashton therefore last week expressed her 'deep concern about numerous reports over the last weeks of acts of harassment of representatives of civil society, the opposition and independent media'.

The freedom of the media remains seriously curtailed in Belarus and independent journalists are frequently directly targeted by the authorities. In the statement of the spokesperson of Vice-President/High Representative Ashton, particular reference was made to journalist Andrzej Poczobut who, for his journalistic activities, as we have already heard here today, has again been charged with libel against the president.

Earlier this week, Mr Poczobut was released, but the charges against him have so far not been dropped. Other recent cases against journalists include the sentencing of Pavel Sviardlou to 15 days of administrative arrest for allegedly swearing in public.

As Belarus prepares for the September parliamentary elections, an overall climate of fear prevails in which independent political expression or manifestation is not tolerated and independent journalists are systematically impeded from exercising their activities.

The Vice-President/High Representative therefore again calls on the authorities to stop all acts of harassment of representatives of the independent media, civil society and the political opposition and to reverse the current repressive policies.

To Ms Essayah and others who want an increased effort, I have some encouraging news for you. As of today, there is a new development because the UN Human Rights Council earlier today adopted an EU-sponsored resolution on the human rights situation in Belarus, with 22 votes in favour, 20 abstentions and three votes against.

This resolution clearly urges the Government of Belarus to immediately and unconditionally release and rehabilitate all political prisoners and, moreover, the resolution establishes the mandate of a special rapporteur on Belarus who will report annually to the Human Rights Council and to the UN General Assembly.

I think that this is a major success for the European Union which this time gained a higher number of positive votes and a lower number of negative votes on the establishment of the special rapporteur than for much milder reporting mechanisms only last year. The situation is serious, but this was some good news.

4-251-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet im Anschluss an die nächste Aussprache statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)

4-252-000

Zuzana Brzobohatá (S&D), *písemně.* – Porušování lidských práv v Bělorusku je bohužel smutnou každodenní realitou. Zadržení Andreje Pačobuta je jedním z mnoha případů ukazujících, jak běloruská vláda zachází s novináři svobodných médií. Zadržení Andreje Pačobuta důrazně odsuzuji, protože odebírání svobody pouze na základě vyjádření názoru jde proti veškerým demokratickým principům a hrubě porušuje mezinárodní právní povinnosti Běloruska. Vzhledem k tomu, že Bělorusko je jedinou evropskou zemí, kde je povolen trest smrti, mám velké obavy ohledně dalšího vývoje v této zemi, co se aktivistek a aktivistů pro lidská práva týká. Považuji politickou situaci za velmi nebezpečnou, zejména pro aktivní občanskou běloruskou společnost, a tímto kladu důraz na důležitost ochrany a podpory aktivistů ze strany evropských institucí. Vyzývám běloruskou vládu, aby propustila z vězení politické aktivisty a aby ukončila represí nezávislých a opozičních novinářů.

4-253-000

Monica Luisa Macovei (PPE), *in writing.* – I am deeply concerned about the politically motivated arrest of Mr. Andrzej Poczobut, the Polish-Belarusian minority activist and journalist. This is not the first time that he has been imprisoned, for so-called libel against the president. The deteriorating human rights situation is reflected in the repression of the national polish minority, whose journalists are silenced, threatened, and intimidated—as well as the broader, long-standing pattern of judicial harassment against journalists, members of civil society, and human rights defenders in Belarus. Belarusian authorities have breached both national law and the UN Declaration on Human Rights Defenders and other instruments that Belarus has ratified. I urge Belarus to end arbitrary detentions and travel bans, to allow freedom of the media and freedom of expression, to allow media, opposition members, and human rights defenders to do their work. I remind the Belarusian authorities that political systems based on oppression and fear are not lasting. Fear leads to hate and hate cannot be the basis of a solid political construction, but it is the seed of destruction. Belarusian authorities, it is in your interest to stop oppression and fear.

4-254-000

Kristiina Ojuland (ALDE), *in writing.* – The case of Andrzej Poczobut is an example of systematic harassment of journalists and pro-democracy activists in Belarus. Many similar cases have been referred to in our resolution. The EU has taken decisive action against Lukashenka's regime by applying targeted sanctions and he cannot expect any concessions in relations with the European Union, unless the regime loosens the grip around free media, minorities and human rights defenders. We call the Council to consider expanding the

blacklist of Belarusians, as there appear to be more people responsible for human rights violations linked to Lukashenka's regime. To help along the democratisation of Belarus we should now also reinforce our commitment to assist the civil society in their struggle that there would be more brave people like Andrzej Poczobut. Lukashenka cannot possibly arrest the whole country.

4-254-500

Justas Vincas Paleckis (S&D), *in writing*. – Freedom of media and freedom of expression are among the main pillars of democracy. I deeply regret that these freedoms are limited in Belarus by the legislation and in practice. The case of Andrzej Poczobut illustrates how authoritarian government of Belarus transforms fundamental human rights into an instrument of domestic political pressure and a tool of international influence. I reiterate that international and Belarusian activists and journalists, as well as ordinary Belarusian citizens, become victims of Belarusian controlled judiciary system and do not have right to fair trial. The European Parliament calls Belarusian authorities to respect their international commitments, to respect human rights and democratic principles. The repressions against civil society and political opposition have to be stopped. Free and fair parliamentary elections this autumn could be the good opportunity for the Belarusian government to show its good will to move towards the EU standards.

4-255-000

Bogusław Sonik (PPE), *na piśmie*. – W związku z ostatnimi wydarzeniami na Białorusi, dotyczącymi aresztowania Pana Andrzeja Poczobuta dziennikarza Gazety Wyborczej oraz działacza nieuznawanego przez władze w Mińsku Związku Polaków na Białorusi uważam, że zwolnienie go z aresztu było minimalnym krokiem jaki mógł zrobić rząd białoruski, aby przybliżyć się do odwrócenia obecnej polityki represji istniejącej w tym kraju. Sam czyn aresztowania dziennikarza jest kolejnym dowodem na stale bardzo złą sytuację praw człowieka na Białorusi. Jednocześnie wyrażam głębokie zaniepokojenie tym, co dzieje się na Białorusi. Rząd białoruski zdecydowanie nadużywa swoje prawo oraz nie stosuje się do międzynarodowych zasad jak na przykład Deklaracja Narodów Zjednoczonych czy Powszechna Deklaracja Praw Człowieka. Apeluję do władz Białorusi o respektowanie zasad demokracji, w tym prawa do wolności słowa oraz do reformy prawa dotyczącego wolnych mediów i swobody zrzeszania się. Wyrok Pana Poczobuta - 3 lata w zawieszeniu to działanie, ma na celu zawieszenie jego pracy i próbę zastraszenia go więzieniem. Jeśli w prasie pojawią się kolejne artykuły, które nie spodobają się rządowi białoruskim, z powrotem wróci on do więzienia? Nawołuję więc władze do stosowania się do międzynarodowych standardów prawa. Uciszenie dziennikarzy nie jest sposobem na utrzymanie dobrej reputacji państwa, a zwykłym aktem nękania i ograniczania jednostki.

4-256-000

Кристиан Вигенин (S&D), *в писмена форма*. – Подкрепям тази резолюция, защото тя осъжда затягането на режима на Лукашенко срещу гражданите на Беларус. През последните месеци, белоруските власти предприемат все по-рестриктивни мерки срещу защитниците на човешките и гражданските права в Беларус, срещу журналисти, опозиционни лидери и представители на гражданското общество, включително съдебни дела и арести. Свободата на словото е една от основните граждански свободи, гарантирана и от Конституцията на Беларус, и ограничаването ѝ под каквато и да било претекст е недопустимо в една правова държава. Демократичният път на Беларус е към сътрудничество с ЕС в рамките на Източното партньорство. За съжаление това сътрудничество е възпрепятствано от политиката на

Лукашенко на репресии и цензура. Надявам се президентът да избере пътя на реформите и на диалога с ЕС, за да работим заедно за демократичен преход на Беларус. Решаваща роля в това отношение ще имат предстоящите парламентарни избори и оценката на международните наблюдатели за тях. Важно е не само гражданите да могат свободно да упражнят правото си на глас в деня на вота, но и предизборната кампания да даде равни възможности на всички кандидати. Само свободни и честни избори за парламент ще позволят да поканим демократично избраните представители на белоруските граждани да вземат пълноправно участие в Парламентарната асамблея Евронест.

17.3. Skandal um Zwangsabtreibung in China (Aussprache)

4-258-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Aussprache über sechs Entschließungsanträge zu dem Skandal um Zwangsabtreibung in China. ⁽³⁾

4-259-000

Charles Tannock, *author*. – Mr President, the forced abortion scandal in China is truly shocking. Feng Jianmei was subject to arbitrary arrest and detention by local officials in Zengjia and, after allegedly being assaulted, was subject to a horrific forced abortion in the seventh month of pregnancy. I condemn, as does my group, this barbaric act and welcome the resulting widespread public outcry within China, which was somewhat unusual.

Regrettably, sex selective abortions and even female infanticide persist in China, despite campaigns and incentives aimed at preventing and prohibiting these horrendous practices. This has led to an increasing gender imbalance with 118 newborn males for every 100 females, according to the latest census figures.

The Commission must ensure that the EU budget does not fund any organisation or entity directly or indirectly involved in coercive family planning policies. The High Representative must, as a priority, place forced abortion and forced sterilisation at the top of the agenda of the next EU-China human rights dialogue.

4-260-000

Alojz Peterle, *Avtor*. – Ta resolucija ima podlago v temeljni vrednoti Evropske zveze, ki jo izraža prvi člen Listine o temeljnih pravicah. Ta pravi, da je človekovo dostojanstvo nedotakljivo.

Primer splava na Kitajskem, v katerega je bila prisiljena dvaindvajsetletna ženska v sedmem mesecu nosečnosti, je dejstvo, ki zahteva našo pozornost in jasen odnos. Izvajanje prisilnih splavov na Kitajskem obsojamo kot grobo kršenje človekovih pravic.

Kitajsko pozivamo k reviziji politike enega otroka, Evropsko zvezo pa k vključitvi vprašanja prisilnih splavov v dialog o človekovih pravicah v odnosih s Kitajsko.

Evropski davkoplačevalci si morajo biti popolnoma na jasnem, zakaj je uporabljen njihov denar in uporabljen je lahko samo v skladu z našimi vrednotami in načeli.

⁽³⁾ Siehe Protokoll.

4-261-000

Raül Romeva i Rueda, *author*. – Mr President, on 2 June 2012 in Zhenping a seven-months pregnant woman called Feng Jianmei was kidnapped, forcibly taken to hospital, beaten and injected with a product which induced abortion, provoking the death of the foetus. The municipal government of Ankang conducted an investigation that concluded that the officials in Zhenping County used crude means and persuaded her to abort the foetus.

It is important to stress this was known basically thanks to an Internet campaign and this underlines the importance of freedom of expression, including online.

In this particular case, I would like to remind Members that, according to the International Conference on Population and Development Plan of Action, the aim of family planning programmes must be to enable couples and individuals to make free, responsible and informed decisions about child-bearing and to make available to them a full range of safe, effective and acceptable methods of family planning of their choice. Any form of coercion has no part to play.

This is why we first extend our condolences to the family of the victims, strongly condemn the harassment to which they are being subjected and demand public protection for them. We also condemn the decision to force Mrs Feng to have an abortion and condemn as well the practice of forced abortions and sterilisations globally, especially in the context of the one-child policy. We also consider important the ongoing debate by intellectuals and academics in China on the one-child policy.

4-262-000

Marietje Schaake, *author*. – Mr President, last month the world was informed through the Internet that Feng Jiamei was abducted and underwent a forced abortion when seven months pregnant. Local authorities did take action, but this was by no means an isolated incident. Infanticide, which is the killing of newborn babies, as well as the massive sex-selective abortions that take place in China, are happening in the context of the one-child policy.

These sex-selective abortions have led to a deviation in expected demography by as much 40 million – I just want to repeat this – 40 million missing girls. People should be able to make their own choices about planning whether to have children or not and they should be able to do so in a safe way. Any form of coercion is wrong, first of all, and disproportionately targets women.

It is important that all women have access to reproductive health care as a fundamental right, including family planning and assisted childcare. It is time that the UN, and UN Women, started investigating what is happening in China in a systematic manner.

Lastly, let me highlight the fact that this case, which thankfully has sparked so much discussion in China and in Europe, came to our attention as a result of the Internet, which allowed this story to spread. So let us also focus on the importance of Internet freedom and fighting mass censorship, including in China.

4-263-000

Marie-Christine Vergiat, *auteure*. – Monsieur le Président, le droit de chaque femme de disposer de son corps est un droit fondamental. Instrumentaliser ce droit à des fins

politiques, voire politiciennes, n'est pas digne de ceux qui prétendent défendre l'universalisme des droits de l'homme tel qu'il est reconnu par la déclaration universelle des droits de l'homme et la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes.

Certains, plus que certaines, sur ces bancs, tentent par tous les moyens de mettre ce droit en cause. Ils mènent un combat d'arrière-garde et, aujourd'hui, cherchent à instrumentaliser une séance d'urgence pour les droits de l'homme. C'est pitoyable.

Feng Jianmei a subi un avortement forcé, comme d'autres femmes en Chine, mais aussi ailleurs dans le monde. Cet acte odieux, contraire à la législation chinoise, doit être condamné, comme doivent l'être toutes les pratiques qui empêchent les femmes de décider librement d'avoir ou non un enfant. Les réseaux internet se sont emparés de ce drame et ont ouvert un large débat en Chine. Une enquête est en cours.

La Chine est un pays de plus de 1 300 millions d'habitants. Elle va être confrontée, à cause de sa politique de l'enfant unique, à un vieillissement de sa population d'une ampleur jamais vue dans le monde. Les autorités chinoises semblent désormais prêtes à revoir cette politique. Encourageons-les, par le dialogue politique, à aller dans ce sens.

(L'oratrice accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement)

4-264-000

Marek Henryk Migalski (ECR), *pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki”*. – Była Pani łaskawa powiedzieć, że kobieta ma prawo do swojego ciała i to jest oczywistość. Natomiast chyba nie chodzi o dziecko. Dlatego, że ja rozumiem, że kobieta ma prawo – tak jak mężczyzna – do swojej nogi czy do ręki, ale chyba nie do dziecka. Jeśli Pani uważa dziecko w ciele kobiety za część ciała kobiecego, to chciałbym się zapytać, do którego miesiąca uważa Pani, że to jest część ciała kobiecego i czy po urodzeniu to również jest część ciała kobiecego.

4-265-000

Marie-Christine Vergiat, *auteure, réponse "carton bleu"*. – Monsieur le Président, chers collègues, ce débat sur le droit à la vie du fœtus est une vieille rengaine de tous les adversaires de l'avortement.

Je suis pour le droit des femmes à disposer librement de leur corps. Je le maintiens. Cessez ces faux débats. Ayez un comportement digne au moment des séances d'urgence sur les droits de l'homme. Ce sont des problèmes sérieux qui ne méritent pas d'être instrumentalisés à des fins de politique politicienne. Il s'agit ici de la vie de femmes qui meurent en Chine, à cause de législations qui ne sont pas appliquées. Respectons-les! Quand le droit défend les femmes, faisons-le respecter, mais ne cherchez pas à introduire dans ce débat-là un autre débat qui n'a rien à voir avec le sujet.

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu", conformément à l'article 149, paragraphe 8, du règlement)

4-266-000

Bernd Posselt (PPE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Frau Vergiat, ich verstehe Sie überhaupt nicht. Hier wird gar nichts zweckentfremdet, sondern ich möchte die Frage wiederholen: Glauben Sie, dass ein ungeborenes Kind im siebten Monat – das ist an sich

in der ganzen EU Konsens – ein Lebensrecht hat oder nicht? Stellen Sie das Lebensrecht eines sieben Monate alten ungeborenen Kindes in Frage? Darum geht es konkret, denn es ist nicht die Mutter durch eine Giftspritze getötet worden, sondern das Kind.

4-267-000

Marie-Christine Vergiat, *auteure, réponse "carton bleu"*. – Vous êtes très clair, mon cher collègue. Vous voulez un droit à la vie du fœtus et vous êtes un adversaire de l'avortement!

Moi, je défends le droit des femmes de disposer de leur corps. C'est aux femmes de décider et ce n'est pas aux hommes à leur dire ce qu'elles doivent faire de leur corps.

4-268-000

Sari Essayah, *PPE-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, Kiinan yhden lapsen politiikka on jälleen osoittanut julmuutensa. Seitsemännellä kuulla raskaana ollut nainen pakotettiin aborttiin, koska lasta odottaneella pariskunnalla oli ennestään lapsi eikä heillä ollut varaa maksaa ylimääräisestä lapsesta määrättyä sakkoa.

Kiinan syvästi ihmisoikeuksia, ja erityisesti naisten oikeuksia, loukkaava yhden lapsen politiikka määrää, että kaupunkilaisperheissä voi olla yksi lapsi ja maalaisperheissä kaksi, jos esikoinen on tyttö. Tämä on johtanut myös selektiivisiin sukupuolen perusteella tehtäviin abortointeihin, jossa miljoonia vauvoja on abortoitu vain sen tähden, että he ovat tyttöjä. Tämä on johtanut Kiinassa ja tulee johtamaan yhä pahenevaan demokratiaongelmaan, kun yhteiskunnasta puuttuu, niin kuin täällä jäsen Schaake totesi, jo 40 miljoonaa naista.

Toivoisin, että tämä keskustelu pysyisi kunnioittavalla tasolla ja me ymmärtäisimme, että ensimmäinen jokaisen ihmisen ihmisoikeus on oikeus syntyä tähän maailmaan.

4-269-000

Joanna Senyszyn, *w imieniu grupy S&D*. – Panie Przewodniczący! Chińska polityka jednego dziecka – a na wsi dwojga dzieci – stanowi łamanie podstawowych praw człowieka. Jest realizowana głównie poprzez aborcję i sterylizację. Edukacja seksualna i antykoncepcja są niedostateczne. W 2011 roku tylko 12% młodych Chińczyków miało wiedzę o antykoncepcji. Co roku wykonuje się w Chinach 13 milionów aborcji tj. 35 tysięcy dziennie. Tylko złagodzenie polityki planowania rodziny, rzetelna edukacja seksualna i zwiększenie dostępności antykoncepcji może spowodować obniżenie wskaźnika aborcji w Chinach. Przymusowa aborcja musi być kategorycznie wyeliminowana, gdyż stanowi formę okrutnej i niedopuszczalnej przemocy państwa wobec kobiet. Żadne państwo nie ma prawa zmuszać ani do przerwania ciąży, ani jej donoszenia wbrew woli kobiety. Przymusowa aborcja, jak i zakaz aborcji, to forma totalitaryzmu, niedopuszczalna ingerencja państwa w prawa reprodukcyjne kobiet. W obu wypadkach konsekwencje są podobne. Kobiety tracą zdrowie, umierają bądź są okaleczone do końca życia. Niechciane dzieci są maltretowane, a nawet zabijane. Obecnie ludność Chin wzrasta głównie z tego powodu, że ludzie żyją dłużej, a nie dlatego, że mają dużo dzieci. Udzielenie zgody na większą dzietność może pomóc Chinom zmienić pogarszającą się strukturę demograficzną.

4-270-000

Kristiina Ojuland, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, the abduction of Feng Jianmei and her subjection to forced abortion was a gross violation of her human rights. In addition to the investigation of the case of Feng Jianmei, carried out by the municipal

government of Ankang, the Chinese authorities should investigate the full scale of forced abortions and sterilisations across the country.

China's one-child policy has also led to illegal and sex-selective abortions, which discredits the measures that have been taken to implement the policy. The public outrage that followed the disclosure of the fate of Feng Jianmei should be directed at reviewing and modernising the one-child policy. Family planning ought to be based on personal choice everywhere in the world. China should invest more in sex education and promote the use of contraceptives.

4-271-000

Jaroslav Paška, *za skupinu EFD* – Je neuveriteľné, do akých hrozných dôsledkov môže byť dovedená kombinácia zlého právneho predpisu so zvrhlým, bezcitným úradníkom vykonávajúcim tento predpis.

Politika jedného dieťaťa, ktorú uplatňuje Čína už desiatky rokov v takej podobe, v akej ju aplikujú čínske úrady, je v podstate administratívnym násilím na obyvateľstve krajiny.

Ak má akákoľvek vláda úmysel regulovať populáciu, nemôže na to predsa používať násilné metódy. Rozhodovanie o veľkosti rodiny, počte detí, patrí rodičom. Štát môže do ich rozhodovania vstupovať iba primeranou osvetou, informovaním o účinných a prijateľných metódach plánovaného rodičovstva či materiálnou motiváciou v prípade rozhodovania rodičov pre štátom podporované riešenie.

Prípád násilného potratu v Čen-pchingu sa podarilo zverejniť len vďaka rozšíreniu internetom. A iste nie je jedinou rodinnou tragédiou, ktorá je dôsledkom neúcty štátnej moci k obyvateľstvu Číny.

Ak je pravdou, že si už aj čínska vláda uvedomuje nemravnosť a neudržateľnosť takéhoto správania štátu a uznáva pochybenia svojich úradníkov, je našou povinnosťou apelovať na urýchlenie potrebných zmien v prístupe čínskej administratívnej moci k obyvateľom tejto krajiny.

4-272-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Das schockierende Foto mit der Chinesin im Krankenhaus neben ihrem abgetriebenen Fötus ist um die Welt gegangen. Ich glaube nicht, dass die Geschichte irgendjemanden unberührt lässt. Die Frau war mit ihrem zweiten Baby bereits im siebten Monat schwanger, und dennoch wurde sie von den örtlichen Behörden festgenommen und zur Abtreibung gezwungen. Nachdem sie die Strafe von 40 000 Yuan oder 5021 Euro für den Verstoß gegen die Ein-Kind-Politik nicht zahlen konnte, wurde sie gefangen gehalten, und nach drei Tagen injizierten fünf Männer die Giftspritze in den Fötus.

Mir fehlen die Worte für diese unfassbar widerwärtige Unmenschlichkeit. Es handelt sich hier nicht um einen Einzelfall. Seit der Einführung der Ein-Kind-Politik im Jahr 1979 sind laut der nationalen Planungsbehörde 400 Millionen Geburten verhindert worden. Vor allem auf dem Land versuchen die lokalen Behörden, ihre Vorgaben mit illegalen Zwangsabtreibungen und Geldstrafen durchzusetzen. Ich glaube nicht – im Gegensatz zu manchen anderen Meinungen heute hier im Haus –, dass es reicht, einfach nur wieder den Menschenrechtsdialog mit China voranzutreiben. Die EU sollte, wenn sie es mit den Menschenrechten wirklich ernst meint, sämtliche Importprodukte aus China boykottieren,

bis Peking diese unmenschliche Praxis in den Griff bekommt und die Ein-Kind-Politik ändert.

4-273-000

Bogusław Sonik (PPE). - Trudno nie wyrazić głębokiego zaniepokojenia sytuacją przymusowych aborcji kobiet w Chinach. „Polityka jednego dziecka” jest już nie tylko regulacją mającą na celu ograniczenie wysokiego przyrostu naturalnego w Chinach, lecz przyczyną wykonywania przymusowych zabiegów aborcji oraz śmierci matek i dzieci. To niehumanitarna, nieludzka sytuacja, kiedy 23-letnia Feng Jianmei w siódmym miesiącu ciąży została poddana przymusowej aborcji. Przypadek ten jest dowodem na to, że metody wykorzystywane do egzekwowania surowych zasad planowania rodziny są godne potępienia, nawet jeśli władze w Chinach ukarały już osoby odpowiedzialne za ten okrutny czyn, nie jest to gwarancją, że taka sytuacja się nie powtórzy.

Zmuszanie do sterylizacji, wywoływanie poronień to naruszanie podstawowych praw człowieka i brak szacunku dla nowego życia. To wyraz szczególnej formy przemocy wobec kobiet i matek. Restrykcyjna polityka wzbudza coraz większe poruszenie wśród chińskiego społeczeństwa. Młode kobiety boją się o własne życie, ponieważ wiele z nich umiera po przymusowych zabiegach. Metoda egzekwowania istniejących zasad jest niedopuszczalna.

4-274-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, in Cina, la "One child policy" ha portato a un controllo delle nascite attraverso misure coercitive violente, tra cui l'aborto forzato fino all'ottavo mese e la sterilizzazione forzata. Chi concepisce un figlio al di fuori delle quote stabilite dal controllo statale viene tassato con cifre proibitive, chiunque si opponga all'interruzione della gravidanza, familiari compresi, viene punito con la prigione, e si arriva anche alla distruzione della casa.

È un'atrocità, una violazione inaccettabile dei diritti umani sottoporre forzatamente una donna a un'interruzione di gravidanza solo perché non possiede un permesso amministrativo da parte del governo. Sarebbe davvero riduttivo descrivere questo come un semplice trauma per una donna e non a caso, in Cina, secondo l'Organizzazione mondiale della sanità, le donne registrano un tasso di suicidi più alto rispetto a quello degli uomini, una gravidanza interrotta deve essere definita un vero e proprio infanticidio.

4-275-000

Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE). - Panie Przewodniczący! Parlament Europejski w przyjętej dziś rezolucji wyraził swój sprzeciw wobec zmuszania kobiet do aborcji i przymusowej sterylizacji w Chinach. Oficjalna polityka planowania rodziny polegająca na zezwoleniu na posiadanie tylko jednego dziecka oraz wprowadzenie aborcji dzieci płci żeńskiej to łamanie praw człowieka, naruszanie integralności ciała kobiety, które zasługują na najwyższą krytykę i interwencję polityczną. Środki przymusu, jakie są stosowane na kobietach, żeby zmusić je do aborcji, takie jak presja oraz zastraszanie, stanowią niehumanitarne narzędzie nacisku na matki, aby pozbyły się swoich dzieci.

Przypadek pani Feng Jianmei pokazuje, że dochodzi również do wymuszania aborcji na płodach, które mogłyby być zdolne do samodzielnej egzystencji poza ciałem matki. Od 90 do 95% siedmiomiesięcznych dzieci urodzonych w Europie ma szansę na przeżycie, więc to nie są już płody, ale w pełni ukształtowane istoty ludzkie. To nie może być tolerowane i wciąż uznawane za normalne postępowanie w ramach oficjalnej polityki

planowania rodziny. Z naszej strony nie powinniśmy się ograniczać do słów, ale nasz dzisiejszy protest przełożyć na konkretne działania.

4-276-000

Catch the eye

4-277-000

Michael Gahler (PPE). - Herr Präsident! Wenn eine Ein-Kind-Politik zu Zwangsabtreibung führt, dann ist das zu verurteilen, egal, ob das offiziell angeordnet wurde oder ob die Täter nur glauben, dass ihr Handeln von den Verantwortlichen gedeckt wird. Glücklicherweise sorgt das Internet dafür, dass so etwas nicht mehr vertuscht werden kann. Positiv erscheint auch, dass die örtlichen Behörden Entschädigungen zahlen und die Beteiligten bestrafen wollen.

Leider ist dies nur ein Fall positiver Willkür, weil sich Bürger in China eben nicht auf die Geltung universeller Menschenrechte berufen und den Schutz eines Rechtsstaats beanspruchen können. Deshalb müssen wir das thematisieren, denn die Liste der Verfolgten ist lang: Schriftsteller und Journalisten, Tibetaner, die gegen Überfremdung und Repressionen demonstrieren, Falun Gong-Praktizierende, die in Laogai-Umerziehungslager gefoltert werden, und viele andere Gruppen. Und daher ist es richtig, dass wir das hier immer wieder auf die Tagesordnung setzen und auch den Dialog darüber mit China suchen.

4-278-000

Anna Záborská (PPE) - Svet zostal šokovaný, keď sa dozvedel o neľudskom postupe čínskych orgánov. Nútené potraty sú porušovaním ľudských práv. Sú prejavom násilia voči ženám a matkám. A preto je dôležité nastoliť túto tému na bilaterálnych rokovaníach s Čínou.

Ale skutočným dôvodom, prečo bola mladá žena v siedmom mesiaci tehotenstva unesená z domova, bez vedomia najbližších, a donútená k potrateniu svojho dieťaťa, je politika kontroly populácie. Táto politika je zlo, ktoré žiaľ podporujú aj európski daňoví poplatníci. Aj my sme tak zodpovední za tragédie spôsobené touto politikou.

Preto žiadam, aby Európska únia prestala financovať organizácie, ktoré pod zámienkou ochrany reprodukčného zdravia, vykonávajú interrupcie v krajinách ignorujúcich základné ľudské práva.

4-279-000

Peter Skinner (S&D). - Mr President, the one-child policy of China is at the centre of this problem and its implementation through forced abortions and female infanticide is the real measure of its real effects.

The enforcement of this policy should, frankly, be abandoned by the Chinese authorities. I know that we all wish that, and in fact the policy itself should be completely abandoned too. In the meantime, recognition in China of the terrible forced termination of a seven-month pregnancy because of a refusal to pay a fine, is the very least that can be expected.

The Chinese authorities should recognise by now that some social policies just do not and cannot work. Entering into the valuable commercial world of trade, as China has done,

demands of course similar social standards by their governments. It is time for them to wake up to this.

4-280-000

Bernd Posselt (PPE). - Herr Präsident! Die Ein-Kind-Politik in China hängt zusammen mit einem Phänomen, das große Schriftsteller des 20. Jahrhunderts, von Schlammschreiber bis Soltschenizyn als Diktatur der Lüge bezeichnet haben. Das chinesische Regime behauptet, es handle sich um eine Aktion lokaler Behörden. Darauf sollten wir nicht hereinfallen! Es handelt sich um eine systematisch seit Jahrzehnten aufgebaute Gesamtatmosphäre, die ihre Wurzeln in der Ein-Kind-Politik hat. Solange es die Ein-Kind-Politik gibt, wird es Zwangsabtreibungen, Zwangssterilisierungen und brutale Übergriffe wie den jüngsten geben.

Deshalb ist der eigentliche Punkt die Ein-Kind-Politik. Wir müssen die Entscheidungsfreiheit der Eltern durchsetzen, und das sind Mann und Frau, liebe Kollegin Vergiat, und wir müssen das Lebensrecht des ungeborenen Kindes durchsetzen. Dieses gilt übrigens auf der ganzen Welt. Das ist auch eines der universalen Menschenrechte, das Recht auf Leben, von der Zeugung bis zum natürlichen Tod. Auch wir Europäer sollten uns an die eigene Brust fassen und bei uns, wo es keinen Zwang gibt, dafür sorgen, dass Menschen nicht ungeboren im Mutterleib getötet werden. Das ist kein Missbrauch. Aber heute geht es um China: Auf der Basis der Menschenrechte sagen wir nein zur Ein-Kind-Politik.

4-281-000

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

4-282-000

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). - Herr Präsident! Sie haben zuerst gesagt, Sie nehmen nur jene dran, die noch nicht gesprochen haben. Meine Kollegin Kiil-Nielsen hat auch beim Catch the eye reden wollen. Die haben Sie nicht drangenommen, jedoch Herrn Posselt, der schon einmal gesprochen hat. Es war eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte, aber dennoch. Insofern würde ich Sie ersuchen, auch meine Kollegin Kiil-Nielsen noch dranzunehmen.

4-283-000

Der Präsident. – Frau Kollegin Lunacek, das Catch-the-Eye-Verfahren ist dafür da, um die Debatte etwas lebendiger zu machen. D. h., da sollen auch diejenigen zu Wort kommen können, die nicht von den Fraktionen benannt worden sind, während das Verfahren der blauen Karte ein anderes Lebendigkeitselement ist. Ich habe vorher in der ersten Debatte Herrn Posselt schon einmal nicht berücksichtigt wegen des Themas – er hat zweimal *blue card* gemacht – und habe mich entschieden, ihm jetzt das Wort zu erteilen. Er war kein eingetragener Redner, Frau Kiil-Nielsen hat als eingetragene Rednerin gesprochen. Wir vergeuden in der Tat mehr Zeit als wir jetzt einsparen. Aber der Punkt ist schon der, dass ich versuche, ein Stück weit Linie hineinzubringen, und dass ich glaube, niemanden ungerecht zu behandeln.

4-284-000

Connie Hedegaard, Member of the Commission. – Mr President, the EU is aware of recent forced abortions scandals in China, including the appalling case of Mrs Feng Jianmei that many of you also have referred today.

The EU has also been alarmed by the reported cases of Mrs Pan Chunyan from Fujian province and of Mrs Cao Ruyi from Hunan province who were respectively eight and five months pregnant when they were submitted to compulsory measures to abort their children in April and in mid-June.

The EU has taken note that the Chinese authorities have condemned such practices in the case of Mrs Feng Jianmei, and have announced that an investigation has been launched and that the responsible officials would be punished.

It has also taken note that a large-scale inspection will be conducted in 19 provinces where problems in the implementation of the family planning policy have been reported.

Nevertheless, the EU is concerned by reports that Mrs Feng and her family are faced with harassment and retaliation measures due to the publicity they have given to their situation. Thus the EU will continue to monitor these cases closely.

Forced abortions, forced sterilisations and other instances of violence and coercion against women are illegal in China, but implementation of the law remains an entrenched problem on the ground.

The EU has thus raised its concern about reports of abuses in the enforcement of the family planning policy in China in the context of the last session of the EU-China Human Rights dialogue which took place in Brussels on 29 May. The EU urged the Chinese authorities to take measures on the ground to ensure that the implementation of the family planning policy conforms with Chinese laws and China's international human rights obligations.

The EU also expressed its concern about the fact that individuals, activists and lawyers who publicly criticise such punitive enforcement tactics face repressive measures. The EU questioned the legal basis for the harassment and intimidation of the blind human rights defender Mr Chen Guangcheng, before he left for the United States, who had tried to help victims of illegal practices by local authorities in charge of family planning in Shandong province. After his release from a four-year prison sentence, Mr Chen and his family were placed under illegal house arrest and subject to violent acts by their guards.

The EU also raised the case of the Chinese human rights defender Mao Hengfeng whose fight against forced abortions is well known in Europe. We urged the Chinese authorities to take measures to avoid harassment and physical violence by the police against her. The EU will continue to follow this issue and to raise its concerns with the Chinese authorities.

4-285-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet jetzt statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)

4-286-000

Gerard Batten (EFD), in writing. – The horrors of forced abortions in China is just the latest in decades of abuse and torture of Chinese citizens by their communist Party government. We should not forget that since July 20 1999, former Chinese communist party president Jiang Zemin ordered the start of the systematic persecution of Falun Gong practitioners, which is still going on. The Amnesty International Annual Report 2012 on China published on 24th May 2012, states that the Chinese authorities continued to pursue

a systematic, nationwide, often violent campaign against Falun Gong; The US State department reports on Human Rights Practices for 2011 published on 24th May 2012, where it states that overseas and domestic media and advocacy groups continued to report instances of organ harvesting, particularly from Falun Gong practitioners. All of us who care about democratic government should speak out about the last 13 years of persecution of Falun Gong practitioners in China and Democratic governments and societies everywhere should send a strong message to the Chinese government to immediately stop persecuting Falun Gong practitioners in China.

4-287-000

Tadeusz Zwiefka (PPE), *na piśmie.* – Chiny należą do grupy głównych partnerów gospodarczych UE i najszybciej rozwijających się gospodarczo państw świata. Jednocześnie znane są przypadki łamania praw człowieka w tym kraju. Uważam, że jako posłowie do Parlamentu Europejskiego, instytucji opartej o fundamenty praw podstawowych, mamy obowiązek podkreślenia naszej dezaprobaty dla czynów naruszających integralność cielesną i duchową. Przypadek z prowincji Shaanxi, którego dotyczy dzisiejsza rezolucja, pokazuje w jak brutalny, bezlitosny sposób władze chińskie realizują swoją politykę planowania rodziny. Nie muszę chyba mówić, że podjęte działania przywołują na myśl sceny z filmów czy książek, których akcja toczy się w epoce średniowiecza. Unia Europejska przyjęła na siebie rolę propagatora i obrońcy praw człowieka. W kontekście prac legislacyjnych dotyczących pogłębienia ochrony praw dzieci i kobiet, zgadzam się z tekstem rezolucji i uważam, że Komisja Europejska powinna podnieść ten temat podczas kolejnego spotkania bilateralnego z Chinami.

18. Abstimmungsstunde

4-289-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Abstimmungsstunde.

(Abstimmungsergebnisse und sonstige Einzelheiten der Abstimmung: siehe Protokoll.)

18.1. Gewalt gegen Lesben und LGBT-Rechte in Afrika (B7-0389/2012) (Abstimmung)

18.2. Meinungsfreiheit in Belarus, insbesondere der Fall Andrzej Poczobut (B7-0393/2012) (Abstimmung)

18.3. Skandal um Zwangsabtreibung in China (B7-0388/2012) (Abstimmung)

4-293-000

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL). - Monsieur le Président, nous passons énormément de temps à préparer ces urgences dans des réunions qui cherchent à obtenir un consensus sur l'ensemble des bancs politiques.

Je trouve assez regrettable que certains groupes constituent des majorités de circonstance et redéposent des amendements qui nient les résolutions communes – et donc les engagements pris par les personnes qui travaillent avec nous dans ces réunions conjointes – et qui démolissent les résolutions que nous avons élaborées ensemble. Je trouve cela assez dramatique et assez dommage pour le travail que nous avons l'habitude de faire tous

ensemble, à l'intérieur de cet hémicycle, et notamment pour la préparation de ces réunions du mardi après-midi, où nous ne sommes pas si nombreux à être présents.

4-294-000

Der Präsident. – Damit ist die Abstimmungsstunde geschlossen.

19. Berichtigungen des Stimmverhaltens und beabsichtigtes Stimmverhalten: siehe Protokoll

20. Beschlüsse betreffend bestimmte Dokumente: siehe Protokoll

21. Schriftliche Erklärungen im Register (Artikel 123 GO): siehe Protokoll

22. Übermittlung der in dieser Sitzung angenommenen Texte: siehe Protokoll

23. Zeitpunkt der nächsten Sitzungen: siehe Protokoll

24. Unterbrechung der Sitzungsperiode

4-301-000

Der Präsident. – Ich erkläre die Sitzungsperiode des Europäischen Parlaments für unterbrochen.

(Die Sitzung wird um 16.50 Uhr geschlossen.)